叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蛇河(the Serpent River) 000001

2. 蛇河(the Serpent River) 000002

3. 蛇河(the Serpent River) 000003

4. 蛇河(the Serpent River) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蛇河(The Serpent River)

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['rɪvə(r)]
THE SERPENT RIVER
这 蛇 河

蛇河

[baɪ] [dɒn] ['wɪlkɔks]
By Don Wilcox
经过 大学教师威尔科克斯

作者：唐·威尔科克斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['ʌðə(r)] [wɜːld] [meɪ] - .
Other Worlds May 1957 .
其他 世界 可能 - .

其他世界 1957 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [kəʊd] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] — [nəʊ] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]
The Code was rigid — no fraternization with the
这 代码 曾是 死板的 — 不 联谊 和 这

守则非常严格——不允许与任何人交往。

['piːplz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['plænɪts] !
peoples of other planets !
人民 的 其他 行星 !

其他星球的人们!

[ɜːθ] ['wɒntɪd] [nəʊ]
Earth wanted no
地球 通缉 不

地球不需要

" ['ʃɒtgʌn] ['wedɪŋz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] !
" shotgun weddings " of the worlds of space !
" 霰弹枪 婚礼 " 的 这 世界 的 空间 !

太空世界的"奉子成婚"!

" [splɪt] " ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ai] [brɔːt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" Split " Campbell and I brought our ship down to a quiet landing on the
" 分裂 " 坎贝尔 和 我 带来 我们的 船 向下 到 一个 安静的 降落 在 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] - [waɪd] ['neɪkɪd] [rɒk] ,
summit of a mile - wide naked rock ,
首脑 的 一个 英里 - 宽的 裸 岩石 ,

"分裂者"坎贝尔和我驾驶着我们的飞船，悄无声息地降落在一块宽约一英里的裸露岩石的山顶上。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ]

and	I	turned	to	the	telescope	for	a	closer	view	of	the	strange	thing
和	我	转向	到	这	望远镜	为了	一个	更近	看法	的	这	奇怪的	事物

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

we	had	come	to	see	.
我们	有	来	到	看	.

于是我转向望远镜，想更仔细地观察一下我们此行的目的——观看这个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] , [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

It	shone	,	eighteen	or	twenty	miles	away	,	in	the	light	of	the	late	afternoon	sun	.
它	闪耀	,	十八	或者	二十	英里	离开	,	在	这	光	的	这	晚的	下午	太阳	.

在傍晚的阳光下，它在十八到二十英里之外闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvəri] ['sɜːpənt] - [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [krɔːl] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	was	a	long	silvery	serpent	-	like	something	that	crawled	slowly	over	the
它	曾是	一个	长的	银色	蛇	-	喜欢	某物	那	爬行	缓慢地	超过	这

['plænɪts] ['sɜːfɪs] .

planet's	surface	.
行星的	表面	.

那是一条长长的、银色的、像蛇一样的东西，在星球表面缓慢爬行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

There	was	no	way	of	guessing	how	large	it	was	,	at	this	distance	.
那里	曾是	不	方式	的	猜测	如何	大的	它	曾是	,	在	这	距离	.

从这个距离来看，根本无法猜测它有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][rəʊp] [rəʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] — [ɔː(r)][ə; eɪ]

It	might	have	been	a	rope	rolled	into	shape	out	of	a	mountain	—	or	a
它	可能	有	到过	一个	绳索	滚动	进入	形状	出去	的	一个	山	—	或者	一个

[tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

chain	of	mountains	.
链	的	山脉	.

它可能是一条从山体（或一系列山脉）中卷成的绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [dəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪt'self]

It	might	have	been	a	river	of	bluish	-	gray	dough	that	had	shaped	itself
它	可能	有	到过	一个	河	的	蓝蓝色	-	灰色的	面团	那	有	形状	本身

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['keɪb(ə)l] .

into	a	great	cable	.
进入	一个	伟大的	电缆	.

它可能是一条由蓝灰色面团构成的河流，最终形成了一条巨大的缆绳。

[ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] ?

Its	diameter	?
它是	直径	?

它的直径是多少?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tjuːb] ,

If	it	had	been	a	hollow	tube	,
如果	它	有	到过	一个	空洞的	管子	,

如果它是一根空心管，

['sɪtɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fləʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] ['skaɪˌskrepər] .

cities	could	have	flowed	through	it	upright	without	bending	their	skyscrapers	.
城市	可以	有	流动	通过	它	直立	没有	弯曲	他们的	摩天大楼	.

城市可以笔直地穿过河道，而无需弯曲摩天大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æn; ən] ['endləs] [rəʊp][ɒv; əv][klaʊd] ['uːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
It **was** **,** **to** **the** **eye** **,** **an** **endless** **rope** **of** **cloud** **oozing** **along** **the** **surface**
它 曾是 , 到 这 眼睛 , 一个 无尽的 绳索 的 云 渗出 沿着 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
of **the** **land** **.**
的 这 土地 .

在人们的眼中，那是一条绵延不绝的云带，沿着地表缓缓流淌。

[nəʊ] , [nɒt] [klaʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['sʌbstəns] .
No **,** **not** **cloud** **,** **for** **it** **had** **the** **compactness** **of** **solid** **substance** **.**
不 , 不是 云 , 为了 它 有 这 紧凑 的 坚硬的 物质 .

不，它不是云，因为它具有固体物质的致密性。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['fʊtˌhɪlz] .
We **could** **see** **it** **at** **several** **points** **among** **the** **low** **foothills** **.**
我们 可以 看 它 在 一些 积分 之中 这 低的 山麓 .

我们在低矮山麓的几个地方都能看到它。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts]
Even **from** **this** **distance** **we** **could** **guess** **that** **it** **had** **been** **moving** **along** **its**
甚至 从 这 距离 我们 可以 猜测 那 它 有 到过 移动 沿着 它是
[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
course **for** **centuries** **.**
课程 为了 几个世纪 .

即使从这个距离，我们也能猜到它已经沿着这条路线移动了几个世纪。

['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [sneɪk] .
Moving **like** **a** **sluggish** **snake** **.**
移动 喜欢 一个 迟缓 蛇 .

行动迟缓，像条行动迟缓的蛇。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [diːp] - [wɔːn] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['dʒægɪd]
It **followed** **a** **deep** **-** **worn** **path** **between** **the** **nearer** **hills** **and** **the** **high** **jagged**
它 随后 一个 深的 - 磨损 小路 之间 这 更近 丘陵 和 这 高的 锯齿状
['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
mountains **on** **the** **horizon** **.**
山脉 在 这 地平线 .

它沿着一条被踩踏得深深的小路，在近处的山丘和地平线上高耸崎岖的山脉之间蜿蜒前行。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

" [splɪt] " ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
" **Split** **"** **Campbell** **and** **I** **had** **been** **sent** **here** **to** **learn** **the** **answers** **.**
" 分裂 " 坎贝尔 和 我 有 到过 发送 这里 到 学习 这 答案 .

"分裂者"坎贝尔和我被派到这里来寻找答案。

['aʊə(r)]['spɒnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] [nəʊn] " - " ([ðə; ði] [ɜːθ] - ['gæləksi] [gʊd] [wɪl]
Our **sponsor** **was** **the** **well** **known** **"** **EGGWE** **"** **(** **the** **Earth** **-** **Galaxy** **Good** **Will**
我们的 赞助 曾是 这 出色地 已知 " - " (这 地球 - 星系 好的 将要
[ekspɪ'dɪʃnz] .)
Expeditions **.** **)**
探险 .)

我们的赞助商是著名的"EGGWE"（地球-银河系友好远征队）。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] - [kəʊd] .
We **were** **under** **the** **EGGWE** **Code** **.**
我们 是 在下面 这 - 代码 .

我们当时遵循的是 EGGWE 准则。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,

We	were	the	first	expedition	to	this	planet	,
我们	是	这	第一的	远征	到	这	行星	,

我们是第一支探索这颗星球的探险队，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	we	had	come	equipped	with	two	important	pieces	of	advance	information	.
但	我们	有	来	配备	和	二	重要的	件	的	进步	信息	.

但我们事先掌握了两条重要的信息。

[ðə; ði] [keɪnz] - [rɔi] ['rəʊvɪŋ]['kæmərəz] ([ˌʌn'mænd]) [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]

The	Keynes	-	Roy	roving	cameras	(	unmanned	)	had	brought	back	to	the	Earth
这	凯恩斯	-	罗伊	漫游	相机	(	无人	)	有	带来	后退	到	这	地球

[tʃɔɪs] ['aɪtəmz][ɒv; əv][fækt][ə'baʊt] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

choice	items	of	fact	about	various	parts	of	the	universe	.
选择	项目	的	事实	关于	各种各样的	部分	的	这	宇宙	.

凯恩斯-罗伊无人漫游相机将有关宇宙各个部分的精选事实带回了地球。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['fəʊtəʊz][wiː; wi] [njuː] ([wʌn]) [ðæt] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

From	these	photos	we	knew	(	1	)	that	man	lived	on	this	planet	,
从	这些	照片	我们	知道	(	1	)	那	男人	居住地	在	这	行星	,

从这些照片中我们知道（1）人类生活在这个星球上，

[ə; eɪ]['hjuːmənɔɪd] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

a	humanoid	closely	resembling	the	humans	of	the	Earth	;
一个	人形	密切	类似	这	人类	的	这	地球	;

与地球人类极为相似的类人生物；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst][sə'lɪndrɪk(ə)l] " [rəʊp] " [krɔːl] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

and	(	2	)	that	a	vast	cylindrical	"	rope	"	crawled	the	surface	of	this	land	,
和	(	2	)	那	一个	广阔的	圆柱体	"	绳索	"	爬行	这	表面	的	这	土地	,

[kən'tɪnjuəsli] , ['endləsli] .

continuously	,	endlessly	.
持续	,	不休	.

（2）一条巨大的圆柱形"绳索"不断、无休止地爬行在这片土地的表面。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] ['lændɪd][æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [gest] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

We	had	intentionally	landed	at	what	we	guessed	would	be	a	safe	distance
我们	有	故意	登陆	在	什么	我们	猜对了	会	是	一个	安全的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊp] .

from	the	rope	.
从	这	绳索	.

我们特意降落在我们认为距离绳索较远的安全距离处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

If	it	were	a	living	thing	,	like	a	serpent	,	we	preferred	not	to	disturb
如果	它	是	一个	活的	事物	,	喜欢	一个	蛇	,	我们	首选	不是	到	打扰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果它是一条蛇之类的生物，我们最好不要打扰它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [hiːt] [ɔː(r)] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][ɔː(r)] ['dedli] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [kiːp]

If	it	gave	off	heat	or	poisonous	gases	or	deadly	vibrations	,	we	meant	to	keep
如果	它	给予	离开	热	或者	有毒	气体	或者	致命	振动	,	我们	意思是	到	保持

['aʊə(r)] ['dɪstəns] .

our	distance	.
我们的	距离	.

如果它散发出热量、有毒气体或致命的振动，我们就应该远离它。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果，在这其他手，

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] — [ə; eɪ][vaɪn][ɒv; əv]['glæsiə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
it proved to be some sort of vegetable — a vine of glacier proportions
它已证实到是一些种类的蔬菜—一个藤的冰川比例
— [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪlvəri] ,
— or a river of some silvery ,
— 或者一个河的一些银色，

原来它是一种植物——一种冰川般巨大的藤蔓——或者是一条银色的河流，

['kriːmi] ['sʌbstəns] — [wiː; wi] [wʊd] [muːv] [ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] , ['gæðərɪŋ] [fækts][æz; əz][wiː; wi]
creamy substance — we would move in upon it gradually , gathering facts as we
奶油状物质—我们会移动在之上它逐步地，采集事实作为我们
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
progressed .
进展.

奶油状物质——我们将逐步深入研究，并在过程中收集事实。

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] " [splɪt] " [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] [əb'zɜːvəbl] [fə'nɒmɪnə] [wɪð] [ðə; ði]
I could depend upon " Split " to record all observable phenomena with the
我可以依赖之上"分裂"到记录全部可观察的现象和这
['ækjərəsi] [ɒv; əv][splɪt] - [heəz] .
accuracy of split - hairs .
准确性的分裂-头发.

我可以依靠"Split"来记录所有可观察的现象，其精确度堪比一根细丝。

[splɪt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [laɪk][ə; eɪ] [drʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .
Split was working at the reports like a drudge at this very moment .
分裂曾是在职的在这报告喜欢一个苦力在这非常片刻.

此时此刻，斯普利特正像苦力一样埋头苦干地撰写报告。

[ai] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['iːgəli]
I looked up from the telescope , expecting him to be waiting his turn eagerly
我看起来向上从这望远镜，期待他到是等待他的转动急切地
.
:
.

我从望远镜上抬起头，以为他正焦急地等待着轮到自己。

[ai] [ˌmɪs'gɛst] .
I misguessed .
我猜错了.

我猜错了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] .
He didn't even glance up from his books .
他没有甚至瞥一眼向上从他的图书.

他甚至都没从书本上抬起头来。

[reə(r)] [jʌŋ] ['kæmb(ə)l] !
Rare young Campbell !
稀有的年轻的坎贝尔!

罕见的年轻坎贝尔!

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['djuːti] , ['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪmpʌls] !
Always a man of duty , never a man of impulse !
总是一个男人的责任，绝不一个男人的冲动!

他始终恪尽职守，从不冲动行事!

" [hɪə(r)] ['kæmb(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [rəʊp] - . "

"	Here	Campbell	,	take	a	look	at	the	'	rope	'	.	"
"	这里	坎贝尔	,	拿	一个	看	在	这	-	绳索	-	.	"

"坎贝尔，你看，这是根'绳子'。"

" [bɪ'fɔ:(r)][ai] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] , [sɜ:(r)] ?

"	Before	I	finish	the	reports	,	sir	?
"	前	我	结束	这	报告	,	先生	?

"在我完成报告之前，先生？"

[ɪf] [ai] [rɪ'kɔ:l] ['aʊə(r)] [kəʊd] , ['sekʃ(ə)n] [tu:] , ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['dju:tiz] [ə'pɒn] ['lændɪŋ] : [ə; eɪ] — "

If	I	recall	our	Code	,	Section	Two	,	Order	of	Duties	upon	Landing	:	A	—	"
如果	我	记起	我们的	代码	,	部分	二	,	命令	的	职责	之上	降落	:	一个	—	"

如果我没记错的话，我们的守则第二条"登陆后的职责顺序"是：A——

" [fə'get] [ðə; ði] [kəʊd] .

"	Forget	the	Code	.
"	忘记	这	代码	.

"忘记代码吧。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . . . .

Take	a	look	at	the	rope	while	the	sun's	on	it	.	.	.	.
拿	一个	看	在	这	绳索	尽管	这	太阳的	在	它	.	.	.	.

趁着阳光照在绳子上，看看它.....

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

See	it	?	"
看	它	?	"

看到了吗?

" [jes] [sɜ:(r)] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

"是的，先生。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['mu:vɪŋ] ?

"	Can	you	see	it's	moving	?
"	能	你	看	它是	移动	?

你能看到它在动吗?

[si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] ['beli] ? "

See	the	little	clouds	of	dust	coming	up	from	under	its	belly	?	"
看	这	小的	云	的	灰尘	未来	向上	从	在下面	它是	腹部	?	"

你看到它腹部下方扬起的那些小尘土了吗?

" [jes] [sɜ:(r)] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

"是的，先生。"

[æn; ən] ['eksələnt] [vju:] , ['kæptɪn] ['lɪndən] . "

An	excellent	view	,	Captain	Linden	.	"
一个	出色的	看法	,	队长	林登	.	"

视野极佳，林登船长。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [splɪt] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	Split	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	分裂	?

"你觉得怎么样，Split？"

['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ? "

Ever	see	a	sight	like	that	before	?	"
曾经	看	一个	视线	喜欢	那	前	?	"

你以前见过这样的景象吗?

" [nəʊ][sɜː(r)] . "
" No sir . "
" 不 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what about it ?
" 出色地 , 什么 关于 它 ?

“那又怎样呢？”

['eni] ['kɒments] ?
Any comments ?
任何 评论 ?

有什么意见吗?

" [splɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , " [baɪ] ['gɒlɪ] , [sɜː(r)] !
" Split answered me with an enthusiastic , " By gollies , sir !
" 分裂 回答 我 和 一个 热情的 , " 经过 小鬼 , 先生 !

斯普利特热情地回答我：“我的天哪，先生！”

" [ðen] , [wɪð] [rɪ'streɪnt] , " [ɪts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][ɪk'spektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [sɜː(r)]
" Then , with restraint , " It's precisely what I expected from the photographs , sir
" 然后 , 和 克制 , " 它是 恰恰 什么 我 预期的 从 这 照片 , 先生
.
:
.

然后，他克制地说道：“先生，这正是我从照片中预期的结果。”

['eni] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "
Any orders , sir ? "
任何 订单 , 先生 ? "

先生，有什么吩咐吗?

" [rɪ'læks] , [splɪt] !
" Relax , Split !
" 放松 , 分裂 !

放松，Split!

[ðæts] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
That's the order .
那就是 这 命令 .

就是这个顺序。

[rɪ'læks] ! "
Relax ! "
放松 ! "

放松！ ”

" [θæŋks] — [θæŋks] , [kæp] !
" Thanks — thanks , Cap !
" 谢谢 — 谢谢 , 帽 !

“谢谢——谢谢你，队长！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn'fɔːm(ə)l] , [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ 'tiː]
" That was his effort to sound informal , though coming from him it
" 那 曾是 他的 努力 到 声音 非正式 , 尽管 未来 从 他 它
[wɒz; wəz] [streɪnd] .
was strained .
曾是 紧张 .

“他试图让自己的语气听起来更随意，但从他口中说出来却显得很勉强。”

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

His	**training**	**had**	**given**	**him**	**an**	**exaggerated**	**notion**	**of**	**the**	**importance**	**of**
他的	训练	有	给定	他	一个	夸张的	概念	的	这	重要性	的

['dɪgnəti][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

dignity	**and**	**discipline**	**.**
尊严	和	纪律	.

他的训练使他过分强调了尊严和纪律的重要性。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

He	**was**	**naturally**	**so**	**conscientious**	**it**	**was**	**painful**	**.**
他	曾是	自然	所以	尽责的	它	曾是	痛苦	.

他天生一丝不苟，简直让人难以忍受。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɒp][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

And	**to**	**top**	**it**	**all**	**,**
和	到	顶部	它	全部	,

更糟糕的是，

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm] [wɒnt][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz]

his	**scientific**	**habit**	**of**	**thought**	**made**	**him**	**want**	**to**	**stop**	**and**	**weigh**	**his**	**words**
他的	科学	习惯	的	想法	制成	他	想	到	停止	和	称重	他的	字

['i:v(ə)n] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['kæʒuəl] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][hi:; hi][rɪ'kwaɪəd][ɪn]

even	**when**	**speaking**	**of**	**casual**	**things**	**such**	**as**	**how**	**much**	**sugar**	**he**	**required**	**in**
甚至	什么时候	请讲	的	随意的	事物	这样的	作为	如何	很多	糖	他	必需的	在

[hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

his	**coffee**	**.**
他的	咖啡	.

他科学的思维习惯使他即使在谈论像咖啡里需要多少糖这样的小事时，也要停下来仔细斟酌自己的言辞。

['ni:dləs] [tu:; tə][seɪ] , [aɪ][hæd; həd] [kɪd] [hɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ['əʊvə(r)] [ði:z] [treɪts] .

Needless	**to**	**say**	**,**	**I**	**had**	**kidded**	**him**	**unmercifully**	**over**	**these**	**traits**	**.**
不必要	到	说	,	我	有	开玩笑	他	无情地	超过	这些	特征	.

毋庸置疑，我曾毫不留情地嘲笑过他的这些特点。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli]['træv(ə)ld] (['aʊə(r)]

Across	**the**	**millions**	**of**	**miles**	**of**	**space**	**that**	**we**	**had**	**recently**	**traveled**	**(**	**our**
穿过	这	百万	的	英里	的	空间	那	我们	有	最近	旅行	(	我们的

[fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] [tə'geðə(r)]) [aɪ][hæd; həd][ə'mju:zd][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

first	**voyage**	**together**	**)**	**I**	**had**	**amused**	**myself**	**at**	**his**	**expense**	**.**
第一的	航程	一起	)	我	有	觉得好笑	我	在	他的	费用	.

在我们最近一起穿越的数百万英里的太空中（我们的第一次共同旅行），我曾以他为乐。

[aɪ][hæd; həd] [swɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] , [ɪn][taɪm] ,

I	**had**	**sworn**	**that**	**he**	**would**	**find**	**,**	**in**	**time**	**,**
我	有	宣誓	那	他	会	寻找	,	在	时间	,

我曾发誓，他总有一天会找到答案。

[ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]['i:v(ə)n][trɪm][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [wɪ'ðaʊt] ['kælɪpəz] ,

that	**he**	**couldn't**	**even**	**trim**	**his**	**fingernails**	**without**	**calipers**	**,**
那	他	不能	甚至	修剪	他的	指甲	没有	卡尺	,

他甚至不用卡尺都剪不了指甲。

[ɔ:(r)][kəʊm][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['fɪzɪkli] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [heəz] [ðæt] [krɒpt] [ʌp][ɪn]

or	**comb**	**his**	**hair**	**without**	**actually**	**physically**	**splitting**	**the**	**hairs**	**that**	**cropped**	**up**	**in**
或者	梳子	他的	头发	没有	实际上	身体	分裂	这	头发	那	裁剪	向上	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:t] .

the	**middle**	**of**	**the**	**part**	**.**
这	中间	的	这	部分	.

或者梳理他的头发，但实际上并没有真正地将分缝处冒出来的头发分开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " [splɪt] " — [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ɪəz] [ðæt]
That **was** **when** **I** **had** **nicknamed** **him** **"** **Split** **"** **—** **and** **the** **wide** **ears** **that**
那 曾是 什么时候 我 有 绰号 他 " 分裂 " — 和 这 宽的 耳朵 那
[stʌk] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌbl] - [kʌt] [blɒnd][heə(r)][hæd; həd] [gləu] [wɪð] [ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv]
stuck **out** **from** **his** **stubble** **-** **cut** **blond** **hair** **had** **glowed** **with** **the** **pink** **of**
卡住 出去 从 他的 茬 - 切 金发 头发 有 发光 和 这 粉色的 的
[sɛlfkɑːnʃənɪs] .
selfconsciousness **.**
自我意识 .

那时我给他起了个绰号叫"Split"(分裂)，他那对从齐耳短发中伸出的宽耳朵，泛起了羞涩的粉红色光芒。

['pleɪnli] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kɪdɪŋ] .
Plainly **,** **he** **liked** **the** **kidding** **.**
显然 , 他 喜欢 这 开玩笑 .

显然，他喜欢开玩笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['reskjuː][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]
But **if** **I** **thought** **I** **could** **rescue** **him** **from** **the** **weight** **of** **dignity** **and**
但 如果 我 想法 我 可以 救援 他 从 这 重量 的 尊严 和
['djuːti] ,
duty **,**
责任 ,

但如果我认为我能让他摆脱尊严和责任的重担，

[ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
I **was** **mistaken** **.**
我 曾是 错误 .

我弄错了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Now **he** **had** **turned** **the** **telescope** **for** **a** **view** **far** **to** **the** **right** **.**
现在 他 有 转向 这 望远镜 为了 一个 看法 远的 到 这 正确的 .

现在他把望远镜转向右边很远的地方。

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He **paused** **.**
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
" **What** **do** **you** **see** **?**
" 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['defɪnətli] .
" **I** **cannot** **say** **definitely** **.**
" 我 不能 说 确实 .

我无法给出确切答案。

[ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][ˌeɪ 'em] [əb'zɜːvɪŋ] [wʊd] [kɔːl]
The **exact** **scientific** **classification** **of** **the** **object** **I** **am** **observing** **would** **call**
这 精确的 科学 分类 的 这 目的 我 是 观察 会 称呼
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] ['skruːtəni] — "
for **more** **detailed** **scrutiny** **—** **"**
为了 更多的 详细的 审查 — "

要对所观察的物体进行确切的科学分类，还需要更详细的研究——

" [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "

"	You're	seeing	some	sort	of	object	?	"
"	你是	看到	一些	种类	的	目的	?	"

你看到什么东西了吗?

" [jes] [sɜː(r)] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

"是的，先生。"

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "

"	What	sort	of	object	?	"
"	什么	种类	的	目的	?	"

"什么类型的物品？"

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [sɜː(r)] — ['ʌpraɪt] , ['weərɪŋ] [kləʊðz] — "

"	A	living	creature	,	sir	—	upright	,	wearing	clothes	—	"
"	一个	活的	生物	,	先生	—	直立	,	穿着	衣服	—	"

"先生，那是一个活生生的生物——直立行走，穿着衣服——"

" [ə; eɪ][mæn] ? "

"	A	man	?	"
"	一个	男人	?	"

"一个男人？"

" [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [sɜː(r)] — "

"	To	all	appearances	,	sir	—	"
"	到	全部	外貌	,	先生	—	"

"先生，从各方面来看——"

" [juː; jʊ]['baʊndə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪskəʊp] ! " [ˌtuː'tuː] .

"	You	bounder	,	give	me	that	telescope	!	"	2	.
"	你	邦德	,	给	我	那	望远镜	!	"	2	.

"你这个混蛋，把望远镜给我！"2.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [wɪəd] [laɪf][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['plænɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

If	you	have	explored	the	weird	life	of	many	a	planet	,	as	I	have	,
如果	你	有	探索	这	诡异的	生活	的	许多	一个	行星	,	作为	我	有	,

如果你像我一样探索过许多星球上奇特的生命，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wen] ,

you	can	appreciate	the	deep	sense	of	excitement	that	comes	over	me	when	,
你	能	欣赏	这	深的	感觉	的	激动	那	来	超过	我	什么时候	,

你一定能体会到我当时那种激动不已的心情吧。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] .

looking	out	at	a	new	world	for	the	first	time	,	I	see	a	man	-	like	animal	.
寻找	出去	在	一个	新的	世界	为了	这	第一的	时间	,	我	看	一个	男人	-	喜欢	动物	.

第一次眺望这个新世界，我看到了一种人形动物。

['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] !

Walking	upright	!
步行	直立	!

直立行走!

['weərɪŋ] [ə'dɔːrnmənts] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] !

Wearing	adornments	in	the	nature	of	clothing	!
穿着	装饰品	在	这	自然	的	衣服	!

在服装中佩戴装饰品!

[aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] .

I	gazed	,	and	my	lungs	filled	with	the	breath	of	wonderment	.
我	凝视	,	和	我的	肺	已填	和	这	气息	的	惊奇	.

我凝视着，肺部充满了惊叹的气息。

[ə; eɪ][mæn] !
A **man** **!**
一个 男人 !

一个男人!

[ə'krɒs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] — [ə; eɪ][mæn] , [laɪk][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Across **millions** **of** **miles** **of** **space** **—** **a** **man** **,** **like** **the** **men** **of** **the** **Earth** **.**
穿过 百万 的 英里 的 空间 — 一个 男人 , 喜欢 这 男人 的 这 地球 .

跨越数百万英里的太空——一个男人，就像地球上的男人一样。

[sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [njuː] [relmz] [wɪ'ðɪn]
Six **times** **before** **in** **my** **life** **of** **exploration** **I** **had** **gazed** **at** **new** **realms** **within**
六 时代 前 在 我的 生活 的 勘探 我 有 凝视 在 新的 领域 之内
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃəbl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
the **approachable** **parts** **of** **our** **universe** **,**
这 平易近人 部分 的 我们的 宇宙 ,

在我漫长的探索生涯中，我曾六次凝视过我们宇宙中可接近区域内的新领域。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [bɔːn] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
but **never** **before** **had** **the** **living** **creatures** **borne** **such** **wonderful** **resemblance** **to**
但 绝不 前 有 这 活的 生物 出生 这样的 精彩的 相似 到
[ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːθ] .
the **human** **life** **of** **our** **Earth** **.**
这 人类 生活 的 我们的 地球 .

但此前从未有生物与我们地球上的人类生活如此相似。

[ə; eɪ][mæn] !
A **man** **!**
一个 男人 !

一个男人!

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
He **might** **have** **been** **creeping** **on** **all** **fours** **.**
他 可能 有 到过 爬行 在 全部 四 .

他可能是四肢着地匍匐前进的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [skʌlk] [laɪk][ə; eɪ]['lesə(r)]['ænɪm(ə)l] .
He **might** **have** **been** **skulking** **like** **a** **lesser** **animal** **.**
他 可能 有 到过 潜行 喜欢 一个 较少 动物 .

他可能像低等动物一样偷偷摸摸地躲藏着。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] .
He **might** **have** **been** **entirely** **naked** **.**
他 可能 有 到过 完全 裸 .

他当时可能一丝不挂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['veri] [fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [hɪm]
He **was** **none** **of** **these** **—** **and** **at** **the** **very** **first** **moment** **of** **viewing** **him**
他 曾是 没有任何 的 这些 — 和 在 这 非常 第一的 片刻 的 观看 他
[ai][felt][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [tə'wɔːd] [hɪm] .
I **felt** **a** **kinship** **toward** **him** **.**
我 毛毡 一个 亲属关系 朝向 他 .

他不是上述任何一种人——而且，在我第一眼见到他的时候，我就对他产生了一种亲近感。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] — [bʌt; bət][hæd; həd][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][nɒt]
Oh **,** **he** **was** **primitive** **in** **appearance** **—** **but** **had** **my** **ancestors** **not**
哦 , 他 曾是 原始 在 外貌 — 但 有 我的 祖先 不是
[biːn] [ðə; ði] [seɪm] ?
been **the** **same** **?**
到过 这 相同的 ?

哦，他的外表很原始——但我的祖先不也是这样吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [reɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɔ:(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] ?

Was	**this**	**not**	**a**	**mirror**	**of**	**my**	**own**	**race**	**a**	**million**	**years**	**or**	**so**	**ago**	**?**
曾是	这	不是	一个	镜子	的	我的	自己的	种族	一个	百万	年	或者	所以	前	?

这难道不是我族在一百万年前的翻版吗?

[aɪ] [senst] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [krɒst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] .

I	**sensed**	**that**	**my**	**own**	**stream**	**of**	**life**	**had**	**somehow**	**crossed**	**with**	**his**	**in**	**ages**	**gone**	**by**	**.**
我	感觉到的	那	我的	自己的	溪流	的	生活	有	不知何故	交叉	和	他的	在	年龄	已消失	经过	.

我感觉在很久以前，我的人生轨迹曾与他的人生轨迹有过某种交汇。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[hu:] [kæn; kən] ['evə(r)] [nəʊ] ?

Who	**can**	**ever**	**know**	**?**
WHO	能	曾经	知道	?

谁又能知道呢?

[baɪ] [wɒt] ['feɪdɪd] [tʃɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪl] [mæn] ['evə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['plænɪts] ?

By	**what**	**faded**	**charts**	**of**	**the**	**movements**	**through**	**the**	**sky**	**will**	**man**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**retrace**	**relationships**	**of**	**forms**	**of**	**life**	**among**	**planets**	**?**
经过	什么	褪色	图表	的	这	移动	通过	这	天空	将要	男人	曾经	是	有能力的	到	回溯	关系	的	表格	的	生活	之中	行星	?

人类究竟要依靠哪些褪色的天体运行图才能追溯行星间生命形式的关系?

" [get] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] , ['kæmb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	**Get**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**and**	**meet**	**him**	**,**	**Campbell**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	得到	准备好	到	去	出去	和	见面	他	,	坎贝尔	,	"	我	说	.

"坎贝尔，准备出去见他吧，"我说。

" [hi:z] [ə; eɪ] [frend] .

"	**He's**	**a**	**friend**	**.**
"	他是	一个	朋友	.

"他是我的朋友。"

" [splɪt] ['kæmb(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] ,

"	**Split**	**Campbell**	**gave**	**me**	**a**	**look**	**as**	**if**	**to**	**say**	**,**	**Sir**	**,**
"	分裂	坎贝尔	给予	我	一个	看	作为	如果	到	说	,	先生	,

斯普利特·坎贝尔看了我一眼，仿佛在说："先生，

[ju:; jʊ] [doʊnt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [hi:; hi] [ɪz] , ['æktʃuəli] ,

you	**don't**	**even**	**know**	**what**	**sort**	**of**	**animal**	**he**	**is**	**,**	**actually**	**,**
你	不	甚至	知道	什么	种类	的	动物	他	是	,	实际上	,

实际上，你甚至都不知道他是什么动物。

[mʌtʃ] [les] ['weðə(r)] [hi:z] ['frendli] [ɔ:(r)] ['mɜ:dərəs] .

much	**less**	**whether**	**he's**	**friendly**	**or**	**murderous**	**.**
很多	较少的	无论	他是	友好的	或者	杀人犯	.

更别提他是友善的还是凶残的了。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [kæn; kən] [sens] [ɒn] [fɜ:st] [saɪt] , ['kæmb(ə)l] .

"	**There**	**are**	**some**	**things**	**I**	**can**	**sense**	**on**	**first**	**sight**	**,**	**Campbell**	**.**
"	那里	是	一些	事物	我	能	感觉	在	第一的	视线	,	坎贝尔	.

坎贝尔，有些事情我一眼就能看出来。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [hiːz] [ə; eɪ] [frend] . "
Take my word for it , he's a friend . "
拿 我的 单词 为了 它 , 他是 一个 朋友 . "

相信我，他是我朋友。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" I didn't say anything , sir . "
" 我 没有 说 任何事物 , 先生 . "

“我什么也没说，先生。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[doʊnt] .
Don't .
不 .

不。

[dʒʌst][get] ['redi] . "
Just get ready . "
只是 得到 准备好 . "

做好准备。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] — ? "
" We're going to go out — ? "
" 是 去 到 去 出去 — ? "

“我们要出去——？”

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" ['ɔːdərs] . "
" Orders . "
" 订单 . "

“命令。”

" [ænd; ənd] [miːt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" And meet both of them ?
" 和 见面 两个都 的 他们 ?

“然后和他们两个都见面？”

" [splɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
" Split was at the telescope .
" 分裂 曾是 在 这 望远镜 .

“斯普利特当时在望远镜旁。”

" [bəuθ] ?
" Both ?
" 两个都 ?

“两个都?

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][hɪm] .
" I took the instrument from him .
" 我 采取 这 乐器 从 他 .

我从他手中接过乐器。

[bəuθ] !
Both !
两个都 !

两个都!

" [wel] ！ "
" Well ! "
" 出色地 ！ "

“出色地！”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ， " [splɪt] [sed] .
" They seem to be coming out of the ground , " Split said .
" 他们 似乎 到 是 未来 出去 的 这 地面 ， " 分裂 说 .

“它们好像是从地里冒出来的，”斯普利特说。

" [aɪ] [siː] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ，
" I see no signs of habitation ,
" 我 看 不 标志 的 居住地 ，

我没看到任何居住痕迹，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪv] ['lændɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] — [ðəʊ] [aɪ]['heɪs(ə)n]
but apparently we've landed on top of an underground city — though I hasten
但 显然 我们已经 登陆 在 顶部 的 一个 地下 城市 — 尽管 我 赶
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] . "
to add that this is only an hypothesis . "
到 添加 那 这 是 仅有的 一个 假设 . "

但显然我们降落在了一座地下城市之上——不过我必须赶紧补充一句，这仅仅是一种假设。

" [wʌnz] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ， " [aɪ] [sed] .
" One's a male and the other's a female , " I said .
" 一个人的 一个 男性 和 这 其他的 一个 女性 ， " 我 说 .

“一个是男性，另一个是女性，”我说。

" [ə'nʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ， " [sed] [splɪt] .
" Another hypothesis , " said Split .
" 其他 假设 ， " 说 分裂 .

“这是另一个假设，”斯普利特说道。

[ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] " [frendz] " .
The late evening sunshine gave us a clear view of our two " friends " .
这 晚的 晚上 阳光 给予 我们 一个 清除 看法 的 我们的 二 " 朋友们 " .

傍晚的阳光让我们能清楚地看到我们的两个“朋友”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
They were fully a mile away .
他们 是 完全 一个 英里 离开 .

他们当时距离足足有一英里远。

[splɪt][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [aɪ]
Split was certain they had not seen our ship , and to this conclusion I
分裂 曾是 肯定 他们 有 不是 已见 我们的 船 ， 和 到 这 结论 我
[wɒz; wəz][ɪn] [ə'griːmənt] .
was in agreement .
曾是 在 协议 .

斯普利特确信他们没有看到我们的船，对此我也表示赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [rɒk] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]
They had apparently come up out of the barren rock hillside to view the
他们 有 显然 来 向上 出去 的 这 荒芜 岩石 山坡 到 看法 这
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

他们显然是从光秃秃的岩石山坡上走下来欣赏日落的。

[ai] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [waɪl] [splɪt] [tʃekt] ['əʊvə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
I studied them through the telescope while Split checked over equipment for
我 研究 他们 通过 这 望远镜 尽管 分裂 已检查 超过 设备 为了
[ə; eɪ][haɪk] .
a hike .
一个 远足 .

我透过望远镜观察它们，而斯普利特则在检查徒步旅行的装备。

[ðə; ði][mænz] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [ʌn'hʌrid] .
The man's walk was unhurried .
这 男人的 走 曾是 不慌不忙 .

男人走路不慌不忙。

[hi:; hi] [mu:vd] ['θɔ:tfəli] , [wʌn] [mait] [ges] .
He moved thoughtfully , one might guess .
他 已搬 深思熟虑 , 一 可能 猜测 .

人们或许会猜测，他举止沉稳。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [tʃest] [ænd; ənd][legz] [ʃəʊd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌstætʃu'esk] [ɪn][məʊld] , ['kli:nli] ['mʌsld]
His bare chest and legs showed him to be statuesque in mold , cleanly muscled
他的 裸 胸部 和 腿 显示 他 到 是 雕像般的 在 模具 , 干净利落 肌肉发达
, [faɪn][ɒv; əv][bəʊn] .
, fine of bone .
, 美好的 的 骨 .

他裸露的胸膛和双腿展现出他雕塑般的身材，肌肉线条流畅，骨骼纤细。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:m] - ['kʌləd] [rəʊb] [wɪtʃ] [fləʊd]
His skin was almost the color of the cream - colored robe which flowed
他的 皮肤 曾是 几乎 这 颜色 的 这 奶油 - 有色 长袍 哪个 流动
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
from his back ,
从 他的 后退 ,

他的肤色几乎与他背后披着的乳白色长袍的颜色一样。

['wɪpɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
whipping lightly in the breeze .
鞭打 轻轻 在 这 微风 .

随风轻轻飘动。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [sæʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ,
He wore a brilliant red sash about his middle ,
他 穿着 一个 杰出的 红色的 窗扇 关于 他的 中间 ,

他腰间系着一条鲜红色的腰带，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['heddres] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and this was matched by a red headdress that came down over his
和 这 曾是 匹配 经过 一个 红色的 头饰 那 来了 向下 超过 他的
['ʃəuldəz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['mænt(ə)l] .
shoulders as a circular mantle .
肩膀 作为 一个 圆 地幔 .

与此相配的是一顶红色头饰，像圆形披风一样垂在他的肩上。

[ðə; ði][gɜ:l] [stʊd] ['sevrəl] [jɑ:rdz]['dɪstənt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
The girl stood several yards distant , watching him .
这 女孩 站立 一些 码 遥远 , 观看 他 .

女孩站在几码开外，看着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['rɪtʃuəl] , [nəʊ] [daʊt] .
This was some sort of ritual , no doubt .
这 曾是 一些 种类 的 仪式 , 不 怀疑 .

这无疑是一种仪式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

He	was	not	concerned	with	her	,	but	with	the	setting	sun	.
他	曾是	不是	担心的	和	她	,	但	和	这	环境	太阳	.

他并不关心她，而是关心落日。

[ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , ['naɪfɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntən]

Its	rays	were	almost	horizontal	,	knifing	through	a	break	in	the	distant	mountain
它是	射线	是	几乎	水平的	,	刀伤	通过	一个	休息	在	这	遥远	山

['skaɪlaɪn] .

skyline	.
天际线	.

它的光芒几乎呈水平状，像利刃般划破远处山脉天际线的缺口。

[hiː; hi] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ruː'tiːn] ['məuʃənz] , [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːmz] ['haɪlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	went	through	some	routine	motions	,	his	moving	arms	highlighted	by	the
他	去	通过	一些	常规	运动	,	他的	移动	武器	突出显示	经过	这

['lemən] - ['kʌləd] [laɪt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

lemon	-	colored	light	of	evening	.
柠檬	-	有色	光	的	晚上	.

他做了一些例行动作，傍晚柠檬色的灯光映照着他摆动的双臂。

[ðə; ði][gɜːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

The	girl	approached	him	.
这	女孩	接近	他	.

女孩走近他。

[tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . . . .

Two	other	persons	appeared	from	somewhere	back	of	her	. . . .
二	其他	人	出现	从	某处	后退	的	她	. . . .

另外两个人从她身后某个地方出现了.....

[θriː] . . . .

Three	. . . .
三	. . . .

三....

[fɔː(r)] . . . .

Four	. . . .
四	. . . .

四.....

[faɪv] . . . .

Five	. . . .
五	. . . .

五....

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	do	they	come	from	?
"	在哪里	做	他们	来	从	?

它们来自哪里?

" [splɪt] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət]

"	Split	had	paused	in	the	act	of	checking	equipment	to	take	his	turn	at
"	分裂	有	暂停	在	这	行为	的	检查	设备	到	拿	他的	转动	在

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

the	telescope	.
这	望远镜	.

"斯普利特暂停了检查设备的动作，轮到他操作望远镜了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

If	he	had	not	done	so	,	I	might	not	have	made	a	discovery	.
如果	他	有	不是	完毕	所以	,	我	可能	不是	有	制成	一个	发现	.

如果他没有这样做，我可能就不会有这一发现。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

The	**landscape**	**was**	**moving**	**.**
这	景观	曾是	移动	.

景色在变化。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

The	**long**	**shadows**	**that**	**I**	**had**	**not**	**noticed**	**through**	**the**	**telescope**	**were**	**a**
这	长的	阴影	那	我	有	不是	注意到	通过	这	望远镜	是	一个

['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt]

prominent	**part**	**of**	**the**	**picture**	**I**	**saw**	**through**	**the**	**ship's**	**window**	**when**	**I**	**looked**	**out**
著名的	部分	的	这	图片	我	锯	通过	这	船的	窗户	什么时候	我	看起来	出去

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

across	**the**	**scene**	**with**	**the**	**naked**	**eye**	**.**
穿过	这	场景	和	这	裸	眼睛	.

当我用肉眼透过船窗向外看时，那些我用望远镜没有注意到的长长的影子，成为了画面中非常突出的一部分。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

The	**shadows**	**were**	**moving**	**.**
这	阴影	是	移动	.

影子在移动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [triː] ['ʃædəʊz] .

They	**were**	**tree**	**shadows**	**.**
他们	是	树	阴影	.

它们是树影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] .

They	**were**	**moving**	**toward**	**the**	**clearing**	**where**	**the**	**crowd**	**gathered**	**.**
他们	是	移动	朝向	这	清理	在哪里	这	人群	聚集	.

他们正朝着人群聚集的空地走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz]

And	**the**	**reason**	**for**	**their**	**movement**	**was**	**that**	**the**	**trees**	**themselves**
和	这	原因	为了	他们的	移动	曾是	那	这	树木	他们自己

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

were	**moving**	**.**
是	移动	.

它们移动的原因是树木本身在移动。

" ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ?

"	**Notice**	**anything**	**?**
"	注意	任何事物	?

“注意到什么了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [splɪt] .

"	**I**	**asked**	**Split**	**.**
"	我	问	分裂	.

我问了斯普利特。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .

"	**The**	**crowd**	**is**	**growing**	**.**
"	这	人群	是	生长	.

人群越来越多。

[wɪv] ['sɜːt(ə)nli] ['lændɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .

We've	**certainly**	**landed**	**on**	**top**	**of**	**a**	**city**	**.**
我们已经	当然	登陆	在	顶部	的	一个	城市	.

我们确实降落在了一座城市的顶端。

" [hiː; hi] [geɪzd] .

"	**He**	**gazed**	**.**
"	他	凝视	.

他凝视着。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'graʊnd] .
" **They're coming from underground .**
" 它们是 来来 从 地下 .

"它们来自地下。"

" ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , ['ɒbviəsli] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Looking through the telescope , obviously he didn't catch the view of the**
" 寻找 通过 这 望远镜 , 明显地 他 没有 抓住 这 看法 的 这
['mu:vɪŋ] [tri:z] .
moving trees .
移动 树木 .

"透过望远镜，他显然没有看到移动的树木。"

" ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'ju:ʒuəl] ?
" **Notice anything else unusual ?**
" 注意 任何事物 别的 异常 ?

"你注意到其他异常情况了吗？"

" [ai] [pə'sistid] .
" **I persisted .**
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] — [aɪm] ['spi:kɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:meɪl] —
The females — I'm speaking hypothetically — but they must be females —
这 女性 — 我是 请讲 假设 — 但 他们 必须 是 女性 —
[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['weərɪŋ] ['pʌfi] [waɪt] [fɜ:(r)]['ɔ:rnəmənts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['elbəʊz] .
are all wearing puffy white fur ornaments around their elbows .
是 全部 穿着 蓬松 白色的 毛皮 装饰品 大约 他们的 肘部 .

这些雌性动物——我只是假设——但它们一定是雌性——它们的肘部都戴着蓬松的白色毛皮饰品。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ? "
I wonder why ? "
我 想知道 为什么 ? "

我想知道为什么?

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tri:z] ? "
" **You haven't noticed the trees ? "**
" 你 还没有 注意到 这 树木 ? "

你没注意到那些树吗?

" [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ə'træktɪv] , " [sed] [splɪt] .
" **The females are quite attractive , " said Split .**
" 这 女性 是 相当 吸引人的 , " 说 分裂 .

"这些女性都很漂亮，"斯普利特说。

[ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [tri:z] , [ðen] , [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
I forgot about the moving trees , then , and took over the telescope .
我 忘了 关于 这 移动 树木 , 然后 , 和 采取 超过 这 望远镜 .

我当时忘记了树木移动的事，转而拿起望远镜。

['məʊbaɪl] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Mobile trees were not new to me .
移动的 树木 是 不是 新的 到 我 .

移动树木对我来说并不陌生。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['sɪmələ(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts] — " [spʌndʒ] - [triːz] " — [wɪtʃ]

I	had	seen	similar	vegetation	on	other	planets	—	"	sponge	-	trees	"	—	which
我	有	已见	相似的	植被	在	其他	行星	—	"	海绵	-	树木	"	—	哪个

[pə'zest] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)]['kwɒləti] .

possessed	a	sort	of	muscular	quality	.
拥有	一个	种类	的	肌肉发达的	质量	.

我曾在其他星球上见过类似的植物——“海绵树”——它们有一种肌肉般的质感。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ,

If	these	were	similar	,
如果	这些	是	相似的	,

如果这些相似，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] ['fiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rɒki]

they	were	no	doubt	feeding	along	the	surface	of	the	slope	below	the	rocky
他们	是	不	怀疑	喂养	沿着	这	表面	的	这	坡	以下	这	岩石

['plætəʊ] .

plateau	.
高原	.

毫无疑问，它们是在岩石高原下方的斜坡表面觅食的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	people	in	the	clearing	beyond	paid	no	attention	to	them	.
这	人们	在	这	清理	超过	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

远处空地上的人们没有理会他们。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

I	studied	the	crowd	of	people	.
我	研究	这	人群	的	人们	.

我观察了人群。

['əʊnli][ðə; ði]['liːdə(r)][wɔː(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [gɑːb] .

Only	the	leader	wore	the	brilliant	garb	.
仅有的	这	领导者	穿着	这	杰出的	外衣	.

只有领袖才穿了那件华丽的服饰。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['skæntəli] [kləʊðd] .

The	others	were	more	scantily	clothed	.
这	其他的	是	更多的	稀疏地	穿着衣服	.

其他人的衣着则更加单薄。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [ɒv; əv] [bɪld] .

All	were	handsome	of	build	.
全部	是	英俊的	的	建造	.

他们身材都很英俊。

[ðə; ði]['leмən] - ['tɪntɪd] ['sʌnlaɪt] [glɑːns, glæns][ɒf] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz]

The	lemon	-	tinted	sunlight	glanced	off	the	muscular	shoulders	of	the	males
这	柠檬	-	有色	阳光	瞥了一眼	离开	这	肌肉发达的	肩膀	的	这	男性

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

and	the	soft	curves	of	the	females	.
和	这	柔软的	曲线	的	这	女性	.

柠檬色的阳光洒在雄性健壮的肩膀和雌性柔和的曲线上。

" [ðəʊz] ['fɜːri] ['elbəʊ] ['ɔːrnəmənts][ɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][splɪt] , " ['ðer] [fɔː(r); fə(r)]

"	Those	furry	elbow	ornaments	on	the	females	,	"	I	said	to	Split	,	"	they're	for
"	那些	毛茸茸的	弯头	装饰品	在	这	女性	,	"	我	说	到	分裂	,	"	它们是	为了

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

“雌性身上那些毛茸茸的肘部装饰物，”我对斯普利特说，“是用来保护自己的。”

[ðə; ði] [keɪvz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['nærəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [pæd][ðeə(r)] ['elbəʊz] . "

The	caves	they	live	in	must	be	narrow	,	so	they	pad	their	elbows	.	"
这	洞穴	他们	居住	在	必须	是	狭窄的	,	所以	他们	软垫	他们的	肘部	.	"

他们居住的洞穴一定很狭窄，所以他们会用手肘垫着东西。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [pæd][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ?

"	Why	don't	they	pad	their	shoulders	?
"	为什么	不	他们	软垫	他们的	肩膀	?

为什么他们不在肩膀上垫垫东西呢?

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] . "

They	don't	have	anything	on	their	shoulders	.	"
他们	不	有	任何事物	在	他们的	肩膀	.	"

他们肩上没有任何负担。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ?

"	Are	you	complaining	?
"	是	你	抱怨	?

你在抱怨吗?

" [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] .

"	We	became	fascinated	in	watching	,	from	the	seclusion	of	our	ship	.
"	我们	成为	着迷	在	观看	,	从	这	隔离	的	我们的	船	.

“我们躲在船上，静静地观看，看得津津有味。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [saʊndz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd]

If	we	were	to	walk	out	,	or	make	any	sounds	,	we	might	have	interrupted
如果	我们	是	到	走	出去	,	或者	制作	任何	声音	,	我们	可能	有	中断

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

their	meeting	.
他们的	会议	.

如果我们走出去，或者发出任何声音，都可能会打断他们的会议。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['sʌnset] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm]

Here	they	were	in	their	native	ritual	of	sunset	,	not	knowing	that	people	from
这里	他们	是	在	他们的	本国的	仪式	的	日落	,	不是	会心	那	人们	从

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wɒtʃt] .

another	world	watched	.
其他	世界	观看	.

他们正在举行家乡的日落仪式，却不知道另一个世界的人们正在注视着他们。

[ðə; ði] [tɔːl] ['liːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

The	tall	leader	must	be	making	a	speech	.
这	高的	领导者	必须	是	制作	一个	演讲	.

那位高个子领导一定是在发表讲话。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn]['lɪt(ə)l] ['hʌd(ə)l] .

They	sat	around	him	in	little	huddles	.
他们	卫星	大约	他	在	小的	围成一圈	.

他们三三两两地围坐在他身边。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][kɑːm] , ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃəz] .

He	moved	his	arms	in	calm	,	graceful	gestures	.
他	已搬	他的	武器	在	冷静的	,	优美	手势	.

他平静而优雅地挥动着双臂。

" [ðeid] ['betə(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

"	They'd	better	break	it	up	!
"	他们会	更好的	休息	它	向上	!

他们最好分开!

" [splɪt] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Split said suddenly .
" 分裂 说 突然 .

“斯普利特突然说道。”

" [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] . "
" The jungles are moving in on them . "
" 这 丛林 是 移动 在 在 他们 . "

“丛林正在向他们逼近。”

" ['ðer] ['spelbaʊnd] , " [aɪ] [sed] .
" They're spellbound , " I said .
" 它们是 着迷 , " 我 说 .

“他们被迷住了，”我说。

" ['ðer] [juːst] [tuː; tə] [spʌndʒ] - [triːz] .
" They're used to sponge - trees .
" 它们是 用过的 到 海绵 - 树木 .

“他们习惯了海绵树。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['muːvɪŋ] [triːz] ?
Didn't you ever see moving trees ?
没有 你 曾经 看 移动 树木 ?

你难道没见过会动的树吗?

" [splɪt] [sed] ['ʃɑːpli] , " [ðəʊz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] !
" Split said sharply , " Those trees are marching !
" 分裂 说 尖锐地 , " 那些 树木 是 行军 !

斯普利特厉声说道：“那些树在游行！”

['ðer] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
They're an army under cover .
它们是 一个 军队 在下面 覆盖 .

他们是一支秘密军队。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [aɪ] [sɔː] , [ðen] .
" I saw , then .
" 我 锯 , 然后 .

“我当时看到了。”

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kæməflɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sniːk] [ə'tæk]
The whole line of advancing vegetation was camouflage for a sneak attack
这 所有的 线 的 前进 植被 曾是 伪装 为了 一个 潜行 攻击
.
:
.

整排向前推进的植被都是为了进行偷袭而做的伪装。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]
And all those natives sitting around in meeting were as innocent as a
和 全部 那些 本地人 坐着 大约 在 会议 是 作为 清白的 作为 一个
[flɒk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [dʌks] .
flock of sitting ducks .
群 的 坐着 鸭子 .

而那些围坐在一起开会的当地人，就像一群待宰的羔羊一样天真无邪。

[splɪt] ['kæmbəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [ə'lɑːm] .
Split **Campbell's** **voice** **was** **edged** **with** **alarm** **.**
分裂 坎贝尔 嗓音 曾是 边缘 和 警报 .

斯普利特·坎贝尔的声音中带着一丝惊恐。

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

"队长!

[ðəʊz] ['wəːʃipə] — [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [wɔːn] [ðem; ðəm] ?
Those **worshippers** **—** **how** **can** **we** **warn** **them** **?**
那些 信徒 — 如何 能 我们 警告 他们 ?

那些信徒——我们该如何警告他们?

[əʊ] - [əʊ] !
Oh - oh !
哦 - 哦 !

哦哦!

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [spʌndʒ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz]
" All **at** **once** **the** **advancing** **sponge** **-** **trees** **were** **tossed** **back** **over** **the** **heads**
" 全部 在 一次 这 前进 海绵 - 树木 是 抛掷 后退 超过 这 头部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bænd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] .
of **the** **savage** **band** **concealed** **within** **.**
的 这 野蛮的 乐队 暗 之内 .

"突然间，那些向前推进的海绵树被抛回了藏身其中的野蛮部落的头顶上。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrɪəz] — ['fɪfti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [wɪð] ['peɪntɪd] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] .
They **were** **warriors** **—** **fifty** **or** **more** **of** **them** **—** **with** **painted** **naked** **bodies** **.**
他们 是 战士 — 五十 或者 更多的 的 他们 — 和 绘 裸 身体 .

他们是战士——五十多人——全身赤裸，身上涂着彩绘。

[ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːk(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] [kruːd] ['wepənz] , [bent] [ɒn] ['slɔːtə(r)] .
They **dashed** **forward** **in** **a** **wide** **semicircle** **,** **swinging** **crude** **weapons** **,** **bent** **on** **slaughter** **.**
他们 虚线 向前 在 一个 宽的 半圆 , 摇摆 原油 武器 , 弯曲 在 屠宰 .
[θriː] .
3 **.**
3 .

他们以一个宽阔的半圆形向前冲去，挥舞着简陋的武器，一心想要大开杀戒。3.

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ʃɔːt] [klʌbz] [ɔː(r)] [wɪps] [wɪð] [stəʊnz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [endz] .
They **were** **waving** **short** **clubs** **or** **whips** **with** **stones** **tied** **to** **the** **ends** **.**
他们 是 挥手 短的 俱乐部 或者 鞭子 和 石头 系 到 这 结束 .

他们挥舞着短棍或鞭子，鞭子末端绑着石头。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , [ə'baʊt] ['sɪksti] [jɑːrdz] , ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɪəd] [klʌbz] [wɪð] [ə; eɪ] [θret]
They **charged** **up** **the** **slope** **,** **about** **sixty** **yards** **,** **swinging** **their** **weird** **clubs** **with** **a** **threat**
他们 带电 向上 这 坡 , 关于 六十 码 , 摇摆 他们的 诡异的 俱乐部 和 一个 威胁
[ɒv; əv] [deθ] .
of **death** **.**
的 死亡 .

他们冲上斜坡，大约六十码远，挥舞着怪异的棍棒，带着死亡的威胁。

[waɪld][dɪs'ɔ:də(r)] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

Wild	**disorder**	**suddenly**	**struck**	**the**	**audience**	**.**
荒野	紊乱	突然	击	这	观众	.

观众席突然陷入一片混乱。

['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:vd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] .

Campbell	**and**	**I**	**believed**	**we**	**were**	**about**	**to**	**witness**	**a**	**massacre**	**.**
坎贝尔	和	我	相信	我们	是	关于	到	证人	一个	屠杀	.

坎贝尔和我认为我们即将目睹一场大屠杀。

" ['kæptɪn] — [dʒɪm] !

"	**Captain**	**—**	**Jim**	**!**
"	队长	—	吉姆	!

“船长——吉姆！”

[jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðɪs] ['hæpən] !

You're	**not**	**going**	**to**	**let**	**this**	**happen**	**!**
你是	不是	去	到	让	这	发生	!

你绝不会允许这种事发生的！

" ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [gru:ps] , [ðə; ði] ['pi:səbl] [wʌnz] .

"	**Our**	**sympathies**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**first**	**groups**	**,**	**the**	**peaceable**	**ones**	**.**
"	我们的	同情	有	已消失	到	这	第一的	团体	,	这	和平的	一个	.

“我们同情的是第一批人，也就是爱好和平的人。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [æz; əz] ['kæmb(ə)l] — [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] !

I	**had**	**the**	**same**	**impulse**	**as**	**Campbell**	**—**	**to**	**do**	**something**	**—**	**anything**	**!**
我	有	这	相同的	冲动	作为	坎贝尔	—	到	做	某物	—	任何事物	!

我和坎贝尔一样，都有一种冲动——想做点什么——任何事都行！

[jet] [hɪə(r)][wi:; wi][sæt][ɪn]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

Yet	**here**	**we**	**sat**	**in**	**our**	**ship**	**,**
然而	这里	我们	卫星	在	我们的	船	,

然而，我们却坐在船上，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['fɔ:ti] " [frendz] " [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

more	**than**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**our**	**thirty**	**-**	**five**	**or**	**forty**	**"**	**friends**	**"**	**in**	**danger**	**.**
更多的	比	一半	一个	英里	从	我们的	三十	-	五	或者	四十	"	朋友们	"	在	危险	.

距离我们三十五到四十位身处险境的“朋友”超过半英里。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [p'ænɪkt] .

Our	**friends**	**were**	**panicked**	**.**
我们的	朋友们	是	惊慌失措	.

我们的朋友们都惊慌失措。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [flaɪt] .

But	**they**	**didn't**	**take**	**flight**	**.**
但	他们	没有	拿	航班	.

但他们并没有起飞。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪltɒp] .

They	**didn't**	**duck**	**for**	**the**	**holes**	**in**	**the**	**rocky**	**hilltop**	**.**
他们	没有	鸭子	为了	这	孔	在	这	岩石	山顶	.

他们没有躲避山顶岩石上的洞。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [pækt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðeə(r)][tɔ:l]['li:də(r)] .

Instead	**,**	**they**	**rallied**	**and**	**packed**	**themselves**	**around**	**their**	**tall**	**leader**	**.**
反而	,	他们	集结	和	包装	他们自己	大约	他们的	高的	领导者	.

相反，他们团结起来，簇拥在他们高大的领袖周围。

[ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][wɔ:l] .

They	**stood**	**,**	**a**	**defiant**	**wall**	**.**
他们	站立	,	一个	桀骜不驯	墙	.

它们巍然屹立，宛如一道坚不可摧的墙。

" [kæn; kən][wiː; wi] [ʃuːt] [ə; eɪ][reɪ] , [dʒɪm] ?

"	Can	we	shoot	a	ray	,	Jim	?
"	能	我们	射击	一个	射线	,	吉姆	?

“吉姆，我们可以发射射线吗？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	I	didn't	answer	.
"	我	没有	回答	.

我没有回答。

['leɪtə(r)][aɪ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [splɪt][kʊd; kəd][drɒp][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]['ʌndə(r)] [ɪk'saɪtmənt] — [hɪz; ɪz] "

Later	I	would	recall	that	Split	could	drop	his	dignity	under	excitement	—	his	"
之后	我	会	记起	那	分裂	可以	降低	他的	尊严	在下面	激动	—	他的	"

['kæptɪn] ['lɪndən] " [ænd; ənd] " [sɜː(r)] .

Captain	Linden	"	and	"	sir	.
队长	林登	"	和	"	先生	.

后来我才想起，斯普利特在激动的时候会放下尊严——他会称呼他“林登上尉”和“先生”。

" [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][splɪt] - ['sekənd]['ɔːdə(r)] .

"	Just	now	he	wanted	any	sort	of	split	-	second	order	.
"	只是	现在	他	通缉	任何	种类	的	分裂	-	第二	命令	.

“他刚才想要任何形式的瞬间指令。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['wɒrɪəz] [rʌn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l] .

We	saw	the	naked	warriors	run	out	in	a	wide	circle	.
我们	锯	这	裸	战士	跑步	出去	在	一个	宽的	圆圈	.

我们看到赤身裸体的战士们围成一个大圈跑了出来。

[ðeɪ] [spʌn][ænd; ənd] [wiːv] , [ðeɪ] [twəːl] [ðeə(r)] ['dedli] [klʌbz] , [ðeɪ] [dɑːnst] [grəʊ'teskli] .

They	spun	and	weaved	,	they	twirled	their	deadly	clubs	,	they	danced	grotesquely	.
他们	旋转	和	编织	,	他们	旋转	他们的	致命	俱乐部	,	他们	跳舞	怪诞地	.

他们旋转编织，挥舞致命的棍棒，跳着怪诞的舞蹈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn] .

They	were	closing	in	.
他们	是	结束	在	.

他们正在逼近。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

Closer	and	closer	.
更近	和	更近	.

越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] ['pɑːti] .

It	was	all	their	party	.
它	曾是	全部	他们的	派对	.

都是他们那边的派对。

" [dʒɪm] , [kæn; kən][wiː; wi] [ʃuːt] ? "

"	Jim	,	can	we	shoot	?	"
"	吉姆	,	能	我们	射击	?	"

“吉姆，我们可以开拍了吗？”

" [hɪt]['nʌmbə(r)][ˌsɪks'tiːn] , ['kæmb(ə)l] .

"	Hit	number	sixteen	,	Campbell	.
"	打	数字	十六	,	坎贝尔	.

“坎贝尔，你打出了第十六首。”

" [splɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ˌsɪks'tiːn]['sɪgnəl] .

"	Split	touched	the	number	sixteen	signal	.
"	分裂	感动	这	数字	十六	信号	.

“Split 触碰到了 16 号信号。”

[ðə; ði] [ʃɪps] ['saɪrən] [weɪld] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

The	ship's	siren	wailed	out	over	the	land	.
这	船的	警笛	哀嚎	出去	超过	这	土地	.

船上的汽笛声响彻陆地。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] [ðem; ðəm] .

You	could	tell	when	the	sound	struck	them	.
你	可以	告诉	什么时候	这	声音	击	他们	.

你能感觉到声音击中了他们。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['sævɪdʒ] [wʌnz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːt] .

The	circle	of	savage	ones	suddenly	fell	apart	.
这	圆圈	的	野蛮的	一个	突然	跌倒	除	.

野蛮人的圈子突然瓦解了。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'tɔːrʃənz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

The	dancing	broke	into	the	wildest	contortions	you	ever	saw	.
这	跳舞	打破	进入	这	最狂野的	扭曲	你	曾经	锯	.

舞蹈动作变得异常狂野扭曲，你从未见过这样的场面。

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] [spæŋk] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌɪlek'trɪsəti] .

As	if	they'd	been	spanked	by	a	wave	of	electricity	.
作为	如果	他们会	到过	被打屁股	经过	一个	海浪	的	电	.

仿佛被电流击中过一样。

[ðə; ði]['saɪrən] [skriːm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][kraɪ][frɒm; frəm][æn; ən]

The	siren	scream	must	have	sounded	like	an	animal	cry	from	an
这	警笛	尖叫	必须	有	听起来	喜欢	一个	动物	哭	从	一个

[ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .

unknown	world	.
未知	世界	.

那刺耳的警报声一定像是来自未知世界的动物的嚎叫。

[ðə; ði] [ə'tækə] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] .

The	attackers	ran	for	the	sponge	-	trees	.
这	攻击者	跑	为了	这	海绵	-	树木	.

攻击者们逃向了海绵树。

[ðə; ði] ['ruːtləs] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

The	rootless	jungle	came	to	life	.
这	无根	丛林	来了	到	生活	.

无根的丛林复活了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [spæz'mɒdɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

It	jerked	and	jumped	spasmodically	down	the	slope	.
它	猛地一抖	和	跳了起来	间歇性地	向下	这	坡	.

它猛地一抽一跳，痉挛般地顺着斜坡跳了下去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['saɪrən] [kept] [raɪt] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] .

And	our	siren	kept	right	on	singing	.
和	我们的	警笛	保留	正确的	在	歌唱	.

我们的警报器继续鸣叫着。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haɪk] , ['kæmb(ə)l] ?

"	Ready	for	that	hike	,	Campbell	?
"	准备好	为了	那	远足	,	坎贝尔	?

坎贝尔，准备好徒步旅行了吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [kəʊt] .

Give	me	my	equipment	coat	.
给	我	我的	设备	外套	.

把我的装备外套给我。

" [ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" I got into it .
" 我 得到 进入 它 .

我投入其中了。

[ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
I looked back to the telescope .
我 看起来 后退 到 这 望远镜 .

我回头看向望远镜。

[ðə; ði][tɔːl][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kɑːmnəs] .
The tall man of the party had behaved with exceptional calmness .
这 高的 男人 的 这 派对 有 表现 和 非凡的 平静 .

队伍中那个身材高大的男子表现得异常冷静。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['saɪrən]
He had turned to stare in our direction from the instant the siren
他 有 转向 到 盯 在 我们的 方向 从 这 立即的 这 警笛
['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

警报声一响，他就立刻转头盯着我们这边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪlvəri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
He could no doubt make out the lines of our silvery ship in the shadows .
他 可以 不 怀疑 制作 出去 这 线条 的 我们的 银色 船 在 这 阴影 .

毫无疑问，他能在阴影中辨认出我们那艘银色船只的轮廓。

['sləʊli] , [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
Slowly , deliberately , he marched over the hilltop toward us .
缓慢地 , 故意地 , 他 行军 超过 这 山顶 朝向 我们 .

他缓慢而坚定地走过山顶，向我们走来。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [naʊ] ['skæmpə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɪn]
Most of his party now scampered back to the safety of their hiding places in
最多 的 他的 派对 现在 四处逃窜 后退 到 这 安全 的 他们的 隐藏 地方 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他的大部分同伴都慌忙逃回了他们在地下的藏身之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] — [ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] — [keɪm]
But a few — the brave ones , perhaps , or the officials of his group — came
但 一个 很少 — 这 勇敢的 一个 , 也许 , 或者 这 官员 的 他的 团体 — 来了
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

但也有少数人——或许是勇敢的人，或许是他所在团体的官员——和他一起来了。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [gɑːd] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['kæmb(ə)l] ['grʌmbld] .
" He needs a stronger guard than that , " Campbell grumbled .
" 他 需求 一个 更强 警卫 比 那 , " 坎贝尔 咕哝 .

“他需要更强硬的防守，”坎贝尔抱怨道。

[ˌsɪks'tiːn][wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪlɪŋ] .
Sixteen was still wailing .
十六 曾是 仍然 哀嚎 .

十六岁那年还在哭闹。

" [set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] .
" Set it for ten minutes and come on , " I said .
" 放 它 为了 十 分钟 和 来 在 , " 我 说 .

“设定十分钟，开始吧，”我说。

[tə'geðə(r)] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Together	we	descended	from	the	ship	.
一起	我们	下降	从	这	船	.

我们一起下了船。

[wi:; wi] [tʊk] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['nɒstrəlz][ðə; ðɪ] ['tæŋi] [eə(r)] , ['bri:ðɪŋ] ['fɪəsli] , [æt; ət][fɜ:st] .

We	took	into	our	nostrils	the	tangy	air	,	breathing	fiercely	,	at	first	.
我们	采取	进入	我们的	鼻孔	这	酸的	空气	,	呼吸	激烈地	,	在	第一的	.

我们吸入这股略带辛辣的空气，起初呼吸十分急促。

[wi:; wi] [slɔg] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒk] ['sɜ:fɪs] ['fi:lɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] - [ænd; ənd]

We	slogged	along	over	the	rock	surface	feeling	our	weight	to	be	one	-	and
我们	苦苦挣扎	沿着	超过	这	岩石	表面	感觉	我们的	重量	到	是	一	-	和

- [ə; eɪ] - [θɜ:d] [taɪmz] ['nɔ:m(ə)l] .

-	a	-	third	times	normal	.
-	一个	-	第三	时代	普通的	.

我们艰难地在岩石表面前行，感觉自己的体重是正常体重的1.3倍。

[wi:; wi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ðə; ðɪ][sləʊp] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

We	glanced	down	the	slope	apprehensively	.
我们	瞥了一眼	向下	这	坡	忧心忡忡地	.

我们忐忑不安地向下望去，看到了山坡。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['fʊtˌreɪs] .

We	didn't	want	any	footraces	.
我们	没有	想	任何	赛跑	.

我们不想进行任何赛跑比赛。

[ðə; ðɪ] [tri:z] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'tri:tɪŋ] .

The	trees	,	however	,	were	still	retreating	.
这	树木	,	然而	,	是	仍然	撤退	.

然而，树木仍在后退。

['aʊə(r)]['saɪrən] [wʊd] [sɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] .

Our	siren	would	sing	on	for	another	eight	minutes	.
我们的	警笛	会	唱歌	在	为了	其他	八	分钟	.

我们的警报器还会再响八分钟。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,

And	in	case	of	further	danger	,
和	在	案件	的	更远	危险	,

如果出现进一步的危险，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stændəd] ['pɒkɪt] ['ɑ:sənl] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pɜ:pəs] ['kæpsju:l]

we	were	equipped	with	the	standard	pocket	arsenal	of	special	purpose	capsule
我们	是	配备	和	这	标准	口袋	兵工厂	的	特别的	目的	胶囊

[bɒmz] .

bombs	.
炸弹	.

我们配备了标准的便携式特种用途胶囊炸弹。

[su:n] [wi:; wi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][tɔ:l] , ['steɪtli] [əʊld]['li:də(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kri:m] -

Soon	we	came	face	to	face	with	the	tall	,	stately	old	leader	in	the	cream	-
很快	我们	来了	脸	到	脸	和	这	高的	,	庄严	老的	领导者	在	这	奶油	-

[ænd; ənd] - [red] [kləʊk] .

and	-	red	cloak	.
和	-	红色的	披风	.

很快，我们就与那位身穿奶油色和红色斗篷、身材高大、举止庄重的老领袖面对面了。

[splɪt] [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [tə'geðə(r)] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɒments] [ə'genst] [ðə; ði]

Split	**and**	**I**	**stood**	**together**	**,**	**close**	**enough**	**to**	**exchange**	**comments**	**against**	**the**
分裂	和	我	站立	一起	,	关闭	足够的	到	交换	评论	反对	这

['saɪrənz] [weɪl] .

siren's	**wail**	**.**
警笛的	哀号	.

我和斯普利特站在一起，距离近到足以在警笛的呼啸声中互相交谈。

[faɪn] ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [əb'zɜ:vd] .

Fine	**looking**	**people**	**,**	**we**	**observed**	**.**
美好的	寻找	人们	,	我们	观察到	.

我们观察到，这些人外形都很不错。

[smu:ð] ['feɪsɪz] .

Smooth	**faces**	**.**
光滑的	面孔	.

光滑的脸庞。

[laɪk] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [men] .

Like	**the**	**features**	**of**	**Earth**	**men**	**.**
喜欢	这	特征	的	地球	男人	.

像地球人的特征。

[ði:z] ['kri:tʃəz] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [daʊn] ['eni] [meɪn] [stri:t] [bæk] [həʊm] .

These	**creatures**	**could**	**walk**	**down**	**any**	**main**	**street**	**back**	**home**	**.**
这些	生物	可以	走	向下	任何	主要的	街道	后退	家	.

这些生物在它们家乡的任何一条主要街道上都能自由行走。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [meɪkʌp] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:s] .

With	**a**	**bit**	**of**	**makeup**	**they**	**would**	**pass**	**.**
和	一个	少量	的	化妆品	他们	会	经过	.

稍微化点妆就能蒙混过关了。

" ['nəʊtɪs] , ['kæptɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [aɪz] . "

"	**Notice**	**,**	**Captain**	**,**	**they**	**have**	**strange**	**looking**	**eyes**	**.**	**"**
"	注意	,	队长	,	他们	有	奇怪的	寻找	眼睛	.	"

“船长，注意看，他们的眼睛长得很奇怪。”

" ['veri] [smu:ð] . "

"	**Very**	**smooth**	**.**	**"**
"	非常	光滑的	.	"

“非常流畅。”

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['aɪbraʊz] . . .

"	**It's**	**because**	**they**	**have**	**no**	**eyebrows**	**.**	**.**	**.**
"	它是	因为	他们	有	不	眉毛	.	.	.

“那是因为他们没有眉毛……”

[nəʊ] [aɪ] ['læʃɪz] . "

no	**eye**	**lashes**	**.**	**"**
不	眼睛	睫毛	.	"

没有睫毛。

" ['veri] [smu:ð] — ['hænsəm] — [ə'træktɪv] .

"	**Very**	**smooth**	**—**	**handsome**	**—**	**attractive**	**.**
"	非常	光滑的	—	英俊的	—	吸引人的	.

“非常光滑——英俊——有魅力。”

" [ðen] [ðə; ði] ['saɪrən] [went] [ɒf] .

"	**Then**	**the**	**siren**	**went**	**off**	**.**
"	然后	这	警笛	去	离开	.

然后警报响了。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'freɪd] .

The	leader	stood	before	me	,	apparently	unafraid	.
这	领导者	站立	前	我	,	显然	无所畏惧	.

领头人站在我面前，显然毫不畏惧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['prez(ə)ns] .

He	seemed	to	be	waiting	for	me	to	explain	my	presence	.
他	似乎	到	是	等待	为了	我	到	解释	我的	在场	.

他似乎在等我解释我为什么会出现在这里。

[hɪz; ɪz] [gruːp] [ɒv; əv] [twelv] ['gæðəd] [ɪn][kləʊz] .

His	group	of	twelve	gathered	in	close	.
他的	团体	的	十二	聚集	在	关闭	.

他们一行十二人聚拢在一起。

[aɪ][hæd; həd][met] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪð] [iːz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	met	such	situations	with	ease	before	.
我	有	遇见	这样的	情况	和	舒适	前	.

我以前轻松应对过类似的情况。

" - " [ɪk'splɔːrərz] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] .

"	EGGWE	"	explorers	come	equipped	.
"	-	"	探险家	来	配备	.

“EGGWE”探险者装备齐全。

[aɪ][held] [aʊt][ə; eɪ][gɪft] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['liːdə(r)] .

I	held	out	a	gift	toward	the	leader	.
我	握住	出去	一个	礼物	朝向	这	领导者	.

我向领导递上了一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [mə'dæliən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

It	was	a	singing	medallion	attached	to	a	chain	.
它	曾是	一个	歌唱	奖章	随附的	到	一个	链	.

那是一个会唱歌的吊坠，用链子拴着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪsk] - [ʃeɪpt] , ['pætənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .

It	was	disc	-	shaped	,	patterned	after	a	large	silver	coin	.
它	曾是	光盘	-	形状	,	图案	后	一个	大的	银	硬币	.

它呈圆盘状，仿照一枚大型银币的样式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

It	made	music	at	the	touch	of	a	button	.
它	制成	音乐	在	这	触碰	的	一个	按钮	.

只需轻按一个按钮，它就能播放音乐。

[ɪn][klɪə(r)] , ['deɪnti] [bel] [təʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt][ɪts][wʌn][tjuːn] , " [treɪl] [ɒv; əv] [stɑːz] .

In	clear	,	dainty	bell	tones	it	rang	out	its	one	tune	,	"	Trail	of	Stars	.
在	清除	,	纤巧	钟	音调	它	响铃	出去	它是	一	调	,	"	踪迹	的	星星	.

它以清脆悦耳的铃声奏响了它唯一的曲调——《星辰之路》。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	As	it	played	I	held	it	up	for	inspection	.
"	作为	它	玩	我	握住	它	向上	为了	检查	.

“播放的时候，我把它举起来仔细检查。”

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][maɪ][əʊn] [nek] , [ðen] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] .

I	placed	it	around	my	own	neck	,	then	offered	it	to	the	leader	.
我	放置	它	大约	我的	自己的	脖子	,	然后	提供	它	到	这	领导者	.

我把它戴在自己的脖子上，然后递给了领队。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

I	thought	he	was	smiling	.
我	想法	他	曾是	微笑	.

我以为他在微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] " ['mædʒɪk] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['gædʒɪt] .

He	was	not	overwhelmed	by	the	"	magic	"	of	this	gadget	.
他	曾是	不是	不堪重负	经过	这	"	魔法	"	的	这	小工具	.

他并没有被这个小玩意儿的"魔力"所震撼。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

He	saw	it	for	what	it	was	,	a	token	of	friendship	.
他	锯	它	为了	什么	它	曾是	,	一个	令牌	的	友谊	.

他看清了它的本质，那是友谊的象征。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] .

There	was	a	keenness	about	him	that	I	liked	.
那里	曾是	一个	敏锐	关于	他	那	我	喜欢	.

他身上那种热情劲儿我很欣赏。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

Yes	,	he	was	smiling	.
是的	,	他	曾是	微笑	.

是的，他当时在微笑。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][gɪft][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

He	bent	his	head	forward	and	allowed	me	to	place	the	gift	around	his
他	弯曲	他的	头	向前	和	允许	我	到	地方	这	礼物	大约	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他低下头，让我把礼物挂在他的脖子上。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Tomboldo	,	"	he	said	,	pointing	to	himself	.
"	-	,	"	他	说	,	指向	到	他自己	.

"汤博尔多，"他指着自己说。

[splɪt][ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['breθi] ['æksents; æk'sents][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd]

Split	and	I	tried	to	imitate	his	breathy	accents	as	we	repeated	aloud
分裂	和	我	尝试	到	模拟	他的	喘息	口音	作为	我们	重复	大声

, " - .

,	"	Tomboldo	.
,	"	-	.

Split 和我试着模仿他气喘吁吁的口音，大声重复道："Tomboldo。

" [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] [nems] .

"	We	pointed	to	ourselves	,	in	turn	,	and	spoke	our	own	names	.
"	我们	尖	到	我们自己	,	在	转动	,	和	辐	我们的	自己的	姓名	.

我们依次指着自己，说出自己的名字。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ,

And	then	,	as	the	names	of	the	others	were	pronounced	,
和	然后	,	作为	这	姓名	的	这	其他的	是	发音	,

然后，当其他人的名字被念出来时，

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə]['meməraɪz] [iːtʃ] ['breθi] [saʊnd] [ðæt][wɒz; wəz] ['ʌtə] .

we	tried	to	memorize	each	breathy	sound	that	was	uttered	.
我们	尝试	到	记住	每个	喘息	声音	那	曾是	说出	.

我们试图记住发出的每一个呼吸声。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	able	to	remember	four	or	five	of	them	.
我	曾是	有能力的	到	记住	四	或者	五	的	他们	.

我能记住其中四五个。

[wʌn] [wɒz; wəz] - .
One **was** **Gravgak** **.**
一 曾是 - .

其中一位是格拉夫加克。

- ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] .
Gravgak's **piercing** **eyes** **caused** **me** **to** **notice** **him** **.**
- 冲孔 眼睛 导致 我 到 注意 他 .

格拉夫加克的眼神锐利，让我注意到了他。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] ?
Suspicious **eyes** **?**
可疑的 眼睛 ?

怀疑的眼神?

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðiːz] ['pi:pəlz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .
I **did** **not** **know** **these** **people's** **expressions** **well** **enough** **to** **be** **sure** **.**
我 做过 不是 知道 这些 人们的 表达式 出色地 足够的 到 是 当然 .

我对这些人的表情不够了解，所以不能确定。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ,
Gravgak **was** **a** **guard** **,** **tall** **and** **muscular** **,**
- 曾是 一个 警卫 , 高的 和 肌肉发达的 ,

格拉夫加克是一名卫兵，身材高大魁梧。

[hu:z] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] ['daɪmənd] [dɪ'zaɪnz] .
whose **arms** **and** **legs** **were** **painted** **with** **green** **and** **black** **diamond** **designs** **.**
谁 武器 和 腿 是 绘 和 绿色的 和 黑色的 钻石 设计 .

他的胳膊和腿上画着绿色和黑色的菱形图案。

[baɪ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
By **motions** **and** **words** **we** **didn't** **understand** **,**
经过 运动 和 字 我们 没有 理解 ,

通过我们无法理解的动作和言语，

[wi:; wi] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [bæk] [həʊm] , [ˌɪn'saɪd]
we **inferred** **that** **we** **were** **invited** **to** **accompany** **the** **party** **back** **home** **,** **inside**
我们 推断 那 我们 是 受邀 到 陪伴 这 派对 后退 家 , 里面
[ðə; ði] [hɪl] ,
the **hill** **,**
这 爬坡道 ,

我们推断，我们受邀陪同他们返回山里的家。

[weə(r)] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
where **we** **would** **be** **safe** **.**
在哪里 我们 会 是 安全的 .

在那里我们会安全。

[ai] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] ['kæmb(ə)l] .
I **nodded** **to** **Campbell** **.**
我 点头 到 坎贝尔 .

我向坎贝尔点了点头。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bi:; bi] [gests] [ɒv; əv] - .
" **It's** **our** **chance** **to** **be** **guests** **of** **Tomboldo** **.**
" 它是 我们的 机会 到 是 客人 的 - .

“这是我们成为汤博尔多岛客人的机会。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˌju: 'es] [mɔ:(r)] .
" **Nothing** **could** **have** **pleased** **us** **more** **.**
" 没有什么 可以 有 高兴 我们 更多的 .

“没有什么比这更让我们高兴的了。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bɪg] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['rɪvə(r)] — [wʊd] [biː; bi]

For	our	big	purpose	—	to	understand	the	Serpent	River	—	would	be
为了	我们的	大的	目的	—	到	理解	这	蛇	河	—	会	是

[fˈɔːwədɪd] ['greɪtli] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] ,

forwarded	greatly	if	we	could	learn	,
转发	非常	如果	我们	可以	学习	,

如果我们能够学习了解蛇河，那么我们实现这一伟大目标的进程将会大大推进。

[θruː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɒt] [ɪts] ['mɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

through	the	people	,	what	its	meanings	were	.
通过	这	人们	,	什么	它是	含义	是	.

通过人们的讲述，我们了解了它的意义。

[tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['rɪvərz] ['sʌbstəns] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [reɪt] , [ɪts] [weɪt] , [ɪts] ['temprətʃə(r)] ,

To	analyze	the	river's	substance	,	estimate	its	rate	,	its	weight	,	its	temperature	,
到	分析	这	河流的	物质	,	估计	它是	速度	,	它是	重量	,	它是	温度	,

分析河流的成分，估算其流速、重量和温度。

[ænd; ənd][tuː; tə][mæp][ɪts] [kɔːs] — [ðiːz] [fækts][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	map	its	course	—	these	facts	were	only	a	part	of	the
和	到	地图	它是	课程	—	这些	事实	是	仅有的	一个	部分	的	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [sɔːt] .

information	we	sought	.
信息	我们	寻求	.

并绘制出它的路线图——这些事实只是我们所寻求信息的一部分。

[ðə; ði]['fʊlə(r)]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [rɪ'gɑːdɪd]

The	fuller	story	would	be	to	learn	how	the	inhabitants	of	this	planet	regarded
这	更丰满	故事	会	是	到	学习	如何	这	居民	的	这	行星	认为

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

要了解更完整的故事，就需要了解这个星球上的居民是如何看待它的：

['weðə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ɔː(r)] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ledʒəndz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['wəʊv(ə)n]

whether	they	loved	or	shunned	it	,	and	what	legends	they	may	have	woven
无论	他们	喜爱	或者	被排斥	它	,	和	什么	传说	他们	可能	有	编织

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

他们究竟是喜爱它还是厌恶它，以及他们围绕它编织了怎样的传说。

[ɔːl] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wen] ['fjuːtʃə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði]

All	this	knowledge	would	be	useful	when	future	expeditions	of	men	from	the
全部	这	知识	会	是	有用	什么时候	未来	探险	的	男人	从	这

[ɜːθ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ([θruː] -) [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [treɪd]

Earth	followed	us	(	through	EGGWE	)	for	an	extension	of	peaceful	trade
地球	随后	我们	(	通过	-	)	为了	一个	扩大	的	和平	贸易

[rɪ'leɪʃən'ʃɪp] .

relationships	.
关系	.

当未来来自地球的人类探险队跟随我们（通过 EGGWE）扩展和平贸易关系时，所有这些知识都将非常有用。

- [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɑːd] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [seɪf]

Tomboldo	depended	upon	the	guard	Gravgak	to	make	sure	that	the	way	was	safe
-	取决于	之上	这	警卫	-	到	制作	当然	那	这	方式	曾是	安全的

.

:

.

汤博尔多依靠守卫格拉夫加克来确保道路安全。

- [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [triːz]

Gravgak	**was**	**supposed**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**line**	**of**	**floating**	**trees**
-	曾是	据称	到	保持	一个	眼睛	在	这	线	的	漂浮的	树木

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

that	**had**	**taken**	**flight**	**down**	**the**	**hillside**	**.**
那	有	已采取	航班	向下	这	山坡	.

格拉夫加克的任务是密切关注从山坡上飞下来的那排漂浮的树木。

['deɪndʒə(r)] [stɪl] [ləːk] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [njuː] .

Danger	**still**	**lurked**	**there**	**,**	**we**	**knew**	**.**
危险	仍然	潜伏	那里	,	我们	知道	.

我们知道，危险依然潜伏在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['saɪrən] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

And	**now**	**the**	**siren**	**that**	**had**	**frightened**	**off**	**the**	**attack**	**was**	**silent**	**.**
和	现在	这	警笛	那	有	害怕	离开	这	攻击	曾是	沉默的	.

现在，曾经吓退袭击者的警报声已经消失了。

['aʊə(r)] [ʃɪp] , [lɒkt] [ə'genst] [ɪn'vedər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'gɒtn] .

Our	**ship**	**,**	**locked**	**against**	**invaders**	**,**	**could**	**be**	**forgotten**	**.**
我们的	船	,	已锁定	反对	入侵者	,	可以	是	被遗忘的	.

我们的船严阵以待，抵御入侵者，可能会被人遗忘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gests] [ɒv; əv] - .

We	**were**	**guests**	**of**	**Tomboldo**	**.**
我们	是	客人	的	-	.

我们是汤博尔多的客人。

- [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Gravgak	**was**	**our**	**guard**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**work**	**at**	**it**	**.**
-	曾是	我们的	警卫	,	但	他	没有	工作	在	它	.

格拉夫加克是我们的守卫，但他并不尽职尽责。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] .

He	**was**	**too**	**anxious**	**to**	**hear**	**all**	**the**	**talk**	**.**
他	曾是	也	焦虑的	到	听到	全部	这	讲话	.

他太焦虑了，根本听不进去那些议论。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , ['evriwʌn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]

In	**the**	**excitement**	**of**	**our**	**meeting**	**,**	**everyone**	**ignored**	**the**	**growing**	**darkness**	**,**	**the**
在	这	激动	的	我们的	会议	,	每个人	忽略	这	生长	黑暗	,	这

['lɜːkɪŋ] ['deɪndʒəz] .

lurking	**dangers**	**.**
潜伏	危险	.

在聚会的兴奋中，每个人都忽略了逐渐逼近的黑暗和潜伏的危险。

- [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ædʒɪteɪtɪd] ['dʒæbərɪŋ] :

Gravgak	**confronted**	**us**	**with**	**agitated**	**jabbering**	**:**
-	面对	我们	和	激动	喋喋不休	:

格拉夫加克激动地喋喋不休地面对我们:

" ['wɑːloʊ] — - — [ˌviː'oʊ] — - — - !

"	**Wollo**	**—**	**yeeta**	**—**	**vo**	**—**	**vandartch**	**—**	**vandartch**	**!**
"	沃洛	—	-	—	vo	—	-	—	-	!

"哇——耶塔——沃——万达奇——万达奇!

[grʌr] — [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] ! "

Grr	**—**	**see**	**—**	**o**	**—**	**see**	**—**	**o**	**—**	**see**	**—**	**o**	**!**	**"**
咕噜	—	看	—	o	—	看	—	o	—	看	—	o	!	"

Grr—see—o—see—o—see—o!

" [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəud] .
" See — o — see — o — see — o , " one of the others echoed .
" 看 — o — 看 — o — 看 — o , " 一 的 这 其他的 回声 .

"看——哦——看——哦——看——哦，"另一个人附和道。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] .
It began to make sense .
它 开始 到 制作 感觉 .

事情开始变得有道理了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['saɪrən] ['nɔɪzɪz] .
They wanted us to repeat the siren noises .
他们 通缉 我们 到 重复 这 警笛 噪音 .

他们想让我们重复警笛声。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
The enemy had threatened their lives .
这 敌人 有 威胁 他们的 生活 .

敌人威胁了他们的生命。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] .
There could very well have been a wholesale slaughter .
那里 可以 非常 出色地 有 到过 一个 批发的 屠宰 .

很可能发生了一场大规模屠杀。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] " [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] " [wiː; wi]
But as long as we could make the " see — o — see — o " we
但 作为 长的 作为 我们 可以 制作 这 " 看 — o — 看 — o " 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪf] .
were all safe .
是 全部安全的 .

但只要我们能发出"see—o—see—o"的声音，我们都是安全的。

[splɪt] [ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
Split and I exchanged glances .
分裂 和 我 交换 眼神 .

我和斯普利特交换了一个眼神。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['dʒækɪt] ,
He touched his hand to the equipment jacket ,
他 感动 他的 手 到 这 设备 夹克 ,

他把手伸向装备外套，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
to remind me we were armed with something more miraculous than a
到 提醒 我 我们 是 武装 和 某物 更多的 神奇 比 一个
[jaul] ['saɪrən] .
yowling siren .
嚎叫 警笛 .

提醒我，我们拥有比尖叫的海妖更神奇的东西。

" [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] !
" See — o — see — o — see — o !
" 看 — o — 看 — o — 看 — o !

"看——哦——看——哦——看——哦!

" ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] - ['pɑːti] ['ekəud] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .
" Others of Tomboldo's party echoed the demand .
" 其他的 的 - 派对 回声 这 要求 .

"汤博尔多的党内其他成员也响应了这一要求。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] [ə'gen] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)][pɑːθ] .

They	must	have	seen	the	sponge	-	trees	again	moving	toward	our	path	.
他们	必须	有	已见	这	海绵	-	树木	再次	移动	朝向	我们的	小路	.

他们一定又看到了那些海绵树朝我们这边移动。

" [siː] — [əʊ] — [siː] — [əʊ] !

"	See	—	o	—	see	—	o	!
"	看	—	o	—	看	—	o	!

“看——哦——看——哦!

" ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [mɑːtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['terə(r)] .

"	Our	peaceful	march	turned	into	a	spasm	of	terror	.
"	我们的	和平	行进	转向	进入	一个	痉挛	的	恐怖	.

“我们原本和平的游行变成了恐怖袭击。”

[ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

The	sponge	-	trees	came	rushing	up	the	slope	,	as	if	borne	by	a	sudden	gust	of	wind	.
这	海绵	-	树木	来了	匆忙	向上	这	坡	,	作为	如果	出生	经过	一个	突然	阵风	的	风	.

海绵树仿佛被一阵突如其来的狂风裹挟着，沿着山坡向上生长。

[ðeɪ] [baʊnst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [spɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	bounced	over	our	path	,	and	the	war	party	spilled	out	of	them	.
他们	弹跳	超过	我们的	小路	,	和	这	战争	派对	洒了	出去	的	他们	.

它们从我们面前弹跳而过，战斗队伍从它们中间涌了出来。

['ʃaʊtɪŋ] .

Shouting	.
喊叫	.

喊叫。

[ə; eɪ][waɪld] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [klʌbz] .

A	wild	swinging	of	clubs	.
一个	荒野	摇摆	的	俱乐部	.

疯狂挥舞着球杆。

[ænd; ənd][nəʊ][kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [trɪks] .

And	no	cat	-	and	-	mouse	tricks	.
和	不	猫	-	和	-	老鼠	技巧	.

而且不玩猫捉老鼠的游戏。

[nəʊ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ɪn] .

No	deliberate	circling	and	closing	in	.
不	商榷	盘旋	和	结束	在	.

没有刻意盘旋和逼近。

[æn; ən] ['aʊtraɪt] [ə'tæk] .

An	outright	attack	.
一个	直接	攻击	.

赤裸裸的攻击。

['neɪkɪd] ['bɒdɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] .

Naked	bodies	gleaming	in	the	semi	-	darkness	.
裸	身体	闪闪发光	在	这	半	-	黑暗	.

半明半暗的光线下，裸露的躯体闪闪发光。

[ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] ['wepənz] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪktɪms] .

Arms	swinging	weapons	,	choosing	the	nearest	victims	.
武器	摇摆	武器	,	选择	这	最近的	受害者	.

挥舞着武器，挑选最近的受害者。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [rɒks] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][klʌbz] [flæʃt] .

The	luminous	rocks	on	the	ends	of	the	clubs	flashed	.
这	发光的	岩石	在	这	结束	的	这	俱乐部	闪光灯	.

棍棒末端的发光岩石闪闪发光。

['ʃaʊtɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] , ['hɜːlɪŋ] [ðeə(r)] [klʌbz] .

Shouting	,	screeching	,	hurling	their	clubs	.
喊叫	,	尖叫	,	投掷	他们的	俱乐部	.

他们大声叫喊、尖叫，挥舞着棍棒。

[ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['fjʊəri] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

The	whizzing	fury	filled	the	air	.
这	呼啸	愤怒	已填	这	空气	.

呼啸的狂风充满了空气。

[ai] [həːl] [ə; eɪ]['kæpsjuːl] [bɒm] .

I	hurled	a	capsule	bomb	.
我	投掷	一个	胶囊	炸弹	.

我投掷了一枚胶囊炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [spʌndʒ] - [triː] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [θɪŋ]

It	struck	at	the	base	of	a	bouncing	sponge	-	tree	,	and	blew	the	thing
它	击	在	这	根据	的	一个	弹跳	海绵	-	树	,	和	吹	这	事物

[tuː; tə]['bɪts] .

to	bits	.
到	比特	.

它击中了一棵弹跳海绵树的底部，把那棵树炸成了碎片。

[ðə; ði] [ə'tækə] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] , ['skriːmɪŋ] .

The	attackers	ran	back	into	a	huddle	,	screaming	.
这	攻击者	跑	后退	进入	一个	乱堆	,	尖叫	.

袭击者们尖叫着跑回了一起，抱成一团。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['rʌʃɪŋ] [dɪ'faɪəntli] .

Then	they	came	forward	,	rushing	defiantly	.
然后	他们	来了	向前	,	匆忙	公然挑衅	.

然后他们冲了上来，气势汹汹。

['aʊə(r)]['mʌskjələ(r)] [gɑːd] , - [wɒz; wəz] [tuː] [bəʊld] .

Our	muscular	guard	,	Gravgak	was	too	bold	.
我们的	肌肉发达的	警卫	,	-	曾是	也	大胆的	.

我们那身强力壮的保安格拉夫加克太过大胆。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ,

He	had	picked	up	one	of	their	clubs	and	he	ran	toward	their	advance	,
他	有	挑选	向上	一	的	他们的	俱乐部	和	他	跑	朝向	他们的	进步	,

他捡起他们的一根棍棒，朝着他们前进的方向跑去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] - ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	to	all	of	Tomboldo's	party	it	must	have	appeared	that	he	was
和	到	全部	的	-	派对	它	必须	有	出现	那	他	曾是

['breɪvli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

bravely	rushing	to	his	death	.
勇敢地	匆忙	到	他的	死亡	.

在汤博尔多的同伴看来，他似乎是在勇敢地冲向死亡。

[jet] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [swʌŋ] [səʊ]['waɪldli][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd]

Yet	the	gesture	of	the	club	he	swung	so	wildly	could	have	been	intended
然而	这	手势	的	这	俱乐部	他	摇摆	所以	疯狂地	可以	有	到过	故意的

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] !

as	a	warning	!
作为	一个	警告	!

然而，他如此疯狂地挥舞球棒的动作，或许意在发出警告！

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] , [rʌn] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːlz] , [ɔː(r)] [ðiːz] [streɪndʒ][dˈɛvəlz] [wɪl] [θrəʊ]

It	could	have	meant	,	Run	back	,	you	fools	,	or	these	strange	devils	will	throw
它	可以	有	意思是	,	跑步	后退	,	你	傻瓜	,	或者	这些	奇怪的	魔鬼	将要	扔

[ˈfaɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .

fire	at	you	.
火	在	你	.

它可能意味着：快跑，你们这些傻瓜，否则这些怪异的魔鬼会向你们扔火。

[aɪ] [θruː] [ˈfaɪə(r)] .

I	threw	fire	.
我	扔	火	.

我扔了火。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][maɪ] [lefˈtenənt] .

And	so	did	my	lieutenant	.
和	所以	做过	我的	中尉	.

我的副官也一样。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] .

He	didn't	wait	for	orders	,	thank	goodness	.
他	没有	等待	为了	订单	,	感谢	善良	.

谢天谢地，他没有等命令。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][ˈaʊəz] .

He	knew	it	was	their	lives	or	ours	.
他	知道	它	曾是	他们的	生活	或者	我们的	.

他知道，要么他们的命，要么我们的命。

[zɪp] , [zɪp] , [zɪp] — [blæŋ] - [blæŋ] - [blæŋ] !

Zip	,	zip	,	zip	—	BLANG	-	BLANG	-	BLANG	!
拉链	,	拉链	,	拉链	—	砰	-	砰	-	砰	!

拉链，拉链，拉链——嘭嘭嘭！

[ðə; ðɪ] [bəːsts] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [rɪpt] [ðə; ðɪ] [rɒks] .

The	bursts	of	fire	at	their	feet	ripped	the	rocks	.
这	爆发	的	火	在	他们的	脚	撕裂	这	岩石	.

脚下迸发的火焰撕裂了岩石。

[ðə; ðɪ] [spreɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɒkt] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	spray	caught	them	and	knocked	them	back	.
这	喷	捕捉	他们	和	敲门	他们	后退	.

喷雾击中了他们，并将他们击退。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈwɒrɪəz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔː(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][blɑːsts] .

Three	or	four	warriors	in	the	fore	ranks	were	torn	up	in	the	blasts	.
三	或者	四	战士	在	这	前	排名	是	撕裂	向上	在	这	爆炸	.

前排三四名战士在爆炸中被炸得粉身碎骨。

[ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈflætnd] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l] , [ræn] .

Others	were	flattened	—	and	those	who	were	able	,	ran	.
其他的	是	扁平的	—	和	那些	WHO	是	有能力的	,	跑	.

其他人则被压倒在地——而那些还能跑的人则逃跑了。

[ðeɪ] [ræn] , [nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [spʌndʒ] - [triːz] .

They	ran	,	not	waiting	for	the	cover	of	sponge	-	trees	.
他们	跑	,	不是	等待	为了	这	覆盖	的	海绵	-	树木	.

他们奔跑着，没有等待海绵树的掩护。

[nɒt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] [klʌbz] .

Not	bothering	to	pick	up	their	clubs	.
不是	烦人	到	挑选	向上	他们的	俱乐部	.

他们懒得捡起球杆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

But	the	operation	was	not	a	complete	success	.
但	这	手术	曾是	不是	一个	完全的	成功	.

但这次行动并不完全成功。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kæʒuəlti] .

We	had	suffered	a	serious	casualty	.
我们	有	遭受	一个	严肃的	伤亡	.

我们遭受了严重的伤亡。

[ðə; ði] [gɑːd] - .

The	guard	Gravgak	.
这	警卫	-	.

守卫格拉夫加克。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː] [fɑː(r)] ,

He	had	rushed	out	too	far	,
他	有	匆忙	出去	也	远的	,

他冲得太远了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][blɑːst][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rɒk] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

and	the	first	blast	of	fire	and	rock	had	knocked	him	down	.
和	这	第一的	爆炸	的	火	和	岩石	有	敲门	他	向下	.

第一波火焰和岩石的冲击将他击倒在地。

[naʊ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪm] .

Now	Tomboldo	and	others	of	the	party	hovered	over	him	.
现在	-	和	其他的	的	这	派对	悬停	超过	他	.

现在，汤博尔多和党内其他人都在他身边徘徊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	eyes	opened	a	little	.
他的	眼睛	打开	一个	小的	.

他微微睁开了眼睛。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] , [drɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	thought	he	was	staring	at	me	,	drilling	me	with	suspicion	.
我	想法	他	曾是	凝视	在	我	,	钻孔	我	和	怀疑	.

我感觉他正盯着我看，眼神里充满了怀疑。

[ai] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] ['medsnz] .

I	worked	over	him	with	medicines	.
我	工作	超过	他	和	药物	.

我用药给他治疗。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [stʊd] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔː] [æz; əz] [splɪt] [ænd; ənd][ai]

The	crowd	around	us	stood	back	in	an	attitude	of	awe	as	Split	and	I
这	人群	大约	我们	站立	后退	在	一个	态度	的	敬畏	作为	分裂	和	我

[ə'plaɪd] ['redi] ['bændɪdʒ] ,

applied	ready	bandages	,
应用	准备好	绷带	,

周围的人群带着敬畏的神情退后一步，看着我和斯普利特迅速包扎伤口。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðæt] [meɪd] [hɪm] [breθ] [bæk] [tuː; tə]

and	held	a	stimulant	to	his	nostrils	that	made	him	breath	back	to
和	握住	一个	兴奋剂	到	他的	鼻孔	那	制成	他	气息	后退	到

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

然后，有人将一种刺激物放在他的鼻孔里，让他恢复了呼吸，重新获得了意识。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

Suddenly	**he**	**came**	**to**	**life**	**.**
突然	他	来了	到	生活	.

他突然活了过来。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [ðə; ðɪ][klʌb] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

Lying	**there**	**on**	**his**	**back**	**,**	**with**	**the**	**club**	**still**	**at**	**his**	**fingertips**	**,**
说谎	那里	在	他的	后退	,	和	这	俱乐部	仍然	在	他的	指尖	,

他仰面躺着，球杆仍然握在指尖。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][ɒn][wʌn]['elbəʊ] .

he	**swung**	**up**	**on**	**one**	**elbow**	**.**
他	摇摆	向上	在	一	弯头	.

他用一只胳膊肘撑起身子。

[ðə; ðɪ] [swɪft] ['məʊʃn] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

The	**swift**	**motion**	**caused**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**from**	**the**	**crowd**	**.**
这	迅速	运动	导致	一个	哭	的	喜悦	从	这	人群	.

这一迅捷的动作引起了人群的欢呼。

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [blæk] [aʊt] .

I	**heard**	**a**	**little**	**of**	**it**	**—**	**and**	**then**	**blacked**	**out**	**.**
我	听到	一个	小的	的	它	—	和	然后	变黑	出去	.

我听到了一些声音——然后就失去了意识。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['mʌskjələ(r)] - [mu:vd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l]

For	**as**	**the**	**muscular**	**Gravgak**	**moved**	**,**	**his**	**fingers**	**closed**	**over**	**the**	**handle**
为了	作为	这	肌肉发达的	-	已搬	,	他的	手指	关闭	超过	这	处理

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][klʌb] .

of	**the**	**club**	**.**
的	这	俱乐部	.

随着肌肉发达的格拉夫加克移动，他的手指紧紧握住了球棒的把手。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪzd] ['ʌpwəd] [wɪð] [hɪm] — [ə'pærəntli] [ɔ:l][baɪ]['æksɪdənt] .

It	**whizzed**	**upward**	**with**	**him**	**—**	**apparently**	**all**	**by**	**accident**	**.**
它	嗖嗖	向上	和	他	—	显然	全部	经过	事故	.

它带着他飞速上升——显然这一切都是偶然的。

[ðə; ðɪ] [stəʊn] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klʌb] [kræʃt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .

The	**stone**	**that**	**dangled**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**club**	**crashed**	**into**	**my**	**head**	**.**
这	石头	那	悬挂着	从	这	结尾	的	这	俱乐部	崩溃了	进入	我的	头	.

从棍棒末端垂下的石头砸中了我的头。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] ['ɪnstənt] ['dɑ:knəs] .

I	**went**	**into**	**instant**	**darkness**	**.**
我	去	进入	立即的	黑暗	.

我瞬间陷入了黑暗。

['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['saɪləns] . [fɔ:r] .

Darkness	**,**	**and**	**a**	**long**	**,**	**long**	**silence**	**.**	**4**	**.**
黑暗	,	和	一个	长的	,	长的	沉默	.	4	.

黑暗，以及漫长的寂静。4.

- , [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - , [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [wi:ks]

Vauna	**,**	**the**	**beautiful**	**daughter**	**of**	**Tomboldo**	**,**	**came**	**into**	**my**	**life**	**during**	**the**	**weeks**
-	,	这	美丽的	女儿	的	-	,	来了	进入	我的	生活	期间	这	周

[ðæt] [aɪ] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .

that	**I**	**lay**	**unconscious**	**.**
那	我	躺	无意识	.

在我昏迷不醒的几周里，汤博尔多的美丽女儿瓦乌娜走进了我的生活。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'laʊd] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['fi:vərɪʃ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

I	must	have	talked	aloud	much	during	those	feverish	hours	of	darkness	.
我	必须	有	谈话	大声	很多	期间	那些	发烧	小时	的	黑暗	.

在那些令人窒息的黑暗时刻，我一定自言自语了很多次。

" ['kæmb(ə)l] !

"	Campbell	!
"	坎贝尔	!

“坎贝尔!

" [ai] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

"	I	would	call	out	of	a	nightmare	.
"	我	会	称呼	出去	的	一个	恶梦	.

“我会从噩梦中惊醒。”

" ['kæmb(ə)l] , [wɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lænd] .

"	Campbell	,	we're	about	to	land	.
"	坎贝尔	,	是	关于	到	土地	.

“坎贝尔，我们即将着陆。”

[ɪz] ['evriθɪŋ] [set] ?

Is	everything	set	?
是	一切	放	?

一切都准备好了吗?

[tʃek] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'gen] , ['kæmb(ə)l] . "

Check	the	instruments	again	,	Campbell	.	"
查看	这	仪器	再次	,	坎贝尔	.	"

坎贝尔，再检查一下仪器。

" [es] - [es] - [ʃ] !

"	S	-	s	-	sh	!
"	S	-	s	-	什	!

“嘘!

" [ðə; ði] [ləʊ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [splɪt] ['kæmbəlz] [vɔɪs] [wʊd] ['sʌmhaʊ] ['penətreɪt] [maɪ] [dri:m] .

"	The	low	hush	of	Split	Campbell's	voice	would	somehow	penetrate	my	dream	.
"	这	低的	嘘	的	分裂	坎贝尔	嗓音	会	不知何故	穿透	我的	梦	.

“斯普利特·坎贝尔低沉的嗓音不知怎的会穿透我的梦境。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] .

The	voices	about	me	were	soft	.
这	声音	关于	我	是	柔软的	.

人们对我的议论都很轻柔。

[maɪ] [dri:mz] ['ekəud] [ðə; ði] [sɒft] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] , [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

My	dreams	echoed	the	soft	female	voices	of	this	new	,	strange	language	.
我的	梦境	回声	这	柔软的	女性	声音	的	这	新的	,	奇怪的	语言	.

我的梦境中回荡着这种陌生而柔美的女声。

" ['kæmb(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ? . . .

"	Campbell	,	are	you	there	?	.	.	.
"	坎贝尔	,	是	你	那里	?	.	.	.

坎贝尔，你在吗? .....

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kəʊd] , ['kæmb(ə)l] ? "

Have	you	forgotten	the	Code	,	Campbell	?	"
有	你	被遗忘的	这	代码	,	坎贝尔	?	"

坎贝尔，你忘了守则了吗?

" ['kwaɪət] , ['kæptɪn] . "

"	Quiet	,	Captain	.	"
"	安静的	,	队长	.	"

“安静，船长。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæts] ['swɒbɪŋ] [maɪ] [feɪs] ?
" **Who is it that's swabbing my face ?**
" WHO 是 它 那就是 拭子采集 我的 脸 ?

"是谁在给我取脸部样本？"

[ai][kænt] [siː] . "
I can't see . "
我 不能 看 . "

我看不见。

" [ɪts] - .
" It's Vauna .
" 它是 - .

"是瓦乌纳。"

[ʃiːz] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
She's smiling at you , Captain .
她是 微笑 在 你 , 队长 .

船长，她正对你微笑呢。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Can't you see her ? "
不能 你 看 她 ? "

你看不见她吗?

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ? "
" Is this the pretty one we saw through the telescope ? "
" 是 这 这 漂亮的 一 我们 锯 通过 这 望远镜 ? "

"这就是我们用望远镜看到的那只漂亮的树吗？"

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" One of them . "
" 一 的 他们 . "

"其中一个。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
" And what of the other ?
" 和 什么 的 这 其他 ?

"那另一个呢？"

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tə'geðə(r)] .
There were two together .
那里 是 二 一起 .

他们俩在一起。

[ai][rɪ'membə(r)] — "
I remember — "
我 记住 — "

我记得——

" - [ɪz][hɪə(r)] [tuː] .
" Omosla is here too .
" - 是 这里 也 .

奥莫斯拉也在这里。

[ʃiːz] - [ə'tendənt] .
She's Vauna's attendant .
她是 - 服务员 .

她是瓦乌娜的侍女。

[wɪr] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['lɪndən] .
We're all looking after you , Captain Linden .
是 全部 寻找 后 你 , 队长 林登 .

我们都在照顾你，林登上尉。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [pə'fɔːmd] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['prefə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][breɪn]
Did **you** **know** **I** **performed** **an** **operation** **to** **relieve** **the** **pressure** **on** **your** **brain**
做过 你 知道 我 执行 一个 手术 到 缓解 这 压力 在 你的 脑
?
?
?

你知道我曾为你做过手术来缓解脑部压力吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] , ['kæptɪn] .
You **must** **get** **well** **,** **Captain** **.**
你 必须 得到 出色地 , 队长 .

船长，您一定要早日康复。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [keɪm] [θruː] [ɪn'sɪstəntli] .
" **The** **words** **of** **Campbell** **came** **through** **insistently** **.**
" 这 字 的 坎贝尔 来了 通过 坚持不懈 .

坎贝尔的话掷地有声地传了过来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] , [aɪ] [sed] ,
After **a** **silence** **that** **may** **have** **lasted** **for** **hours** **or** **days** **,** **I** **said** **,**
后 一个 沉默 那 可能 有 持续 为了 小时 或者 天 , 我 说 ,

在长达数小时甚至数天的沉默之后，我开口说道：

" ['kæmb(ə)l] , [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒt] [ðə; ði] - [kəʊd] ? "
" **Campbell** **,** **you** **haven't** **forgot** **the** **EGGWE** **Code** **?** **"**
" 坎贝尔 , 你 还没有 忘了 这 - 代码 ? "

“坎贝尔，你没忘记EGGWE密码吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['kæptɪn] . "
" **Of** **course** **not** **,** **Captain** **.** **"**
" 的 课程 不是 , 队长 . "

“当然不是，船长。”

" ['sekʃ(ə)n] [fɔː(r)] ? "
" **Section** **Four** **?** **"**
" 部分 四 ? "

第四部分?

" ['sekʃ(ə)n] [fɔː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **Section** **Four** **,** **"** **he** **repeated** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 部分 四 , " 他 重复 在 一个 低的 嗓音 ,

“第四部分，”他低声重复道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
as **if** **to** **pacify** **me** **and** **put** **me** **to** **sleep** **.**
作为 如果 到 安抚 我 和 放 我 到 睡觉 .

仿佛是为了安抚我，让我入睡。

" [kən'dʌkt] [ɒv; əv] - ['eɪdʒənts] [tə'wɔːd] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] : [ə; eɪ] ,
" **Conduct** **of** **EGGWE** **agents** **toward** **native** **inhabitants** **:** **A** **,**
" 执行 的 - 代理人 朝向 本国的 居民 : 一个 ,

“EGGWE特工对待当地居民的行为：A，

[nəʊ]['eɪdʒənt][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː]['eni][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'griːmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz]
No **agent** **shall** **enter** **into** **any** **diplomatic** **agreement** **that** **shall** **be** **construed** **as**
不 代理人 将 进入 进入 任何 外交 协议 那 将 是 解释 作为
['baɪndɪŋ] —
binding **—**
结合 —

任何代理人不得订立任何应被解释为具有约束力的外交协议——

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [klɔːz] [diː] ?
" Clause D ?
" 条款 D ?

“条款 D?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" He picked it up .
" 他 挑选 它 向上 .

他捡了起来。

" [diː] , [nəʊ]['eɪdʒənt][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['eni] ['neɪtɪv] . . . .
" D , no agent shall enter into a marriage contract with any native . . . .
" D , 不 代理人 将 进入 进入 一个 婚姻 合同 和 任何 本国的 . . . .

“D，任何代理人不得与任何土著居民签订婚姻合同……”

[eɪtʃ] - [em] - [em] . [jʊr; jər] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['lɪndən] ?
H - m - m . You're not trying to warn me , are you , Captain Linden ?
H - 米 - 米 . 你是 不是 尝试 到 警告 我 , 是 你 , 队长 林登 ?

嗯。林登队长，你不是想警告我吧?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] [jɔː'self] ?
Or are you warning yourself ?
或者 是 你 警告 你自己 ?

还是你在警告自己?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" At that moment my eyes opened a little .
" 在 那 片刻 我的 眼睛 打开 一个 小的 .

“那一刻，我微微睁开了眼睛。”

['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [blɜːd] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - .
Swimming before my blurred vision was the face of Vauna .
游泳 前 我的 模糊 想象 曾是 这 脸 的 - .

在我模糊的视线之前，我看到了瓦乌纳的脸。

[aɪ][dɪd][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɔːntɪd] [maɪ] [driːmz] ,
I did remember her — yes , she must have haunted my dreams ,
我 做过 记住 她 — 是的 , 她 必须 有 闹鬼的 我的 梦境 ,

我确实记得她——是的，她一定在我的梦里出现过。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
for now my eyes burned in an effort to define her features more clearly .
为了 现在 我的 眼睛 烧伤 在 一个 努力 到 定义 她 特征 更多的 清楚地 .

此刻，我的眼睛火辣辣地疼，努力想更清楚地看清她的五官。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [twelv] ,
This was indeed Vauna , who had been one of the party of twelve ,
这 曾是 的确 - , WHO 有 到过 一 的 这 派对 的 十二 ,

这的确是瓦乌娜，她是十二人探险队中的一员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
and had walked beside her father in the face of the attack .
和 有 步行 旁 她 父亲 在 这 脸 的 这 攻击 .

袭击发生时，她一直走在父亲身边。

[diːp] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgə(r)]

Deep	**within**	**my**	**subconscious**	**the**	**image**	**of**	**her**	**beautiful**	**face**	**and**	**figure**
深的	之内	我的	潜意识	这	图像	的	她	美丽的	脸	和	数字

[hæd; həd] [ˈlɪŋgəd] .

had	**lingered**	**.**
有	徘徊不去	.

她美丽的容貌和身材一直萦绕在我的潜意识深处。

[aɪ] [mˈɜːməd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˈkæmbəlz] [ˈkwestʃən] .

I	**murmured**	**a**	**single**	**word**	**of**	**answer**	**to**	**Campbell's**	**question**	**.**
我	低声说道	一个	单身的	单词	的	回答	到	坎贝尔	问题	.

对于坎贝尔的问题，我低声回答了一个字。

" [maɪˈself] .

"	**Myself**	**.**
"	我	.

“我。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [spft] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv] - .

"	**In**	**the**	**hours**	**that**	**followed**	**,**	**I**	**came**	**to**	**know**	**the**	**soft**	**footsteps**	**of**	**Vauna**	**.**
"	在	这	小时	那	随后	,	我	来了	到	知道	这	柔软的	脚步声	的	-	.

“在接下来的几个小时里，我听到了瓦乌娜轻柔的脚步声。

[ðə; ði] [ˈkævənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] - [ˈpiːp(ə)l]

The	**caverns**	**in**	**which**	**she**	**and**	**her**	**father**	**and**	**all**	**these**	**Benzendella**	**people**
这	洞穴	在	哪个	她	和	她	父亲	和	全部	这些	-	人们

[lɪvd; ˈlaɪvd][wɜː(r); wə(r)] [ˈplezntli] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] .

lived	**were**	**pleasantly**	**warm**	**and**	**fragrant**	**.**
居住地	是	愉快	温暖的	和	香	.

她和她父亲以及所有本泽德拉人居住的洞穴温暖宜人，香气扑鼻。

[maɪ] [ˈmɪsti] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪmˈpreʃnz]

My	**misty**	**impressions**	**of**	**their**	**life**	**about**	**me**	**were**	**like**	**the**	**first**	**impressions**
我的	蒙蒙	印象	的	他们的	生活	关于	我	是	喜欢	这	第一的	印象

[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈlɜːnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bɔːn] .

of	**a**	**child**	**learning**	**about**	**the**	**world**	**into**	**which**	**he**	**has**	**been**	**born**	**.**
的	一个	孩子	学习	关于	这	世界	进入	哪个	他	有	到过	出生	.

我对他们生活中的印象，就像一个孩子初次认识自己出生的世界时的模糊印象一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [hɪə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənt] - [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

Sometimes	**I**	**would**	**hear**	**Vauna**	**and**	**her**	**attendant**	**Omosla**	**talking**	**together**	**.**
有时	我	会	听到	-	和	她	服务员	-	说	一起	.

有时我会听到瓦乌娜和她的侍女奥莫斯拉在说话。

[ˈɒf(ə)n] [wen] [ˈkæmb(ə)l] [wʊd] [stɒp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː]

Often	**when**	**Campbell**	**would**	**stop**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**cavern**	**to**	**inquire**	**about**	**me**
经常	什么时候	坎贝尔	会	停止	在	这	部分	的	这	洞穴	到	查询	关于	我

,

,

,

坎贝尔经常会在洞穴的这个区域停下来打听我的情况，

- [wʊd] [drɒp][ɪn][ˈɔːlsəʊ] .

Omosla	**would**	**drop**	**in**	**also**	**.**
-	会	降低	在	还	.

奥莫斯拉也会顺道过来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkæmb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] .

She	**and**	**Campbell**	**were**	**learning**	**to**	**converse**	**in**	**simple**	**words**	**.**
她	和	坎贝尔	是	学习	到	交谈	在	简单的	字	.

她和坎贝尔正在学习用简单的词语交谈。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ai] — [jes] .

And	Vauna	and	I	—	yes	.
和	-	和	我	—	是的	.

还有瓦乌娜和我——是的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][ə'vɔɪd] ['blækɪŋ] [aʊt] .

If	I	could	only	avoid	blacking	out	.
如果	我	可以	仅有的	避免	黑化	出去	.

如果我能避免昏厥就好了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wanted	to	see	her	.
我	通缉	到	看	她	.

我想见她。

[səʊ]['ɒf(ə)n][maɪ] [aɪz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['əʊpən] .

So	often	my	eyes	would	refuse	to	open	.
所以	经常	我的	眼睛	会	拒绝	到	打开	.

我的眼睛常常睁不开。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['naɪtmeəz] .

A	thousand	nightmares	.
一个	千	噩梦	.

一千个噩梦。

[speɪs] [ʃɪps] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] ['miːtiə(r)][swɔːrmz] .

Space	ships	shooting	through	meteor	swarms	.
空间	船舶	射击	通过	流星	蜂群	.

宇宙飞船穿过流星群。

[stɑːz] [laɪk] [aɪz] .

Stars	like	eyes	.
星星	喜欢	眼睛	.

星星像眼睛。

[aɪz] [laɪk] [stɑːz] .

Eyes	like	stars	.
眼睛	喜欢	明星	.

眼睛像星星一样。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .

The	eyes	of	Vauna	,	the	daughter	of	Tomboldo	.
这	眼睛	的	-	,	这	女儿	的	-	.

汤博尔多的女儿瓦乌娜的眼睛。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [strəʊk] [ɒv; əv] - ['fɪŋgəz] , ['brʌʃɪŋ] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['presɪŋ] [maɪ][hænd] .

The	sensitive	stroke	of	Vauna's	fingers	,	brushing	my	forehead	,	pressing	my	hand	.
这	敏感的	中风	的	-	手指	,	刷牙	我的	前额	,	紧迫	我的	手	.

瓦乌娜的手指温柔地拂过我的额头，按压着我的手。

[ai][ri'gein, riː-][maɪ] [helθ] ['grædʒuəli] .

I	regained	my	health	gradually	.
我	恢复	我的	健康	逐步地	.

我的健康状况逐渐恢复了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt] [ə'weɪk] ?

"	Are	you	quite	awake	?
"	是	你	相当	醒	?

你完全清醒了吗?

" - [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] - [wɜːdz] .

"	Vauna	would	ask	me	in	her	musical	Benzendella	words	.
"	-	会	问	我	在	她	音乐	-	字	.

“Vauna会用她那充满音乐气息的Benzendella语言问我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛇河(The Serpent River)
第2/4页

" [juː; jʊ] [spiːk] ['betə(r)] [tə'deɪ] .
" You speak better today .
" 你 说话 更好的 今天 .

你今天说话比以前好多了。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][mɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
Your friend Campbell has brought you more recordings of our language ,
你的 朋友 坎贝尔 有 带来 你 更多的 录音 的 我们的 语言 ,

你的朋友坎贝尔给你带来了更多我们语言的录音，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] .
so you can learn to speak more .
所以 你 能 学习 到 说话 更多的 .

这样你就能学会说更多话了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['iːgə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
My father is eager to talk with you .
我的 父亲 是 渴望的 到 讲话 和 你 .

我父亲很想和你谈谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [mɔː(r)] .
But you must sleep more .
但 你 必须 睡觉 更多的 .

但你必须多睡觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wiːk] .
You are still weak .
你 是 仍然 虚弱的 .

你仍然很虚弱。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪəd] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
" It gave me a weird sensation to awaken in the night ,
" 它 给予 我 一个 诡异的 感觉 到 觉醒 在 这 夜晚 ,

〝半夜醒来让我感觉很奇怪，〞

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
trying to adjust myself to my surroundings .
尝试 到 调整 我 到 我的 周围环境 .

努力适应周围环境。

[ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [sliːp] - ['sɪŋəz] .
The Benzendellas were sleep - singers .
这 - 是 睡觉 - 歌手 .

本泽德拉家族是梦游歌手。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [m'ɜːməd] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [θruː] [ðeə(r)] [sliːp] .
By night they murmured mysterious little songs through their sleep .
经过 夜晚 他们 低声说道 神秘 小的 歌曲 通过 他们的 睡觉 .

夜里，他们在睡梦中低声吟唱着神秘的小歌。

[streɪndʒ] ['hɑːməni] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪvz] .
Strange harmonies whispered through the caves .
奇怪的 和声 低声说道 通过 这 洞穴 .

奇异的旋律在洞穴中低语。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [stɜːd] ['restləsli] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] - [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː]
And **if** **I** **stirred** **restlessly** **,** **the** **footsteps** **of** **Vauna** **might** **come** **to** **me** **through**
和 如果 我 搅拌 躁动不安 , 这 脚步声 的 - 可能 来 到 我 通过
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

如果我躁动不安，瓦乌纳的脚步声或许会从黑暗中传来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
In **her** **sleeping** **garments** **she** **would** **come** **to** **me** **,**
在 她 睡眠 服装 她 会 来 到 我 ,

她穿着睡衣来到我身边，

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kɒrɪdɔː(r)] .
faintly **visible** **in** **the** **pink** **light** **that** **filtered** **through** **from** **some** **corridor** **.**
淡淡的 可见的 在 这 粉色的 光 那 过滤 通过 从 一些 走廊 .

在从走廊透进来的粉红色光线中，隐约可见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] [mə'ləʊdiəs] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
She **would** **whisper** **melodious** **Benzendella** **words** **and** **tell** **me** **to** **go** **back** **to**
她 会 耳语 悦耳动听 - 字 和 告诉 我 到 去 后退 到
[sliːp] ,
sleep **,**
睡觉 ,

她会轻声细语地说着悦耳动听的本泽德拉语，然后叫我回去睡觉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [drɪft]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][maɪ] ['endləs] [driːmz] .
and **I** **would** **drift** **into** **the** **darkness** **of** **my** **endless** **dreams** **.**
和 我 会 漂移 进入 这 黑暗 的 我的 无尽的 梦境 .

于是，我便沉入无尽梦境的黑暗之中。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ]
The **day** **came** **when** **I** **awakened** **to** **see** **both** **Vauna** **and** **her** **father** **standing**
这 天 来了 什么时候 我 觉醒 到 看 两个都 - 和 她 父亲 常设
[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

那天早上醒来，我看到瓦乌娜和她的父亲站在我面前。

[stɜːn] [əʊld] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] - [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][æn; ən]
Stern **old** **Tomboldo** **,** **with** **his** **chalk** **-** **smooth** **face** **and** **not** **a** **hint** **of** **an**
斯特恩 老的 - , 和 他的 粉笔 - 光滑的 脸 和 不是 一个 暗示 的 一个
['aɪbraʊ] [ɔː(r)] ['aɪlæʃ] ,
eyebrow **or** **eyelash** **,**
眉 或者 睫毛 ,

严厉的老汤博尔多，脸皮光滑如粉笔，连眉毛和睫毛都看不到一丝一毫。

[ræpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [maɪ][rɪbz] , [ʃʊk] [ðə; ði]['faɪbə(r)][bed] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
rapped **his** **hand** **against** **my** **ribs** **,** **shook** **the** **fiber** **bed** **lightly** **,** **and** **smiled** **.**
说唱 他的 手 反对 我的 肋骨 , 摇晃 这 纤维 床 轻轻 , 和 微笑 .

他用手拍了拍我的肋骨，轻轻摇晃了一下纤维床垫，然后笑了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [keɪp] , [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
From **a** **pocket** **concealed** **in** **his** **flowing** **cape** **,** **he** **drew** **forth** **the** **musical**
从 一个 口袋 暗 在 他的 流动 岬 , 他 画 前进 这 音乐
[wɒtʃ] ,
watch **,**
手表 ,

他从飘逸斗篷下隐藏的口袋里掏出一块音乐表。

[tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪd] , " [treɪl] [ɒv; əv] [stɑ:z] . "

touched	the	button	,	and	played	,	"	Trail	of	Stars	.	"
感动	这	按钮	,	和	玩	,	"	踪迹	的	星星	.	"

按下按钮，播放了《星光之路》。

" [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][tɔ:k] , " [ai] [sed] .

"	I	have	learned	to	talk	,	"	I	said	.
"	我	有	学习	到	讲话	,	"	我	说	.

“我已经学会说话了，”我说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sli:p] . "

"	You	have	had	a	long	sleep	.	"
"	你	有	有	一个	长的	睡觉	.	"

你睡了很久。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] .

"	I	am	well	again	.
"	我	是	出色地	再次	.

我已康复。

[si:] , [ai][kæn; kən]['ɔ:ləʊst] [wɔ:k] .

See	,	I	can	almost	walk	.
看	,	我	能	几乎	走	.

你看，我几乎可以走路了。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][raɪz] , [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['blæknəs] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai]

"	But	as	I	started	to	rise	,	the	wave	of	blackness	warned	me	,	and	I
"	但	作为	我	开始	到	上升	,	这	海浪	的	黑	警告	我	,	和	我

[rɪ'streɪnd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

restrained	my	ambition	.
克制	我的	志向	.

“但当我开始崛起时，黑暗的浪潮警告了我，于是我克制了自己的野心。”

" [ai] [wɪl] [wɔ:k] [su:n] . "

"	I	will	walk	soon	.	"
"	我	将要	走	很快	.	"

我很快就能走路了。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

"	We	will	have	much	to	talk	about	.
"	我们	将要	有	很多	到	讲话	关于	.

我们有很多话要说。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔ:ri][ɒv; əv]

Your	friend	has	pointed	to	the	stars	and	told	me	a	strange	story	of
你的	朋友	有	尖	到	这	明星	和	讲述	我	一个	奇怪的	故事	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

your	coming	.
你的	未来	.

你的朋友指着星星，给我讲了一个关于你到来的奇特故事。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

We	have	walked	around	the	ship	.
我们	有	步行	大约	这	船	.

我们绕着船走了一圈。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪdz] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

He	has	told	me	how	it	rides	through	the	sky	.
他	有	讲述	我	如何	它	骑行	通过	这	天空	.

他告诉我它是如何翱翔于天空的。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] .
I can hardly make myself believe .
我 能 几乎 制作 我 相信 .

我简直难以置信。

" - [aɪz] [kɑːst] ['ʌpwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ðə; ði]
" Tomboldo's eyes cast upward under the strong ridge of forehead where the
" - 眼睛 投掷 向上 在下面 这 强的 岭 的 前额 在哪里 这
['aɪbraʊz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
eyebrows should have been .
眉毛 应该 有 到过 .

“汤博尔多的目光向上移，落在了额头上原本应该是眉毛的地方，那里隆起了一道高高的脊线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
He was evidently trying to visualize the flight of a space ship .
他 曾是 显然 尝试 到 可视化 这 航班 的 一个 空间 船 .

他显然是在试图想象宇宙飞船的飞行过程。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" We will have much to tell each other . "
" 我们 将要 有 很多 到 告诉 每个 其他 . "

“我们有很多话要对彼此说。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I hope so , " I said .
" 我 希望 所以 , " 我 说 .

“但愿如此，”我说。

" ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['rɪvə(r)] .
" Campbell and I came to learn about the serpent river .
" 坎贝尔 和 我 来了 到 学习 关于 这 蛇 河 .

“坎贝尔和我来了解蛇河。”

" [aɪ] [riˈzɔːt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]
" I resorted to my own language for the last two words , not knowing the
" 我 复原 到 我的 自己的 语言 为了 这 最后的 二 字 , 不是 会心 这
- [ɪ'kwɪvələnt] .
Benzendella equivalent .
- 相等的 .

“最后两个词我用了自己的语言，因为我不知道 Benzendella 的对应词是什么。”

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [iːl] - [laɪk] ['məʊʃn] [wɪð] [maɪ] [ɑːm] .
I made an eel - like motion with my arm .
我 制成 一个 鳗鱼 - 喜欢 运动 和 我的 手臂 .

我手臂做了个鳗鱼般的动作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
But they didn't understand .
但 他们 没有 理解 .

但他们并不理解。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] - [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
And before I could explain , the footsteps of other Benzendellas approached ,
和 前 我 可以 解释 , 这 脚步声 的 其他 - 接近 ,

我还没来得及解释，其他本泽德拉家族成员的脚步声就传了过来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['gæðəd] .
and presently I looked around to see that quite an audience had gathered .
和 目前 我 看起来 大约 到 看 那 相当 一个 观众 有 聚集 .

这时我环顾四周，发现已经有不少人聚集在一起了。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [gru:p] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['mʌskjələ(r)] [gɑ:d] [ɒv; əv]

The	most	prominent	figure	of	the	new	group	was	the	big	muscular	guard	of
这	最多	著名的	数字	的	这	新的	团体	曾是	这	大的	肌肉发达的	警卫	的

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] ['daɪmənd] ['mɑ:kɪŋz] — - .

the	black	and	green	diamond	markings	—	Gravgak	.
这	黑色的	和	绿色的	钻石	标记	—	-	.

新团体中最引人注目的人物是身穿黑绿菱形图案的魁梧守卫——格拉夫加克。

" [ju:; jʊ][get] [wel] ?

"	You	get	well	?
"	你	得到	出色地	?

你康复了吗?

" - [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Gravgak	said	to	me	.
"	-	说	到	我	.

格拉夫加克对我说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɪld] [ˌem 'i:] ['kləʊsli] .

His	eyes	drilled	me	closely	.
他的	眼睛	钻孔	我	密切	.

他的目光紧紧地盯着我。

" [ai][get] [wel] , " [ai] [sed] .

"	I	get	well	,	"	I	said	.
"	我	得到	出色地	,	"	我	说	.

“我会康复的,”我说。

" [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒz; wəz][nɒt] [ment] .

"	The	blow	on	the	head	,	"	he	said	,	"	was	not	meant	.
"	这	吹	在	这	头	,	"	他	说	,	"	曾是	不是	意思是	.

他说:“头部受到的那一下击打并非故意的。”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	I	looked	at	him	.
"	我	看起来	在	他	.

我看着他。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

Everyone	was	looking	at	him	,	and	I	knew	this	was	meant	to	be	an
每个人	曾是	寻找	在	他	,	和	我	知道	这	曾是	意思是	到	是	一个

[əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv][əˈpɒlədʒi] .

occasion	of	apology	.
场合	的	道歉	.

所有人都看着他,我知道这是个道歉的场合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] - [aɪz] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] .

But	the	light	of	fire	in	Vauna's	eyes	told	me	that	she	did	not	believe	.
但	这	光	的	火	在	-	眼睛	讲述	我	那	她	做过	不是	相信	.

但瓦乌娜眼中燃烧的火焰告诉我,她并不相信。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [flæʃt] [dɑ:ts] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

He	saw	her	look	,	and	his	own	eyes	flashed	darts	of	defiance	.
他	锯	她	看	,	和	他的	自己的	眼睛	闪光灯	飞镖	的	蔑视	.

他看到了她的眼神,自己的眼中也闪过一丝挑衅的光芒。

[wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [wɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] .

With	an	abrupt	word	to	me	,	he	wheeled	and	started	off	.
和	一个	突然	单词	到	我	,	他	带轮子的	和	开始	离开	.

他冷冷地跟我说了几句话,然后转身就走。

" [get] [wel] !
" **Get well !**
" 得到 出色地 !

“痊愈!

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" **The crowd of men and women made way for him .**
" 这 人群 的 男人 和 女性 制成 方式 为了 他 .

“人群中的男男女女都为他让路。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] .
But in the arched doorway he turned .
但 在 这 拱形 门口 他 转向 .

但他转身走向了拱形门洞。

" - .
" **Vauna .**
" - .

“瓦乌纳。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
I am ready to speak to you alone .
我 是 准备好 到 说话 到 你 独自的 .

我愿意单独和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .
" **She started .**
" 她 开始 .

她开始了。

[ai] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['beəli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
I reached and barely touched her hand .
我 达到 和 仅仅 感动 她 手 .

我伸出手，轻轻地碰了一下她的手。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

" [ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] , - . "
" **I will talk with you later , Gravgak . "**
" 我 将要 讲话 和 你 之后 , - . "

“我稍后再跟你谈，格拉夫加克。”

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !

“现在!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ə'ləʊn] .
" **Alone .**
" 独自的 .

“独自的。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɒf] .
" **He stalked off .**
" 他 跟踪 离开 .

他怒气冲冲地走了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - , ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

A	moment	later	Vauna	,	after	exchanging	a	word	with	her	father	,
一个	片刻	之后	-	,	后	交换	一个	单词	和	她	父亲	,

片刻之后，瓦乌娜和父亲说了几句话后，

[ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] - .

excused	herself	from	the	crowd	and	followed	Gravgak	.
已原谅	她自己	从	这	人群	和	随后	-	.

她向人群告辞，然后跟在格拉夫加克身后。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊkt] , [aɪ] [njuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][drə'mætɪk]

From	the	way	those	in	the	room	looked	,	I	knew	this	must	be	a	dramatic
从	这	方式	那些	在	这	房间	看起来	,	我	知道	这	必须	是	一个	戏剧性

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

从房间里人们的表情来看，我知道这一定是一个激动人心的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] — [ɔː(r)]

It	was	as	if	she	had	acknowledged	Gravgak	as	her	master	—	or
它	曾是	作为	如果	她	有	已确认	-	作为	她	掌握	—	或者

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

她仿佛已经承认格拉夫加克是她的主人——或者她的情人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	had	called	for	her	.
他	有	称为	为了	她	.

他曾呼唤她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] .

She	had	followed	.
她	有	随后	.

她跟了过来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] .

But	her	old	father	was	still	the	master	.
但	她	老的	父亲	曾是	仍然	这	掌握	.

但她年迈的父亲仍然是主人。

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

He	stepped	toward	the	door	.
他	步	朝向	这	门	.

他朝门口走去。

" - ! . . .

"	Vauna	!	.	.	.
"	-	!	.	.	.

"瓦乌纳！.....

- ! . . .

Gravgak	!	.	.	.
-	!	.	.	.

格拉夫加克！.....

[kʌm] [bæk] .

Come	back	.
来	后退	.

回来。

" ([ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [ðem; ðəm] !

"	(	I	will	always	wonder	what	might	have	happened	if	he	hadn't	called	them	!
"	(	我	将要	总是	想知道	什么	可能	有	发生	如果	他	之前没有	称为	他们	!

（我一直想知道，如果他没有给他们打电话，会发生什么！

[wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] - ['dʒʌstɪfaɪd] ?

Was	my	distrust	of	Gravgak	justified	?
曾是	我的	怀疑	的	-	合理的	?

我对格拉夫加克的不信任是否合理?

[hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lʌvə(r)] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]

Had	I	become	merely	a	jealous	lover	—	or	was	I	right	in	my	hunch	that	the
有	我	变得	仅仅	一个	嫉妒的	情人	—	或者	曾是	我	正确的	在	我的	直觉	那	这

[tɔːl] ['mʌskjələ(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['treɪtə(r)] ?)

tall	muscular	guard	was	a	potential	traitor	?	)
高的	肌肉发达的	警卫	曾是	一个	潜在的	叛徒	?	)

我难道只是个嫉妒成性的情人？还是我的直觉是对的，那个高大健壮的卫兵很可能是个叛徒?

- [,riːə'piə] [æt; ət][wʌns] .

Vauna	reappeared	at	once	.
-	再次出现	在	一次	.

瓦乌娜立刻重新出现。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [bæk] .

I	believe	she	was	glad	that	she	had	been	called	back	.
我	相信	她	曾是	高兴的	那	她	有	到过	称为	后退	.

我相信她很高兴被召回。

- [keɪm] ['sʌlənli] .

Gravgak	came	sullenly	.
-	来了	闷闷不乐地	.

格拉夫加克闷闷不乐地走了过来。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] .

At	the	edge	of	the	crowd	in	the	arched	doorway	he	stood	scowling	.
在	这	边缘	的	这	人群	在	这	拱形	门口	他	站立	皱眉	.

他站在拱形门口人群的边缘，怒气冲冲地站着。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)] , " [əʊld] - [sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	While	we	are	together	,	"	old	Tomboldo	said	quietly	,	looking	around	at	the
"	尽管	我们	是	一起	,	"	老的	-	说	悄悄	,	寻找	大约	在	这

[ə'semblɪdʒ] ,

assemblage	,
装配	,

"趁我们在一起的时候，"老汤博尔多环顾四周，平静地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	I	must	tell	you	the	decision	of	the	council	.
"	我	必须	告诉	你	这	决定	的	这	理事会	.

我必须告诉你们委员会的决定。

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Soon	we	will	move	back	to	the	other	part	of	the	world	.
很快	我们	将要	移动	后退	到	这	其他	部分	的	这	世界	.

不久之后，我们将搬回世界的另一边。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['məːməz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

"	There	were	low	murmurs	of	approval	through	the	chamber	.
"	那里	是	低的	低语	的	赞同	通过	这	房间	.

会议室里响起低低的赞许声。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " - [went] [ɒn] ,
" We will wait a few days , " Tomboldo went on ,
" 我们 将要 等待 一个 很少 天 , " - 去 在 ,

“我们会等几天，”汤博尔多继续说道。

" [ʌnˈtɪl] [ˈaʊə(r)] [njuː] [frend] — " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — " [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
" until our new friend — " he pointed to me — " is well enough to travel .
" 直到 我们的 新的 朋友 — " 他 尖 到 我 — " 是 出色地 足够的 到 旅行 .

“直到我们的新朋友——”他指着我——“身体好到可以旅行为止。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌnz] .
We would never leave him here to the mercy of the savage ones .
我们 会 绝不 离开 他 这里 到 这 怜悯 的 这 野蛮的 一个 .

我们绝不会把他留在这里，任由那些野蛮人摆布。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhelpə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
He and his helper came through the sky in time to save us from being
他 和 他的 帮手 来了 通过 这 天空 在 时间 到 节省 我们 从 存在
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

他和他的助手从天而降，及时救了我们，使我们免遭毁灭。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] .
We must never forget this kindness .
我们 必须 绝不 忘记 这 仁慈 .

我们永远不应忘记这份善意。

[wen] [wiː; wi] [əˈsend] [ðə; ði][keɪˌeɪˈoʊ] - - , [ðə; ði]['evə(r)] ['muːvɪŋ] [rəʊp][ɒv; əv][laɪf] , [ðiːz]
When we ascend the Kao - Wagwattl , the ever moving rope of life , these
什么时候 我们 上升 这 高 - - , 这 曾经 移动 绳索 的 生活 , 这些
[frendz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
friends shall come with us .
朋友们 将 来 和 我们 .

当我们攀登生命之绳 Kao-Wagwattl 时，这些朋友将与我们同行。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪˌeɪˈoʊ] - - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lænd] . "
On the back of the Kao - Wagwattl they shall ride with us across the land . "
在 这 后退 的 这 高 - - 他们 将 骑 和 我们 穿过 这 土地 . "
[faɪv] .
5 .
5 .

他们将骑着考瓦格瓦特尔的背，与我们一起穿越这片土地。”5.

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkævənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
From that moment on , there was more buzzing around the caverns than a
从 那 片刻 在 , 那里 曾是 更多的 嗡嗡声 大约 这 洞穴 比 一个
[haɪv][ɒv; əv] [ˈbiːz] .
hive of bees .
蜂巢 的 蜜蜂 .

从那一刻起，洞穴里嗡嗡作响的声音比蜂巢里的蜜蜂还多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈspeɪsˌpɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['blɑːst ɒf][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈlaɪnə(r)] .
It was like a spaceport before the blastoff of a big interplanetary liner .
它 曾是 喜欢 一个 太空港 前 这 升空 的 一个 大的 星际 衬垫 .

它就像一艘大型星际客轮发射前的太空发射场。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps]

The	excitement	was	enough	to	cause	a	sick	man	to	have	a	relapse
这	激动	曾是	足够的	到	原因	一个	生病的	男人	到	有	一个	复发

— [ɔː(r)][get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɒn][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

—	or	get	well	in	a	hurry	to	join	in	on	the	commotion	.
—	或者	得到	出色地	在	一个	匆忙	到	加入	在	在	这	骚动	.

这种兴奋足以让病人病情复发，或者迅速康复以加入到喧闹的人群中。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][get] [wel] [kwɪk] !

I	did	my	best	to	get	well	quick	!
我	做过	我的	最好的	到	得到	出色地	快的	!

我尽了全力尽快康复!

" [weə(r)] [ɪz] ['kæmb(ə)l] ?

"	Where	is	Campbell	?
"	在哪里	是	坎贝尔	?

坎贝尔在哪里?

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [frend] ['kæmb(ə)l] , [pliːz] .

Bring	me	my	friend	Campbell	,	please	.
带来	我	我的	朋友	坎贝尔	,	请	.

请把我的朋友坎贝尔带来。

" - , [ðə; ði] ['prɪti] [ə'tendənt] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd] , [aɪ]

"	Omosla	,	the	pretty	attendant	and	companion	of	Vauna	,	was	always	glad	,	I
"	-	,	这	漂亮的	服务员	和	伴侣	的	-	,	曾是	总是	高兴的	,	我

['nəʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

我注意到，瓦乌娜的漂亮侍女兼伴侣奥莫斯拉总是很高兴。

[tuː; tə][biː; bi][sent][ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][splɪt] ['kæmb(ə)l] , [weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

to	be	sent	on	an	errand	to	Split	Campbell	,	wherever	he	was	.
到	是	发送	在	一个	差事	到	分裂	坎贝尔	,	无论	他	曾是	.

奉命去给斯普利特·坎贝尔跑腿，无论他在哪里。

[frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)]

From	all	reports	he	was	reinforcing	the	defenses	at	one	point	or	another
从	全部	报告	他	曾是	强化	这	防御	在	一	观点	或者	其他

[weə(r)] [ðiːz] ['kævənz] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

where	these	caverns	led	up	to	the	surface	.
在哪里	这些	洞穴	引领	向上	到	这	表面	.

据各方报道，他曾多次加强通往地面的洞穴的防御工事。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

They	told	me	he	was	a	busy	man	.
他们	讲述	我	他	曾是	一个	忙碌的	男人	.

他们告诉我他是个大忙人。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌnz][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] ['vɪʃəs] .

The	attacks	of	the	savage	ones	had	grown	more	vicious	.
这	攻击	的	这	野蛮的	一个	有	生长	更多的	恶毒	.

那些野蛮人的袭击变得更加凶残。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə]

They	had	evidently	learned	that	the	Benzendellas	intended	to	move	back	to
他们	有	显然	学习	那	这	-	故意的	到	移动	后退	到

['ʌðə(r)][lændz] ;

other	lands	;
其他	土地	;

他们显然已经得知本泽德拉一家打算迁回其他地方;

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [bəʊld][ɪn][ðeə(r)][reɪdz] ,

so	they	had	grown	bold	in	their	raids	,
所以	他们	有	生长	大胆的	在	他们的	突袭	,

因此，他们的劫掠行为变得越来越大胆。

[ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] - - ['treʒərə(r)] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['wɪmɪn] .

attempting	to	steal	not	only	the	Benzendellas	'	treasurers	but	also	their	women	.
尝试	到	偷	不是	仅有的	这	-	-	财务主管	但	还	他们的	女性	.

他们不仅企图偷走本泽德拉家族的财宝，还企图偷走他们的女人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

They	had	not	been	successful	.
他们	有	不是	到过	成功的	.

他们没有成功。

[maɪ] [gʊd] [lef'tenənt] , ['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd]['saɪəntɪst] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kæpsjuːl][ɪk'sploʊsɪvz] ,

My	good	lieutenant	,	navigator	and	scientist	,	equipped	with	capsule	explosives	,
我的	好的	中尉	,	航海家	和	科学家	,	配备	和	胶囊	爆炸物	,

我那位优秀的副官、领航员兼科学家，配备了胶囊炸药，

[hæd; həd] [bləʊn] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [dɪs'membəd] [ɑːmz]

had	blown	one	group	of	them	into	a	fountain	of	dismembered	arms
有	吹	一	团体	的	他们	进入	一个	喷泉	的	肢解	武器

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

把其中一群人炸成了血肉模糊的残肢断臂。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst]['pɪktʃə(r)][hɪm] ['hɜːlɪŋ] [ðəʊz] ['mɪnɪtʃə(r)] [bɒmz] [æt; ət][ðə; ði][splɪt] - ['sekənd] [wen]

I	could	just	picture	him	hurling	those	miniature	bombs	at	the	split	-	second	when
我	可以	只是	图片	他	投掷	那些	微型	炸弹	在	这	分裂	-	第二	什么时候

[ðeɪ] [wʊd] [kri'eɪt] [ðə; ði][məʊst]['pænɪk] .

they	would	create	the	most	panic	.
他们	会	创造	这	最多	恐慌	.

我仿佛能看到他趁着恐慌情绪最严重的时候，投掷那些微型炸弹的画面。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

The	Benzendellas	had	been	quick	to	recognize	a	good	thing	.
这	-	有	到过	快的	到	认出	一个	好的	事物	.

本泽德拉一家很快就意识到这是件好事。

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɒdrʊplət] [ɔː(r)]['betə(r)] , [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [kən'tɪnjuəsli]

They	only	wished	he	were	quadruplets	or	better	,	to	stand	guard	continuously
他们	仅有的	希望	他	是	四胞胎	或者	更好的	,	到	站立	警卫	持续

[æt; ət] ['meni] ['entrənsiz] .

at	many	entrances	.
在	许多	入口	.

他们只希望他是四胞胎或者更多，这样就可以不停地在各个入口站岗放哨。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ðeə(r)][reə(r)] [fuːdz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] ;

They	brought	him	their	rare	foods	,	and	furnished	him	with	a	comfortable	couch	;
他们	带来	他	他们的	稀有的	食物	,	和	提供	他	和	一个	舒服的	长椅	;

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [gɪfts] .

they	offered	him	gifts	.
他们	提供	他	礼物	.

他们给他带来了珍稀食物，为他准备了舒适的沙发，并送给他礼物。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

In	short	,	they	loved	him	for	his	efficiency	,	and	for	himself	.
在	短的	,	他们	喜爱	他	为了	他的	效率	,	和	为了	他自己	.

简而言之，他们喜欢他，既因为他的效率，也因为他本人。

[ɪ'speʃəli] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːməz] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz]) - .

Especially	(	according	to	the	rumors	that	reached	my	ears	)	Omosla	.
尤其	(	根据	到	这	谣言	那	达到	我的	耳朵	)	-	.

尤其是（据我听到的传闻）奥莫斯拉。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] - , [ai][fɪə(r)] , [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd]

Pretty	little	Omosla	,	I	fear	,	loved	him	with	a	love	that	might	have	overwhelmed
漂亮的	小的	-	,	我	害怕	,	喜爱	他	和	一个	爱	那	可能	有	不堪重负

[ə; eɪ]['lesə(r)][mæn] .

a	lesser	man	.
一个	较少	男人	.

我担心，漂亮的小奥莫斯拉对他的爱，可能会让意志薄弱的人不知所措。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [splɪt] ['kæmb(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [swəːv] .

But	I	knew	that	Split	Campbell	would	not	be	swerved	.
但	我	知道	那	分裂	坎贝尔	会	不是	是	急转弯	.

但我知道斯普利特·坎贝尔不会轻易改变主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['djuːti] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊd] .

He	was	devoted	to	duty	,	dignity	,	and	the	Code	.
他	曾是	奉献	到	责任	,	尊严	,	和	这	代码	.

他忠于职责、尊严和准则。

[ðə; ði][kəʊd][fə'bæd; fə'beɪd] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtɪvz] .

The	Code	forbade	intermarriage	with	the	natives	.
这	代码	禁止	异族通婚	和	这	本地人	.

该法典禁止与土著居民通婚。

[waɪ] [dɪd][ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] ?

Why	did	I	keep	thinking	of	the	Code	?
为什么	做过	我	保持	思维	的	这	代码	?

为什么我一直想着那段代码?

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [hæv; həv] [krɒst] [maɪ] [θɔːts] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

It	shouldn't	have	crossed	my	thoughts	so	often	.
它	不应该	有	交叉	我的	想法	所以	经常	.

我不应该那么频繁地想到这件事。

[ai] ['hɑːdli] [deəd] [stɒp][tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] [wɒt] [kən'tɪnjuəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] .

I	hardly	dared	stop	to	ask	myself	what	continually	brought	it	to	mind	.
我	几乎	敢于	停止	到	问	我	什么	持续	带来	它	到	头脑	.

我几乎不敢停下来问自己，是什么让我不断地想起这件事。

[bʌt; bət][ai] [njuː] .

But	I	knew	.
但	我	知道	.

但我知道。

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləsli] [ai][hæd; həd][felt] [wen] - [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kɔːl] -

The	flare	of	jealously	I	had	felt	when	Gravgak	had	tried	to	call	Vauna
这	耀斑	的	嫉妒	我	有	毛毡	什么时候	-	有	尝试	到	称呼	-

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] . . . .

away	from	the	crowd	.	.	.	.
离开	从	这	人群	.	.	.	.

格拉夫加克试图把瓦乌娜从人群中叫走时，我心中燃起了一股嫉妒的火焰.....

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , ['kæptɪn] ?

"	You	are	feeling	better	,	Captain	?
"	你	是	感觉	更好的	,	队长	?

“船长，您感觉好些了吗？”

" - [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" **Vauna** **said** **to** **me** **as** **she** **watched** **me** **pace** **the** **floor** **.**
" - 说 到 我 作为 她 观看 我 步伐 这 地面 .

“瓦娜看着我在房间里踱来踱去，对我说。”

" [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [səʊ][juː; jʊ] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] ? "
" **You** **find** **that** **you** **can** **walk** **,** **so** **you** **keep** **walking** **?** **"**
" 你 寻找 那 你 能 走 , 所以 你 保持 步行 ? "

“你发现自己能走路，所以就继续走？”

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] . "
" **I** **need** **to** **walk** **so** **I** **can** **think** **.** **"**
" 我 需要 到 走 所以 我 能 思考 . "

“我需要走路才能思考。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
" **If** **you** **wish** **to** **think** **,** **you** **should** **sit** **out** **on** **the** **hillside** **at** **the** **time** **of**
" 如果 你 希望 到 思考 , 你 应该 坐 出去 在 这 山坡 在 这 时间 的
['sʌnset] .
sunset **.**
日落 .

“如果你想思考，你应该在日落时分坐在山坡上。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːdz] ? "
You **understand** **my** **words** **?** **"**
你 理解 我的 字 ? "

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [smaɪld] .
" **I** **understand** **,** **"** **I** **smiled** **.**
" 我 理解 , " 我 微笑 .

“我明白了，”我笑着说。

[ðen] , ['ræʃli] , [aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
Then **,** **rashly** **,** **I** **added** **,** **"** **I** **understand** **your** **words** **.**
然后 , 贸然 , 我 额外 , " 我 理解 你的 字 .

然后，我鲁莽地补充道：“我明白你的意思。”

[aɪ][doʊnt]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
I **don't** **always** **understand** **you** **.** **"**
我 不 总是 理解 你 . "

我并不总是能理解你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem ˈiː] ? "
" **And** **you** **wish** **to** **understand** **me** **?** **"**
" 和 你 希望 到 理解 我 ? "

“你想了解我吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɑːnsəz] [ðæn; ðən][maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .
" **I** **could** **think** **of** **more** **answers** **than** **my** **vocabulary** **could** **handle** **.**
" 我 可以 思考 的 更多的 答案 比 我的 词汇 可以 处理 .

“我能想到的答案比我的词汇量所能表达的还要多。”

[ai] [sed] ['sɪmpli] ,
I **said** **simply** **,**
我 说 简单地 ,

我只是简单地说：

" [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɜːld] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd]
" **When** **I** **go** **back** **to** **my** **own** **world** **I** **should** **be** **able** **to** **say** **that** **I** **understand**
" 什么时候 我 去 后退 到 我的 自己的 世界 我 应该 是 有能力的 到 说 那 我 理解
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "
the **people** **of** **this** **world** **.** **"**
这 人们 的 这 世界 . "

"当我回到自己的世界时，我应该能够说我理解这个世界的人们。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] .
" **But** **you** **do** **understand** **us** **.**
" 但 你 做 理解 我们 .

但你们确实了解我们。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
You **see** **how** **we** **live** **.**
你 看 如何 我们 居住 .

你看看我们是怎么生活的。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːk] .
You **hear** **how** **we** **talk** **.**
你 听到 如何 我们 讲话 .

你听听我们是怎么说话的。

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd] .
" **She** **pressed** **my** **hand** **.**
" 她 按下 我的 手 .

她握住了我的手。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **That** **is** **all** **you** **need** **to** **understand** **,** **isn't** **it** **?**
" 那 是 全部 你 需要 到 理解 , 不是 它 ?

"你只需要明白这一点就够了，不是吗？"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
I **am** **the** **one** **who** **does** **not** **understand** **you** **.** **"**
我 是 这 一 WHO 做 不是 理解 你 . "

我才是那个不了解你的人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" **I** **do** **not** **see** **how** **you** **live** **.**
" 我 做 不是 看 如何 你 居住 .

我无法理解你的生活方式。

[ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
I **do** **not** **hear** **how** **you** **talk** **.**
我 做 不是 听到 如何 你 讲话 .

我听不清你在说什么。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" She gave a little laugh .
" 她 给予 一个 小的 笑 .

她轻笑了一声。

" ['əʊnli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Only see how you walk when you think , but I do not know what you think .
" 仅有的 看 如何 你 走 什么时候 你 思考 , 但 我 做 不是 知道 什么 你 思考 .
"
"
"

“我只能看到你思考时的走路姿势，但我不知道你在想什么。”

" [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" I think about you , " I said .
" 我 思考 关于 你 , " 我 说 .

“我常常想起你，”我说。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
" That is very nice .
" 那 是 非常 好的 .

“那太好了。”

[ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] , [dʒɪm] .
I think about you , too , Jim .
我 思考 关于 你 , 也 , 吉姆 .

吉姆，我也在想你。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wʌnz] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Since the night you saved us from the savage ones , I have thought about you .
自从 这 夜晚 你 已保存 我们 从 这 野蛮的 一个 , 我 有 想法 关于 你 .

自从你那天晚上把我们从野蛮人手中救出来之后，我就一直想着你。

" [ai] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I stopped walking in circles and looked at her .
" 我 停止 步行 在 界 和 看起来 在 她 .

我停止了原地转圈，看向了她。

[ðə; ði][sɒft] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [rɒk] [wɔːlz] [geɪv] [æn; ən]['aɪvəri][tɪnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] ['ʃəuldəz] .
The soft light from the luminous rock walls gave an ivory tint to her bare shoulders .
这 柔软的 光 从 这 发光的 岩石 墙壁 给予 一个 象牙 着色 到 她 裸 肩膀 .

从发光的岩壁上透出的柔和光线，使她裸露的肩膀泛起了一层象牙白的光晕。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][sɒft]['wəʊv(ə)n][mə'tɪəriəl] , [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][laɪn][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l][hænd] - ['peɪntɪd] [spʌndʒ] - [triːz] .
She wore a dress of soft woven material , designed with a diagonal line of little hand - painted sponge - trees .
她 穿着 一个 裙子 的 柔软的 编织 材料 , 设计 和 一个 对角线 线 的 小的 手 - 绘 海绵 - 树木 .

她穿着一件柔软的梭织面料连衣裙，上面设计有一条斜线，绣着一棵棵手绘的小海绵树。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪð] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
From **the** **curve** **of** **her** **breasts** **to** **the** **lithe** **gracefulness** **of** **her**
从 这 曲线 的 她 乳房 到 这 轻盈 优美 的 她
[θaɪz] ,
thighs **,**
大腿 ,

从她胸部的曲线到她大腿的柔美线条，

[ðə; ði][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənt] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
the **close** **-** **fitting** **garment** **accentuated** **her** **beauty** **.**
这 关闭 - 配件 服装 强调 她 美丽 .

紧身衣衬托出她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ]
She **was** **backing** **away** **from** **me** **,** **smiling** **as** **if** **wondering** **if** **I** **would** **follow**
她 曾是 后盾 离开 从 我 , 微笑 作为 如果 好奇 如果 我 会 跟随
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她一边后退一边微笑，仿佛在问我是否会跟着她。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
Her **arms** **were** **bare** **except** **for** **the** **ornaments** **of** **fur** **around** **her**
她 武器 是 裸 除了 为了 这 装饰品 的 毛皮 大约 她
['elbəʊz] .
elbows **.**
肘部 .

除了肘部周围装饰的毛皮外，她的双臂裸露在外。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æn; ən][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv] - ['wʊmənhʊd] ,
These **were** **evidently** **an** **insignia** **of** **Benzendella** **womanhood** **,**
这些 是 显然 一个 徽章 的 - 女性 ,

这些显然是本泽德拉女性身份的象征。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['wʊmən][ɒv; əv] [ðɪs] [relm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
for **no** **woman** **of** **this** **realm** **was** **to** **be** **seen** **without** **them** **.**
为了 不 女士 的 这 领域 曾是 到 是 已见 没有 他们 .

在这个国度里，没有哪个女人不戴它们就出门。

" [kʌm] , " - [sed] , ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Come** **,** **"** **Vauna** **said** **,** **beckoning** **me** **.**
" 来 , " - 说 , 招手 我 .

“过来，”瓦乌娜说着，向我招了招手。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
" **Put** **your** **ear** **against** **the** **wall** **.**
" 放 你的 耳朵 反对 这 墙 .

“把耳朵贴在墙上。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What **do** **you** **hear** **?**
什么 做 你 听到 ?

你听到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" **She** **pressed** **her** **head** **against** **the** **wall** **and** **I** **did** **the** **same** **.**
" 她 按下 她 头 反对 这 墙 和 我 做过 这 相同的 .

她把头贴在墙上，我也照做了。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][feɪnt][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][sʌm; səm]['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] .
Finally **I** **made** **out** **the** **faint** **vibrations** **of** **some** **distant** **rumbling** **.**
最后 我 制成 出去 这 头晕的 振动 的 一些 遥远 隆隆声 .

最后，我隐约感觉到远处隆隆声的震动。

[aɪ] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
I asked , " What is it ? "
我 问 , " 什么 是 它 ? "

我问："那是什么？"

" [keɪˌeɪˈoʊ] - - . "
" Kao - Wagwattl . "
" 高 - - . "

"Kao-Wagwattl。"

" [ðə; ði] [raʊnd] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] ? "
" The round river that moves like a serpent ? "
" 这 圆形的 河 那 移动 喜欢 一个 蛇 ? "

"那条像蛇一样蜿蜒流淌的圆形河流？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈendləs] [rəʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is an endless rope , " she said .
" 它 是 一个 无尽的 绳索 , " 她 说 .

"这是一根没有尽头的绳子，"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪf] . "
" It is life . "
" 它 是 生活 . "

这就是生活。

" [laɪf] ? "
" Life ? "
" 生活 ? "

"生活？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðəz] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
" It gathers water and food within itself .
" 它 聚集 水 和 食物 之内 本身 .

它自身就能积聚水和食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [laɪf][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] [laɪf] .
It gives life to those who seek life .
它 给予 生活 到 那些 WHO 寻找 生活 .

它给予那些寻求生命的人生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [laɪf] —
It gives life —
它 给予 生活 —

它赋予生命——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [pəʊˈetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈvænɪʃd] .
" She stopped , and her pretty poetic expression vanished .
" 她 停止 , 和 她 漂亮的 诗意的 表达 消失了 .

她停了下来，原本优美的诗意表情消失了。

[maɪ][hændz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [muːvd] [ˈdʒentli] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,
My hands touched her hands , my fingers moved gently along her wrists ,
我的 双手 感动 她 双手 , 我的 手指 已搬 轻轻地 沿着 她 手腕 ,

我的手触碰到了她的手，我的手指轻轻地滑过她的手腕，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːrɑːm] — [ðen] [æz; əz][maɪ] [tʌtʃ] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] - [ˈkʌvəd] [ˈelbəʊz] , [ə; eɪ]
her forearms — then as my touch neared her fur - covered elbows , a
她 前臂 — 然后 作为 我的 触碰 接近 她 毛皮 - 涵盖 肘部 , 一个
[lʊk] [ɒv; əv] [ʃɒk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
look of shock came into her eyes .
看 的 震惊 来了 进入 她 眼睛 .

她的前臂——然后当我的触摸接近她毛茸茸的肘部时，她的眼中露出了震惊的神情。

" [dʒɪm] ! "
" **Jim** **!** "
" 吉姆 ! "

“吉姆！”

" [jes] , - ? "
" **Yes** **,** **Vauna** **?** "
" 是的 , - ? "

“是的，瓦乌娜？”

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "
" **I** **was** **trying** **to** **tell** **you** **—** "
" 我 曾是 尝试 到 告诉 你 — "

我本来想告诉你——

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sɜːtʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
" **For** **a** **moment** **she** **only** **looked** **at** **me** **,** **searching** **my** **eyes** **.**
" 为了 一个 片刻 她 仅有的 看起来 在 我 , 搜索 我的 眼睛 .

“她愣愣地看着我，目光在我眼中逡巡。”

" [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [duː; də][wiː; wi] ?
" **We** **don't** **understand** **each** **other** **,** **do** **we** **?**
" 我们 不 理解 每个 其他 , 做 我们 ?

我们彼此不了解，是吗?

" ['faɪnəli] [ai] [sed] , " [ðen] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ? "
" **Finally** **I** **said** **,** " **Then** **why** **don't** **we** **ask** **each** **other** **questions** **?** "
" 最后 我 说 , " 然后 为什么 不 我们 问 每个 其他 问题 ? "

最后我说：“那我们为什么不互相提问呢？”

" [jes] . . . . [jes] , [ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] . "
" **Yes** **.** **.** **.** **Yes** **,** **ask** **me** **questions** **.** "
" 是的 . . . . 是的 , 问 我 问题 . "

“是的……是的，问我问题吧。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [stɑːt] ['peɪsɪŋ] [ə'gen] .
" **I** **had** **an** **impulse** **to** **start** **pacing** **again** **.**
" 我 有 一个 冲动 到 开始 踱步 再次 .

“我突然有了再次踱步的冲动。”

[ai] [wɔːkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I **walked** **about** **for** **a** **moment** **.**
我 步行 关于 为了 一个 片刻 .

我四处走了走。

" [tel] [ˌem 'iː] , - .
" **Tell** **me** **,** **Vauna** **.**
" 告诉 我 , - .

“告诉我，瓦乌娜。”

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] - [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn]

When	your	friend	Gravgak	demanded	that	you	come	and	talk	with	him	alone
什么时候	你的	朋友	-	要求	那	你	来	和	讲话	和	他	独自的

，

，

，

当你的朋友格拉夫加克要求你单独和他谈谈时，

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]['hædnt] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [bæk] ?

what	would	have	happened	if	your	father	hadn't	called	you	back	?
什么	会	有	发生	如果	你的	父亲	之前没有	称为	你	后退	?

如果你父亲没有给你回电话，会发生什么?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	She	smiled	faintly	.
"	她	微笑	淡淡的	.

她淡淡地笑了笑。

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:krət] , [dʒɪm] .

"	I	will	tell	you	a	secret	,	Jim	.
"	我	将要	告诉	你	一个	秘密	,	吉姆	.

吉姆，我告诉你一个秘密。

[ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] [bæk] .

I	had	already	made	my	father	promise	to	call	me	back	.
我	有	已经	制成	我的	父亲	承诺	到	称呼	我	后退	.

我已经让父亲答应给我回电话了。

[ai] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm] , - [kɔ:l][ˌem 'i:] [bæk] . - "

I	whispered	to	him	,	'	Call	me	back	.	'	"
我	低声说道	到	他	,	-	称呼	我	后退	.	-	"

我低声对他说："给我回个电话。"

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

"	She	gave	an	evasive	little	laugh	.
"	她	给予	一个	回避	小的	笑	.

她闪烁其词地轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .

"	You	understand	enough	already	.
"	你	理解	足够的	已经	.

你已经明白得够多了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kwestʃən] .

Now	it	is	my	question	.
现在	它	是	我的	问题	.

现在轮到我提问了。

[tel] [ˌem 'i:] , ['kæptɪn] [dʒɪm] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

Tell	me	,	Captain	Jim	,	why	do	you	keep	saying	that	you	are	going	back	to
告诉	我	,	队长	吉姆	,	为什么	做	你	保持	说	那	你	是	去	后退	到

[ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ? "

another	world	?	"
其他	世界	?	"

吉姆船长，告诉我，你为什么总是说你要回到另一个世界?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Because	I	am	.
"	因为	我	是	.

因为我就是。

[ðæts] [maɪ]['djuːti] . "

That's	my	duty	.	"
那就是	我的	责任	.	"

那是我的职责。

" [wen] [juː; jʊ][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] - - [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	When	you	ride	with	us	on	the	Kao	-	Wagwattl	you	will	come	with	us	to
"	什么时候	你	骑	和	我们	在	这	高	-	-	你	将要	来	和	我们	到

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

another	part	of	this	world	.
其他	部分	的	这	世界	.

“当你和我们一起乘坐 Kao-Wagwattl 时，你将和我们一起前往这个世界的另一个地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

It	is	more	beautiful	than	here	.
它	是	更多的	美丽的	比	这里	.

它比这里更美。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .

We	are	only	a	few	.
我们	是	仅有的	一个	很少	.

我们人不多。

['aʊə(r)] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] .

Our	race	lives	in	the	other	part	.
我们的	种族	生活	在	这	其他	部分	.

我们的种族生活在另一边。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] - - [wɪl] [teɪk]

My	father	came	here	only	to	study	,	but	soon	the	Kao	-	Wagwattl	will	take
我的	父亲	来了	这里	仅有的	到	学习	,	但	很快	这	高	-	-	将要	拿

[ˌjuː 'es][ɔːl] [bæk] .

us	all	back	.
我们	全部	后退	.

我父亲来这里只是为了学习，但很快卡奥-瓦格瓦特尔就会把我们所有人带回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kæmb(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

And	you	and	your	friend	Campbell	will	go	with	us	and	belong	to
和	你	和	你的	朋友	坎贝尔	将要	去	和	我们	和	属于	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你和你的朋友坎贝尔将和我们一起走，成为我们的一份子。

" [ðə; ði][self] - ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][æn; ən] - ['eɪdʒənt][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

"	The	self	-	discipline	of	an	EGGWE	agent	is	supposed	to	be	his
"	这	自己	-	纪律	的	一个	-	代理人	是	据称	到	是	他的

[dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] ['neɪtɪvz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

defense	against	any	natives	'	invitations	,
防御	反对	任何	本地人	-	邀请函	,

“EGGWE特工的自律应该是他抵御任何当地人邀请的防御手段。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

no	matter	how	beautiful	or	charming	the	native	.
不	事情	如何	美丽的	或者	迷人	这	本国的	.

无论当地人多么美丽或迷人。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][wɒz; wəz] , " [juː; jʊ][doʊnt][ˌʌndə'stænd][ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] , - ? "

All	I	could	say	was	,	"	You	don't	understand	us	,	do	you	,	Vauna	?	"
全部	我	可以	说	曾是	,	"	你	不	理解	我们	,	做	你	,	-	?	"

我只能说："瓦乌娜，你不了解我们，对吧？"

" [doʊnt][aɪ] ? "

"	Don't	I	?	"
"	不	我	?	"

难道不是吗?

" [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][aɪ] [lʌv] .

"	Your	people	I	love	.
"	你的	人们	我	爱	.

我爱你们的人民。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - .

And	you	,	Vauna	.
和	你	,	-	.

还有你，瓦乌娜。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɔːdərs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪ'tɜːn] .

But	our	orders	are	to	return	.
但	我们的	订单	是	到	返回	.

但我们的订单是要退回的。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['ɔːdərs] .

I	must	not	think	of	disobeying	my	orders	.
我	必须	不是	思考	的	违抗命令	我的	订单	.

我绝不能违抗我的命令。

[ænd; ənd][aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ]['kæmb(ə)l][ɪz][wʌn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][ˌdɪsə'beɪ] . "

And	I	assure	you	Campbell	is	one	who	would	never	disobey	.	"
和	我	保证	你	坎贝尔	是	一	WHO	会	绝不	违	.	"

我向你保证，坎贝尔绝不会违抗命令。

" [ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] [ʃel] [wɪl] [teɪk][juː; jʊ][ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ? "

"	The	big	silver	shell	will	take	you	away	from	us	?	"
"	这	大的	银	壳	将要	拿	你	离开	从	我们	?	"

"那枚巨大的银色贝壳会带你离开我们吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	You	will	remember	me	?	"
"	你	将要	记住	我	?	"

你还会记得我吗?

" [jes] , ['ɔːlweɪz] . "

"	Yes	,	always	.	"
"	是的	,	总是	.	"

"是的，一直都是。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .

"	Thank	you	,	Jim	.
"	感谢	你	,	吉姆	.

谢谢你，吉姆。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

"	She	was	weeping	.
"	她	曾是	哭泣	.

她哭了。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	started	to	take	her	in	my	arms	,	but	thought	better	of	it	.
我	开始	到	拿	她	在	我的	武器	,	但	想法	更好的	的	它	.

我本想把她抱在怀里，但转念一想还是算了。

[ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She	dried	her	eyes	.
她	干燥	她	眼睛	.

她擦干了眼泪。

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] [tu:] .

"	I	will	remember	you	too	.
"	我	将要	记住	你	也	.

我也会记住你的。

[wen] [ai] [si:] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] - , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

When	I	see	Campbell	and	Omosla	,	I	will	have	a	dream	of	this	hour	,
什么时候	我	看	坎贝尔	和	-	,	我	将要	有	一个	梦	的	这	小时	,

当我见到坎贝尔和奥莫斯拉时，我会梦见这一刻。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

and	how	we	didn't	understand	.
和	如何	我们	没有	理解	.

以及我们当时是如何不理解的。

" [ai][wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] .

"	I	was	quick	to	make	a	correction	.
"	我	曾是	快的	到	制作	一个	更正	.

我很快就做出了纠正。

" [jʊl] [nɒt] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] ['kæmb(ə)l] .

"	You'll	not	be	seeing	Campbell	.
"	你会	不是	是	看到	坎贝尔	.

“你不会见到坎贝尔了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

I'll	have	to	take	him	back	with	me	,	you	know	.	"
患病的	有	到	拿	他	后退	和	我	,	你	知道	.	"

我得把他带回去，你知道的。

" [nəʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] .

"	No	,	he	will	be	here	.
"	不	,	他	将要	是	这里	.

不，他会在这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ru:l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] . "

It	is	our	rule	that	he	should	stay	.	"
它	是	我们的	规则	那	他	应该	停留	.	"

我们的规定是，他应该留下来。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɜ:l] , - .

"	Because	he	has	become	the	mate	of	our	girl	,	Omosla	.
"	因为	他	有	变得	这	伴侣	的	我们的	女孩	,	-	.

“因为他成了我们女儿奥莫斯拉的伴侣。”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [kə'rektli] .

"	I	looked	at	her	,	not	believing	I	had	heard	her	words	correctly	.
"	我	看起来	在	她	,	不是	相信	我	有	听到	她	字	正确	.

我看着她，不敢相信自己没听错。

[ə; eɪ]['fiːvə(r)] [swept] [maɪ] [breɪn] .
A fever swept my brain .
一个 发烧 扫荡 我的 脑 .

一阵高烧席卷了我的大脑。

[ɪn] [maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [sed] ['hɑːʃli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] !
In my own language I said harshly , " It's a lie !
在 我的 自己的 语言 我 说 严厉地 , " 它是 一个 说谎 !

我用自己的语言严厉地说："这是谎言！"

['kæmb(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] ['vaɪəleɪt] — "
Campbell would never violate — "
坎贝尔 会 绝不 违反 — "

坎贝尔绝不会违反——"

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " - [sed] ['sɒftli] .
" I do not understand your words , " Vauna said softly .
" 我 做 不是 理解 你的 字 , " - 说 轻轻 .

"我听不懂你在说什么，"瓦乌娜轻声说道。

[ðen] [ɪn] [maɪ] ['brəʊkən] - ['æksents; æk'sents] [aɪ] [ə'sɜːtɪd] , ['kɑːmli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] , " [aɪ]
Then in my broken Benzendella - accents I asserted , calmly but decisively , " I
然后 在 我的 破碎的 - 口音 我 断言 , 平静地 但 果断地 , " 我
[dəʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
don't believe what you say .
不 相信 什么 你 说 .

然后，我用蹩脚的本泽德拉口音，冷静而果断地断言："我不相信你所说的。"

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kæmb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv] - . "
I don't believe that Campbell has become the mate of Omosla . "
我 不 相信 那 坎贝尔 有 变得 这 伴侣 的 - . "

我不认为坎贝尔已经成了奥莫斯拉的伴侣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] , " - [sed] , " [wen] - ['beɪbi] [ɪz] [bɔːn] . " [sɪks] .
" You will believe , " Vauna said , " when Omosla's baby is born . " 6 .
" 你 将要 相信 , " - 说 , " 什么时候 - 婴儿 是 出生 . " 6 .

"等奥莫斯拉的孩子出生后，你就会相信了，"瓦乌娜说。6.

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmb(ə)l] .
I had already sent for Campbell .
我 有 已经 发送 为了 坎贝尔 .

我已经派人去请坎贝尔了。

['mentəli] [aɪ] [tʃæstaɪzd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sent] - .
Mentally I chastized myself for having sent Omosla .
精神上 我 受责罚 我 为了 拥有 发送 - .

我在心里责备自己，不该派奥莫斯拉去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒz; wəz] [truː] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
For if what I had been told was true , his life had become
为了 如果 什么 我 有 到过 讲述 曾是 真的 , 他的 生活 有 变得
['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
complicated enough already .
复杂的 足够的 已经 .

如果我听到的消息属实，那么他的生活已经够复杂了。

([aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['prɒpə(r)]
(I must admit that for the moment I had something less than proper
(我 必须 承认 那 为了 这 片刻 我 有 某物 较少的 比 恰当的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .)
consideration for her .)
考虑 为了 她 .)

（我必须承认，那一刻我对她不够体贴。）

- ['dɪd(ə)nt] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæmb(ə)l] .

Omosla	**didn't**	**return**	**from**	**the**	**errand**	**for**	**Campbell**	**.**
-	没有	返回	从	这	差事	为了	坎贝尔	.

奥莫斯拉没有完成坎贝尔的差事就回来了。

['meɪbi] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

Maybe	**the**	**news**	**of**	**my**	**concern**	**for**	**him**	**had**	**frightened**	**her**	**away**	**.**
或许	这	消息	的	我的	忧虑	为了	他	有	害怕	她	离开	.

或许我关心他的举动吓跑了她。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

One	**of**	**her**	**friends**	**told**	**me**	**that**	**Campbell**	**was**	**out**	**on**	**the**	**surface**
一	的	她	朋友们	讲述	我	那	坎贝尔	曾是	出去	在	这	表面

['sʌmweə(r)] ;

somewhere	**;**
某处	;

她的一位朋友告诉我，坎贝尔当时在地面上的某个地方;

[ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst] [naʊ] .

that	**he**	**couldn't**	**be**	**located**	**just**	**now**	**.**
那	他	不能	是	位于	只是	现在	.

目前还无法联系到他。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

When	**he**	**returned**	**they**	**would**	**send**	**him**	**to**	**me**	**.**
什么时候	他	返回	他们	会	发送	他	到	我	.

他回来后，他们会把他送到我这里。

[aɪ] [ðen] [sɔ:t] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] - .

I	**then**	**sought**	**the**	**counsel**	**of**	**Tomboldo**	**.**
我	然后	寻求	这	法律顾问	的	-	.

然后我向汤博尔多寻求建议。

" [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [tru:] , [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['kæmb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	**It**	**can't**	**be**	**true**	**,**	**this**	**story**	**about**	**Campbell**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它	不能	是	真的	,	这	故事	关于	坎贝尔	,	"	我	说	.

“关于坎贝尔的这个故事不可能是真的，”我说。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [sʌm; səm] [mis'teik] .

"	**There's**	**been**	**some**	**mistake**	**.**
"	有	到过	一些	错误	.

“这里出了点问题。”

" - ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [spft] ['spəʊkən] .

"	**Tomboldo's**	**answer**	**was**	**soft**	**spoken**	**.**
"	-	回答	曾是	柔软的	说	.

汤博尔多的回答轻声细语。

" [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	**Much**	**has**	**happened**	**.**
"	很多	有	发生	.

发生了很多事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] .

You	**have**	**been**	**ill**	**for**	**many**	**weeks**	**.**
你	有	到过	患病的	为了	许多	周	.

你已经病了好几个星期了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜ:d] .

You	**must**	**take**	**our**	**word**	**.**
你	必须	拿	我们的	单词	.

你们一定要相信我们。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [njuːz] [nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] ?

Do	you	find	the	news	not	to	your	liking	?
做	你	寻找	这	消息	不是	到	你的	喜欢	?

你不喜欢这些新闻吗?

- [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd][gɜːl] .

Omosla	is	a	devoted	girl	.
-	是	一个	奉献	女孩	.

奥莫斯拉是个虔诚的女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['kæmb(ə)l] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]

And	if	our	hero	Campbell	became	her	husband	,	all	of	us	would	be
和	如果	我们的	英雄	坎贝尔	成为	她	丈夫	,	全部	的	我们	会	是

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

如果我们的英雄坎贝尔最终嫁给了她，我们所有人都会感到自豪。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəʊd][tuː; tə][hɪm] , [ðæt][wɒz; wəz][pleɪn] .

"	There	was	no	use	talking	of	the	EGGWE	Code	to	him	,	that	was	plain	.
"	那里	曾是	不	使用	说	的	这	-	代码	到	他	,	那	曾是	清楚的	.

跟他谈 EGGWE 法典是没用的，这一点很明显。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] , " [aɪl] [tɔːk] [wɪð] ['kæmb(ə)l] .

All	I	could	say	at	the	moment	was	,	"	I'll	talk	with	Campbell	.
全部	我	可以	说	在	这	片刻	曾是	,	"	患病的	讲话	和	坎贝尔	.

我当时只能说："我会和坎贝尔谈谈。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [naɪts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kævən] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

"	For	the	next	few	nights	,	after	the	whole	cavern	city	seemed	to	be	asleep	,
"	为了	这	下一个	很少	夜晚	,	后	这	所有的	洞穴	城市	似乎	到	是	睡着了	,

接下来的几个晚上，当整个洞穴城市似乎都沉睡过去之后，

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

I	would	walk	forth	a	little	distance	.
我	会	走	前进	一个	小的	距离	.

我会向前走一小段距离。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['peɪsɪŋ] .

This	was	more	than	pacing	.
这	曾是	更多的	比	踱步	.

这不仅仅是踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][test][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ][wɪts] ,

It	was	a	test	of	my	strength	and	my	wits	,
它	曾是	一个	测试	的	我的	力量	和	我的	智慧	,

这是对我力量和智慧的考验。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [blæk] [aʊt] .

and	most	of	all	my	confidence	that	I	would	not	black	out	.
和	最多	的	全部	我的	信心	那	我	会	不是	黑色的	出去	.

最重要的是，我确信自己不会昏厥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [mæn] [ə'gen] .

It	was	proof	to	myself	that	I	was	a	well	man	again	.
它	曾是	证明	到	我	那	我	曾是	一个	出色地	男人	再次	.

这向我自己证明，我已经完全康复了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ɒn][maɪ] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

It	was	a	willful	act	of	striking	out	on	my	own	purposes	.
它	曾是	一个	任性的	行为	的	引人注目	出去	在	我的	自己的	目的	.

这是我出于自身目的而采取的蓄意行动。

[ai] [wʊd] [faɪnd] ['kæmb(ə)l] .
I **would** **find** **Campbell** **.**
我 会 寻找 坎贝尔 .

我会找到坎贝尔。

[i:tʃ] [naɪt] [ai] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] .
Each **night** **I** **ventured** **a** **little** **farther** **.**
每个 夜晚 我 冒险 一个 小的 更远 .

每天晚上我都冒险走得更远一些。

[ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [bɜ:nd] [ləʊ] .
The **artificial** **lights** **burned** **low** **.**
这 人造的 灯 烧伤 低的 .

人造光源亮度很低。

[ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
All **was** **quiet** **.**
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [rɒk] [wɔ:lz] [stɛərd] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kævən] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .
The **luminous** **rock** **walls** **stared** **out** **from** **among** **the** **cavern** **furnishings** **.**
这 发光的 岩石 墙壁 凝视 出去 从 之中 这 洞穴 家具 .

发光的岩壁从洞穴的陈设中向外凝视着。

[ai] [wɔ:kt] ['stedəli] .
I **walked** **steadily** **.**
我 步行 稳步 .

我稳步前行。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪts] [strɒŋgə(r)]['grævəti] .
I **was** **getting** **used** **to** **the** **planet's** **stronger** **gravity** **.**
我 曾是 获得 用过的 到 这 行星的 更强 重力 .

我正在逐渐适应这颗星球更强的引力。

[ai][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði]['sænd(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə][weə(r)] ,
I **was** **learning** **to** **like** **the** **sandals** **they** **had** **given** **me** **to** **wear** **,**
我 曾是 学习 到 喜欢 这 凉鞋 他们 有 给定 我 到 穿 ,

我渐渐喜欢上了他们送给我的那双凉鞋。

['kʊʃ(ə)nd] [wɪð] [ʃredz] [ɒv; əv] [spʌndʒ] - [tri:] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
cushioned **with** **shreds** **of** **sponge** **-** **tree** **vegetation** **.**
缓冲 和 碎屑 的 海绵 - 树 植被 .

垫着海绵树植物的碎片。

[tə'naɪt] [æz; əz]['ɔ:lweɪz][ai] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:tʃ] , [θru:] [wʌn][ɒv; əv]
Tonight **as** **always** **I** **walked** **to** **the** **right** **from** **the** **arch** **,** **through** **one** **of**
今晚 作为 总是 我 步行 到 这 正确的 从 这 拱 , 通过 一 的
- [rʊmz; ru:mz] ,
Tomboldo's **rooms** **,**
- 房间 ,

今晚，我像往常一样从拱门向右走，穿过汤博尔多的一间房间。

[ænd; ənd][ɒn][pɑ:st][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [rʊmz; ru:mz] .
and **on** **past** **the** **storage** **rooms** **.**
和 在 过去的 这 贮存 房间 .

然后继续往前走，穿过储藏室。

[ðə; ði] [wei] ['əʊpənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æmbə(r)] - ['laɪtɪd] ['tʌn(ə)l] .
The **way** **opened** **into** **a** **long** **amber** **-** **lighted** **tunnel** **.**
这 方式 打开 进入 一个 长的 琥珀色 - 照明 隧道 .

道路豁然开朗，一条长长的隧道通向黑暗。

[ðə; ði] ['sɪti] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʌnəl] ['ævənju:s][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] .

The	city	branched	off	in	little	tunneled	avenues	from	this	passageway	.
这	城市	分支	离开	在	小的	隧道	途径	从	这	通道	.

城市从这条通道分岔成一条条隧道状的小路。

[wʊd] ['kæmb(ə)l] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [gɑ:d] [tə'naɪt] — [ðɪs] [weɪ] — [ɔ:(r)] [ðɪs] [weɪ] — [ɔ:(r)] —

Would	Campbell	be	found	on	guard	tonight	—	this	way	—	or	this	way	—	or	—
会	坎贝尔	是	成立	在	警卫	今晚	—	这	方式	—	或者	这	方式	—	或者	—

今晚坎贝尔会在这边站岗吗？还是在那边？还是.....

[aɪ] [hɜ:d] [laɪt] ['fʊtsteps] , [saʊndz] [ɒv; əv] [tu:] [p'ɜ:sənz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	heard	light	footsteps	,	sounds	of	two	persons	somewhere	in	the	distance	.
我	听到	光	脚步声	,	声音	的	二	人	某处	在	这	距离	.

我听到轻微的脚步声，像是远处两个人的声音。

[aɪ] [mu:vd] [bæk] [tə'wɔ:d] - [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [weɪz] [hæd; həd]

I	moved	back	toward	Tomboldo's	part	of	the	cave	to	wait	until	the	ways	had
我	已搬	后退	朝向	-	部分	的	这	洞穴	到	等待	直到	这	方式	有

[klɪəd] .

cleared	.
已清除	.

我退回到汤博尔多所在的洞穴区域，等待通道畅通。

[tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] .

Two	men	were	coming	through	the	corridor	,	conversing	in	low	whispers	.
二	男人	是	未来	通过	这	走廊	,	对话	在	低的	低语	.

两个男人正穿过走廊，低声交谈着。

[aɪ] [mu:vd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['skeəsli] ['bri:ðɪŋ] .

I	moved	back	into	the	shadows	,	scarcely	breathing	.
我	已搬	后退	进入	这	阴影	,	几乎	呼吸	.

我退回到阴影里，几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm] , [ˌsɪlu'etɪd] .

The	glow	of	amber	light	from	the	corridor	revealed	them	,	silhouetted	.
这	辉光	的	琥珀色	光	从	这	走廊	揭晓	他们	,	剪影	.

走廊里透出的琥珀色灯光勾勒出他们的轮廓。

[ðə; ði]['tɔ:lə(r)][mæn][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð]

The	taller	man	was	driving	the	smaller	one	ahead	of	him	,	threatening	him	with
这	更高	男人	曾是	驾驶	这	较小的	一	前方	的	他	,	威胁	他	和

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

a	short	-	bladed	knife	.
一个	短的	-	带刃的	刀	.

个子较高的男子驾驶着个子较低的男子走在前面，并用一把短刃刀威胁他。

[ðeɪ] [sləu] [ðeə(r)] [steps] .

They	slowed	their	steps	.
他们	减速	他们的	步骤	.

他们放慢了脚步。

[ðeə(r)] [ləʊ] ['wɪspərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəbl] .

Their	low	whispers	were	audible	.
他们的	低的	低语	是	可听见的	.

他们的低语声清晰可闻。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [aɪl] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ju:; jʊ] .

"	If	you	breathe	a	word	I'll	rip	you	.
"	如果	你	呼吸	一个	单词	患病的	撕裂	你	.

“你要是敢泄露半个字，我就把你撕成碎片。”

" [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [gɑːd] , - .
" The agitated words of the tall guard , Gravgak .
" 这 激动 字 的 这 高的 警卫 , - .

"高个卫兵格拉夫加克激动地说。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [griːn] - [ænd; ənd] - [blæk] ['daɪəməndz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
The light revealed the lines of green - and - black diamonds painted on his
这 光 揭晓 这 线条 的 绿色的 - 和 - 黑色的 钻石 绘 在 他的
[θaɪz] .
thighs .
大腿 .

光线照亮了他大腿上画着的绿黑相间的菱形图案。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gɑːd] , ['mʌtə] , " [hæv; həv][ai]['evə(r)][təʊld] ['eniθɪŋ] ? "
The smaller man , also a guard , muttered , " Have I ever told anything ? "
这 较小的 男人 , 还 一个 警卫 , 低声说道 , " 有 我 曾经 讲述 任何事物 ? "

个子较矮的男子，也是一名警卫，低声说道："我有没有说过什么话？"

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , " [sed] - .
" You understand , then , " said Gravgak .
" 你 理解 , 然后 , " 说 - .

"那你明白了，"格拉夫加克说道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [jʊl] [sweə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" If anything happens , you'll swear there was an intruder — one of the
" 如果 任何事物 发生 , 你会 发誓 那里 曾是 一个 入侵者 — 一 的 这
['sævɪdʒɪz] . "
savages . "
野蛮人 . "

"如果发生什么事，你肯定会说有入侵者——某个野蛮人。"

" [aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll swear it .
" 患病的 发誓 它 .

我发誓。

[aɪl] [seɪ] [ðæt]
I'll say that
患病的 说 那

我会这么说。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
" Say that he knocked you down and forced his way in .
" 说 那 他 敲门 你 向下 和 强制 他的 方式 在 .

"就说他把你打倒在地，强行闯了进来。"

[laɪk] [ðɪs] !
Like this !
喜欢 这 !

像这样！

" - [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" Gravgak struck him with his fist .
" - 击 他 和 他的 拳头 .

格拉夫加克用拳头打了他。

[ðə; ði] [gɑːd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kævən] [wɔːl] .

The	guard	tumbled	in	a	heap	against	the	cavern	wall	.
这	警卫	翻滚	在	一个	堆	反对	这	洞穴	墙	.

守卫重重地摔倒在洞穴壁上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [aɪz] [kləʊzd] .

He	lay	there	,	eyes	closed	.
他	躺	那里	,	眼睛	关闭	.

他躺在那里，双眼紧闭。

- ['tiptəu] [pɑːst][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Gravgak	tiptoed	past	my	hiding	place	.
-	踮着脚尖	过去的	我的	隐藏	地方	.

格拉夫加克蹑手蹑脚地从我的藏身之处经过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] [wɪð] ['pɜːpəs] .

His	eyes	glinted	with	purpose	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	目的	.

他的眼神闪烁着坚定的光芒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] - [dɔː(r)] , [wei] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [ʃiːðd]

He	paused	at	Tomboldo's	door	,	weighed	the	knife	in	his	hand	,	then	sheathed
他	暂停	在	-	门	,	称重	这	刀	在	他的	手	,	然后	鞘

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他在汤博尔多的门口停了下来，掂了掂手里的刀，然后把它放回刀鞘里。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] - [ruːm] .

He	went	on	toward	Vauna's	room	.
他	去	在	朝向	-	房间	.

他继续朝瓦乌娜的房间走去。

[ai] [skɪpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt]

I	skipped	to	one	side	of	the	storage	room	where	I	had	seen	my	equipment
我	跳过	到	一	边	的	这	贮存	房间	在哪里	我	有	已见	我的	设备

[kəʊt] ['hæŋɪŋ] .

coat	hanging	.
外套	绞刑	.

我快步走到储藏室的一侧，我看到我的装备外套挂在那里。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] .

Without	it	I	could	have	been	no	match	for	this	man	.
没有	它	我	可以	有	到过	不	匹配	为了	这	男人	.

如果没有它，我根本不是这个人的对手。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [ai][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] ['hʌrid] [bæk] .

My	fingers	caught	it	off	the	wall	,	I	got	into	it	as	I	hurried	back	.
我的	手指	捕捉	它	离开	这	墙	,	我	得到	进入	它	作为	我	慌忙	后退	.

我的手指从墙上把它抓住了，我一边匆匆往回跑一边把它拿了起来。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [maɪ][hændz] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɒntents] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] —

Automatically	my	hands	checked	the	contents	,	everything	in	place	—
自动地	我的	双手	已检查	这	内容	,	一切	在	地方	—

我的手不由自主地检查了里面的东西，一切齐全——

- [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] - [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd][dɔː(r)] .

Gravgak	was	conversing	with	Vauna	through	the	partly	opened	door	.
-	曾是	对话	和	-	通过	这	部分	打开	门	.

格拉夫加克正隔着半开的门与瓦乌娜交谈。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [kʌm] . "
" I told you I would come . "
" 我 讲述 你 我 会 来 . "

“我说过我会来的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] .
" You have no right .
" 你 有 不 正确的 .

你没有权利。

[ai][təʊld][juː; jʊ] — " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [streŋθ] , [nɒt][fɪə(r)] , [ɪn] - [ləʊ] [vɔɪs] .
I told you — " There was strength , not fear , in Vauna's low voice .
我 讲述 你 — " 那里 曾是 力量 , 不是 害怕 , 在 - 低的 嗓音 .

“我告诉过你——”瓦乌娜低声说道，语气中充满了力量，而不是恐惧。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] , [ɪf] ['nesəsəri] [baɪ] [fɔːs] . "
" Your father means for me to win you , if necessary by force . "
" 你的 父亲 方法 为了 我 到 赢 你 , 如果 必要的 经过 力量 . "

你父亲的意思是，如有必要，我会用武力来征服你。

" [juː; jʊ][laɪ] .
" You lie .
" 你 说谎 .

你撒谎。

[gəʊ][ɔː(r)] [aɪl] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːm] . "
Go or I'll sound the alarm . "
去 或者 患病的 声音 这 警报 . "

走，不然我就拉响警报。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt]['streɪndʒə(r)] .
" You are in love with that stranger .
" 你 是 在 爱 和 那 陌生人 .

你爱上了那个陌生人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ] .
" His voice trembled with rage .
" 他的 嗓音 颤抖 和 愤怒 .

他的声音因愤怒而颤抖。

" [siː] , [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːnsə(r)] .
" See , you don't answer .
" 看 , 你 不 回答 .

你看，你不回答。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
If you want him to live , get rid of him .
如果 你 想 他 到 居住 , 得到 摆脱 的 他 .

如果你想让他活命，就把他赶走。

[send] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ʃel] . "
Send him back in his silver shell . "
发送 他 后退 在 他的 银 壳 . "

把他装进他的银色贝壳里送回去。

" [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [gest] ? "
" You threaten my father's guest ? "
" 你 威胁 我的 父亲的 客人 ? "

你威胁我父亲的客人？

" [ðə; ði] [greɪt] - [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
" The great Tomboldo will not live long .
" 这 伟大的 - 将要 不是 居住 长的 .

“伟大的汤博尔多不会活太久。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][plæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [naɪt] [suːn] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɪm]

I	have	heard	the	savages	plan	to	come	in	some	night	soon	and	murder	him
我	有	听到	这	野蛮人	计划	到	来	在	一些	夜晚	很快	和	谋杀	他

.

:

.

我听说那些野蛮人计划在不久的某个夜晚闯进来杀了他。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [əʊld] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	At	that	instant	old	Tomboldo's	voice	sounded	from	the	next	room	.
"	在	那	立即的	老的	-	嗓音	听起来	从	这	下一个	房间	.

就在这时，隔壁房间传来了老汤博尔多的声音。

" [huz] [ðeə(r)] , - ? "

"	Who's	there	,	Vauna	?	"
"	谁是	那里	,	-	?	"

“瓦乌娜，谁在那儿？”

" - !

"	Gravgak	!
"	-	!

“格拉夫加克！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [hɪm'self] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	Gravgak	himself	who	answered	.
"	它	曾是	-	他自己	WHO	回答	.

回答这个问题的是格拉夫加克本人。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , - .

"	I	came	to	protect	you	,	Tomboldo	.
"	我	来了	到	保护	你	,	-	.

“我来保护你，汤博尔多。”

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] —

There's	danger	—
有	危险	—

有危险——

" - [vɔɪs] ['θʌndə] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

"	Tomboldo's	voice	thundered	with	anger	at	this	unaccountable	intrusion	.
"	-	嗓音	雷鸣	和	愤怒	在	这	无法解释	入侵	.

“汤博尔多对这种无端的侵犯行为愤怒得怒不可遏。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] — "

"	They	mean	to	kill	you	,	and	if	they	do	—	"
"	他们	意思是	到	杀	你	,	和	如果	他们	做	—	"

“他们想杀了你，如果他们真的杀了你——”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

"	The	savages	.
"	这	野蛮人	.

“野蛮人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] .

And	**if**	**they**	**succeed**	**,**	**I**	**am**	**your**	**successor**	**.**
和	如果	他们	成功	，	我	是	你的	接班人	.

如果他们成功了，我就是你的继任者。

[telˌ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪts] [səʊ] .

Tell	**your**	**daughter**	**it's**	**so**	**.**
告诉	你的	女儿	它是	所以	.

告诉你的女儿事实就是如此。

[telˌ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] — [lʊk] [aʊt] !

Tell	**her**	**that**	**if**	**a**	**knife**	**blade**	**descends**	**from**	**some**	**dark**	**corner**	**—**	**look**	**out**	**!**
告诉	她	那	如果	一个	刀	刀刃	下降	从	一些	黑暗的	角落	—	看	出去	！

告诉她，如果从某个黑暗的角落里掉出一把刀——小心！

['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

Someone	**behind**	**you**	**!**
某人	在后面	你	！

你身后有人！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [kɔːz] [əʊld] - [tuː; tə] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

"	**It**	**was**	**a**	**ruse**	**to**	**cause**	**old**	**Tomboldo**	**to**	**whirl**	**about**	**and**	**turn**	**his**
"	它	曾是	一个	诡计	到	原因	老的	-	到	旋转	关于	和	转动	他的

[bæk] [tuː; tə] - .

back	**to**	**Gravgak**	**.**
后退	到	-	.

“这是个计谋，目的是让老汤博尔多转身背对格拉夫加克。”

- ['dɪd(ə)nt] [wɜːl] .

Tomboldo	**didn't**	**whirl**	**.**
-	没有	旋转	.

汤博尔多没有旋转。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [aɪ] [sɔː] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] — [ðə; ði] [naɪf]

But	**he**	**must**	**have**	**seen**	**what**	**I**	**saw**	**,**	**glittering**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**—**	**the**	**knife**
但	他	必须	有	已见	什么	我	锯	，	闪闪发光	在	这	暗淡	光	—	这	刀

[ɪn] - [hænd] .

in	**Gravgak's**	**hand**	**.**
在	-	手	.

但他一定看到了我看到的东西，在昏暗的光线下闪闪发光——格拉夫加克手中的刀。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ʌp] —

It	**flashed**	**up**	**—**
它	闪光灯	向上	—

它闪现出来——

[aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ]['kæpsjuːl] [bɒm] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːtʃ] .

I	**flung**	**a**	**capsule**	**bomb**	**at**	**the**	**arch**	**.**
我	扔	一个	胶囊	炸弹	在	这	拱	.

我向拱门投掷了一枚胶囊炸弹。

['faɪə(r)] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swˈpləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kən'kʌʃn] . ['sɛvən] .

Fire	**flashed**	**,**	**and**	**the**	**voices**	**were**	**swallowed**	**up**	**in**	**the**	**concussion**	**.**	**7**	**.**
火	闪光灯	，	和	这	声音	是	吞咽	向上	在	这	脑震荡	.	7	.

火光闪过，爆炸的冲击波吞噬了人声。7.

[ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [pˈæsɪdʒɪz] .

The	**swirl**	**of**	**yellow**	**dust**	**sifted**	**through**	**the**	**cavern**	**passages**	**.**
这	漩涡	的	黄色的	灰尘	筛过的	通过	这	洞穴	段落	.

黄色的尘土在洞穴通道中翻滚飘动。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [hɑːd] ,
Coughing **and** **puffing** **hard** **,**
咳嗽 和 抽气 难的 ,

剧烈咳嗽和喘息

[aɪ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hiːp] — [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] - ['stægərɪŋ] [ɒf]
I **fought** **my** **way** **into** **the** **heap** **—** **in** **time** **to** **catch** **sight** **of** **Gravgak** **staggering** **off**
我 战斗 我的 方式 进入 这 堆 — 在 时间 到 抓住 视线 的 - 令人震惊 离开
[təˈwɔːd] [æn; ən]['eksɪt] ['tʌn(ə)l] .
toward **an** **exit** **tunnel** **.**
朝向 一个 出口 隧道 .

我奋力挤进废墟——正好看见格拉夫加克踉跄着朝出口隧道走去。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [stʊd] [təˈgeðə(r)] .
The **three** **of** **us** **stood** **together** **.**
这 三 的 我们 站立 一起 .

我们三人站在一起。

[ə; eɪ] [streɪndʒ]['triːəʊ] .
A **strange** **trio** **.**
一个 奇怪的 三人组 .

一个奇怪的三人组。

[tuː] - , [wʌn] [ɜːθ] [mæn] .
Two **Benzendellas** **,** **one** **Earth** **man** **.**
二 - , 一 地球 男人 .

两个本泽德拉人，一个地球人。

[baʊnd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][æn; ən] [əˈliːdʒəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
Bound **together** **in** **an** **allegiance** **that** **all** **the** **space** **in** **the** **universe** **could** **never**
边界 一起 在 一个 忠诚 那 全部 这 空间 在 这 宇宙 可以 绝不
[dɪˈvaɪd] .
divide **.**
划分 .

他们紧密相连，结成牢不可破的联盟，即使宇宙空间也无法将他们分开。

- [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['sɒftli] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] ,
Vauna **was** **weeping** **softly** **,** **holding** **her** **arms** **tight** **about** **herself** **,**
- 曾是 哭泣 轻轻 , 保持 她 武器 紧的 关于 她自己 ,

瓦乌娜低声啜泣，紧紧地抱着自己。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['kʌpt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɜː(r)] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .
her **hands** **cupped** **over** **the** **fur** **wrappings** **of** **her** **elbows** **.**
她 双手 杯状 超过 这 毛皮 包装 的 她 肘部 .

她的双手拢在裹着毛皮的肘部。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] - [bɪˈheɪvjə(r)] .
She **said** **she** **could** **not** **understand** **Gravgak's** **behavior** **.**
她 说 她 可以 不是 理解 - 行为 .

她说她无法理解格拉夫加克的行为。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)] .
Once **he** **had** **had** **a** **chance** **to** **become** **the** **leader** **.**
一次 他 有 有 一个 机会 到 变得 这 领导者 .

他曾有机会成为领导者。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈseɪn] [wɪð] ['dʒeləsi] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː]
Was **it** **all** **because** **he** **was** **insane** **with** **jealousy** **—** **because** **she** **loved** **me**
曾是 它 全部 因为 他 曾是 疯狂的 和 妒忌 — 因为 她 喜爱 我
?
?
?

这一切都是因为他嫉妒得发疯吗？就因为她爱我？

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Her	father	thought	it	was	more	than	this	.
她	父亲	想法	它	曾是	更多的	比	这	.

她父亲认为事情远不止如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːd] [saɪnz][ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ɪn] - , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] .

He	had	evidently	read	signs	of	disloyalty	in	Gravgak	,	even	before	my	coming	.
他	有	显然	读	标志	的	不忠	在	-	,	甚至	前	我的	未来	.

显然，在我到来之前，他就已经察觉到格拉夫加克有不忠的迹象。

[tuː] ['meni] [plænz][hæd; həd] ['fɪltəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['enəmɪz] .

Too	many	plans	had	filtered	out	to	the	savage	enemies	.
也	许多	计划	有	过滤	出去	到	这	野蛮的	敌人	.

太多计划泄露给了残暴的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd]

For	a	long	time	Gravgak	had	been	impatient	for	a	chance	to	succeed
为了	一个	长的	时间	-	有	到过	不耐烦	为了	一个	机会	到	成功

-	;
Tomboldo	;
-	;

格拉夫加克长期以来一直渴望有机会接替汤博尔多；

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['θwɔːtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] — [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]

my	coming	had	thwarted	the	original	plan	—	the	murderous	attack	on	the
我的	未来	有	受挫	这	原来的	计划	—	这	杀人犯	攻击	在	这

['sʌnset] ['miːtɪŋ] .

sunset	meeting	.
日落	会议	.

我的到来挫败了原计划——对日落集会的谋杀袭击。

[jes] , - [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triː] [bændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [skiːm]

Yes	,	Gravgak	had	been	twisting	the	sponge	-	tree	bands	into	his	own	schemes
是的	,	-	有	到过	扭曲	这	海绵	-	树	乐队	进入	他的	自己的	方案

['iːv(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

是的，格拉夫加克当时就已经开始利用海绵树带进行自己的阴谋了。

[ðə; ði] [faɪn] ['bəʊldnəs] [ʃəʊd] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

The	fine	boldness	showed	in	Tomboldo's	eyes	as	he	talked	.
这	美好的	大胆	显示	在	-	眼睛	作为	他	谈话	.

汤博尔多说话时，眼中流露出一种精明的胆识。

['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

People	had	gathered	,	and	they	saw	clearly	the	truth	of	his	charges	.
人们	有	聚集	,	和	他们	锯	清楚地	这	真相	的	他的	收费	.

人们聚集在一起，清楚地看到了他所指控的事实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][lænd][ɒn]

But	now	there	were	delays	in	getting	ready	to	go	to	the	better	land	on
但	现在	那里	是	延误	在	获得	准备好	到	去	到	这	更好的	土地	在

[ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

another	side	of	this	planet	.
其他	边	的	这	行星	.

但现在，前往地球另一端更美好土地的准备工作却出现了延误。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['kɔːʃ(ə)n] .

Part	of	the	delay	was	caution	.
部分	的	这	延迟	曾是	警告	.

部分延误是出于谨慎。

- [wʊd] ['prɒbəbli] [laɪ][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [maɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Gravgak	**would**	**probably**	**lie**	**in**	**waiting**	**for**	**the**	**Benzendella**	**migration**	**to**	**the**
-	会	大概	说谎	在	等待	为了	这	-	迁移	到	这

['sɜːpənt] ['rɪvə(r)] .

serpent	**river**	**.**
蛇	河	.

格拉夫加克可能会潜伏在那里，等待本泽德拉人迁徙到蛇河。

[hiː; hi] [wʊd] [plæn][æn; ən] [ə'tæk] .

He	**would**	**plan**	**an**	**attack**	**.**
他	会	计划	一个	攻击	.

他会策划一次袭击。

[sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] , [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

Some	**waiting**	**,**	**some**	**scouting**	**and**	**much**	**preparation**	**would**	**be**	**a**	**matter**	**of**
一些	等待	,	一些	侦察	和	很多	准备	会	是	一个	事情	的

['wɪzdəm] .

wisdom	**.**
智慧	.

等待一段时间，进行一些侦察，并做好充分的准备，这才是明智之举。

['miːnwaɪl] , [ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [let] [hɪm] [biː; bi] [kɪld] [ɒn] [saɪt] .

Meanwhile	**,**	**if**	**Gravgak**	**could**	**be**	**found**	**,**	**let**	**him**	**be**	**killed**	**on**	**sight**	**.**
同时	,	如果	-	可以	是	成立	,	让	他	是	被杀	在	视线	.

与此同时，如果能找到格拉夫加克，就当场杀了他。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] .

Several	**weeks**	**passed**	**.**
一些	周	通过了	.

几个星期过去了。

['siːkrət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] [maɪl] [maɪ'greɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] .

Secret	**preparations**	**for**	**the**	**twenty**	**mile**	**migration**	**were**	**completed**	**.**
秘密	准备工作	为了	这	二十	英里	迁移	是	完全的	.

为这次长达二十英里的迁徙所做的秘密准备工作已经完成。

[aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] [plænz] .

I	**was**	**pleased**	**to**	**hear**	**that**	**Campbell**	**had**	**had**	**a**	**share**	**in**	**these**	**plans**	**.**
我	曾是	高兴	到	听到	那	坎贝尔	有	有	一个	分享	在	这些	计划	.

得知坎贝尔参与了这些计划，我感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [naɪt] [haɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	**had**	**made**	**several**	**night**	**hikes**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**,**
他	有	制成	一些	夜晚	徒步旅行	后退	到	这	船	,

他曾多次夜间徒步返回船上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [baɪ] [deɪ] ,

and	**had**	**kept**	**watch**	**through**	**the**	**telescope**	**by**	**day**	**,**
和	有	保留	手表	通过	这	望远镜	经过	天	,

白天他一直通过望远镜观察情况。

[ænd; ənd] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪnfrə] - [red] [fə'tɒgrəfi] [baɪ] [naɪt] .

and	**made**	**valuable**	**observations**	**by**	**means**	**of**	**infra**	**-**	**red**	**photography**	**by**	**night**	**.**
和	制成	有价值的	观察	经过	方法	的	基础设施	-	红色的	摄影	经过	夜晚	.

并利用夜间红外摄影技术进行了有价值的观察。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bændz][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

He	**knew**	**where**	**the**	**nests**	**of**	**the**	**savage**	**bands**	**were**	**located**	**.**
他	知道	在哪里	这	巢穴	的	这	野蛮的	乐队	是	位于	.

他知道那些野蛮团伙的巢穴在哪里。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [tʃɔɪs] [skaʊts] , ['ʌndə(r)]

Moreover	**,**	**I**	**learned**	**that**	**he**	**and**	**a**	**few**	**of**	**Tomboldo's**	**choice**	**scouts**	**,**	**under**
而且	,	我	学习	那	他	和	一个	很少	的	-	选择	侦察兵	,	在下面

['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

cover	**of**	**darkness**	**,**
覆盖	的	黑暗	,

此外，我还了解到，他和汤博尔多手下的几名精锐侦察兵在夜幕掩护下，

[krɒst] [θruː] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triː] ['eərɪə][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['rɪvə(r)][æt; ət] [kləʊz]

crossed	**through**	**the**	**sponge**	**-**	**tree**	**area**	**to**	**examine**	**the**	**Serpent**	**River**	**at**	**close**
交叉	通过	这	海绵	-	树	区域	到	检查	这	蛇	河	在	关闭

[reɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [traɪb]

range	**and**	**determine**	**upon**	**a**	**suitable**	**place**	**for**	**getting**	**the**	**Benzendella**	**tribe**
范围	和	决定	之上	一个	合适的	地方	为了	获得	这	-	部落

[ə'bɔːd] .

aboard	**.**
船上	.

穿过海绵树区域，近距离观察蛇河，并确定一个适合让本泽德拉部落上船的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

For	**these**	**observations**	**,**
为了	这些	观察	,

基于这些观察结果，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	**for**	**an**	**abundance**	**of**	**scientific**	**data**	**which**	**he**	**picked**	**up**	**about**	**the**
和	为了	一个	丰富	的	科学	数据	哪个	他	挑选	向上	关于	这

['sɜːpənt] ['rɪvə(r)][ɪt'self] ,

Serpent	**River**	**itself**	**,**
蛇	河	本身	,

以及他收集到的关于蛇河本身的大量科学数据，

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

I	**was**	**deeply**	**grateful**	**.**
我	曾是	深	感激的	.

我感激不尽。

[ɪf] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɪts] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

If	**this**	**expedition**	**succeeded**	**in**	**its**	**purposes**	**,**	**the**	**success**	**would**	**be**	**to**	**his**	**credit**	**,**
如果	这	远征	成功了	在	它是	目的	,	这	成功	会	是	到	他的	信用	,

[nɒt] [maɪn] .

not	**mine**	**.**
不是	矿	.

如果这次探险取得了成功，那将是他的功劳，而不是我的。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

when	**I**	**was**	**at**	**last**	**conducted**	**to**	**his**	**quarters**	**at**	**the**	**end**	**of**	**one**	**of**
什么时候	我	曾是	在	最后的	实施	到	他的	四分之一	在	这	结尾	的	一	的

[ðə; ði] ['tʌnlz] — [maɪ] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] ['vɪzɪt] — [ai][dɪd][nɒt] [spend] [ɔːl][maɪ][taɪm] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm]

the	**tunnels**	**—**	**my**	**long**	**awaited**	**visit**	**—**	**I**	**did**	**not**	**spend**	**all**	**my**	**time**	**complimenting**	**him**
这	隧道	—	我的	长的	等待中	访问	—	我	做过	不是	花费	全部	我的	时间	赞美	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][faɪn] [ɐtʃ'iːvmənts] .

for	**his**	**fine**	**achievements**	**.**
为了	他的	美好的	成就	.

当我终于被引到他位于其中一条隧道尽头的住所时——我期待已久的拜访——我并没有把所有时间都用来称赞他取得的辉煌成就。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [ðə; ði][traɪb] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?
" You're going to be ready to make the trip with the tribe , I presume ?
" 你是 去 到 是 准备好 到 制作 这 旅行 和 这 部落 , 我 怙 ?

我想你已经准备好和部落一起出行了吧?

" [ai] [ɑːskt] , [wen] [wiː; wi][gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] .
" I asked , when we got around to the plans for the migration .
" 我 问 , 什么时候 我们 得到 大约 到 这 计划 为了 这 迁移 .

"我问，当我们开始制定移民计划的时候。"

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)] ?
" And leave the ship here ?
" 和 离开 这 船 这里 ?

"然后就把船留在这里？"

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I shall follow orders , Captain , but I should prefer to stay with the ship ,
我 将 跟随 订单 , 队长 , 但 我 应该 更喜欢 到 停留 和 这 船 ,

我将服从命令，船长，但我更愿意留在船上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'saɪnmənts] .
and to proceed with the remainder of the scientific assignments .
和 到 继续 和 这 余 的 这 科学 任务 .

并继续完成剩余的科研任务。

" [hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɑːdz] ,
" He handed his field glasses over to one of the relief guards ,
" 他 递交 他的 场地 眼镜 超过 到 一 的 这 宽慰 守卫 ,

他把望远镜递给了一名替班警卫，

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['kwɔːtəz] .
and led me to a bench in his primitive quarters .
和 引领 我 到 一个 长椅 在 他的 原始 四分之一 .

他领我到他那简陋住所里的一张长凳旁。

[ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [naif] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
A slice of sunlight knifed through from the out - of - doors ,
一个 片 的 阳光 刀伤 通过 从 这 出去 - 的 - 门 ,

一束阳光从户外刺入，

[ðə; ði][fɜːst][ai][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
the first I had seen for a long time .
这 第一的 我 有 已见 为了 一个 长的 时间 .

这是我很久以来见到的第一张。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnˌlaɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , " [ai] [sed] ['kæʒuəli] .
" A little sunlight's not a bad thing , " I said casually .
" 一个 小的 阳光 不是 一个 坏的 事物 , " 我 说 随意地 .

"晒晒太阳也没什么不好，"我漫不经心地说。

" [aɪv] [biːn] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
" I've been needing a little light .
" 我已经 到过 需要 一个 小的 光 .

我一直需要一点光亮。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" He looked up at me as if he knew what was coming .
" 他 看起来 向上 在 我 作为 如果 他 知道 什么 曾是 未来 .

他抬头看着我，好像知道接下来会发生什么。

" [ɪf] [juːv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If you've been hearing a rumor , don't believe it . "
" 如果 你已经 到过 听力 一个 谣言 , 不 相信 它 . "

"如果你听到谣言，不要相信。"

" [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ? "
" You've heard it too ? "
" 你已经 听到 它 也 ? "

你也听说了?

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] - . "
" They say I'm supposed to become the husband of Omosla . "
" 他们 说 我是 据称 到 变得 这 丈夫 的 - . "

"他们说我应该成为奥莫斯拉的丈夫。"

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [lefˈtenənt] ['kæmb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" All I want is your word , Lieutenant Campbell , " I said .
" 全部 我 想 是 你的 单词 , 中尉 坎贝尔 , " 我 说 .

"我只想要你的承诺，坎贝尔中尉，"我说。

" [maɪ] [wɜːd] .
" My word .
" 我的 单词 .

我的天哪。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

" [splɪt] [sed] ['draɪli] .
" Split said dryly .
" 分裂 说 干巴巴地 .

"斯普利特冷冷地说。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [breɪk] [ðə; ði] [kəʊd] . "
" You know I wouldn't break the Code . "
" 你 知道 我 不会 休息 这 代码 . "

"你知道我不会违反规则的。"

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . . . .
" I believe you . . . .
" 我 相信 你 . . . .

我相信你.....

[əʊˈkeɪ] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] .
Okay , we're in a spot .
好的 , 是 在 一个 点 .

好吧，我们陷入困境了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][gɜːrlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .
The fact is , the girl's going to have a baby .
这 事实 是 , 这 女孩们 去 到 有 一个 婴儿 .

事实是，这女孩要生孩子了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃɪl] [dɪˈkleə(r)][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .
When she does , she'll declare you her mate .
什么时候 她 做 , 壳 宣布 你 她 伴侣 .

当她这么做的时候，她就会宣布你是她的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] .
And the tribe will be proud .
和 这 部落 将要 是 自豪的 .

部落会为此感到自豪。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] [θruː] ? "
Have you thought this through ? "
有 你 想法 这 通过 ? "

你考虑清楚了吗?

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] .
" I've tried to .
" 我已经 尝试 到 .

我试过了。

" [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] .
" I began to pace .
" 我 开始 到 步伐 .

我开始踱步。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [traɪb] .
" You know we can't afford to offend the tribe .
" 你 知道 我们 不能 买得起 到 得罪 这 部落 .

“你知道我们不能得罪这个部落。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈblʌntli] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] , [ðel]
If you bluntly deny that you've had anything to do with the girl , they'll
如果 你 直截了当地 否定 那 你已经 有 任何事物 到 做 和 这 女孩 , 他们会
[biː; bi] [in'sʌlt] .
be insulted .
是 受辱 .

如果你断然否认与那个女孩有任何瓜葛，她们会感到受辱。

[ðer] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [juː; jʊ] . "
They're ready to believe her , not you . "
它们是 准备好 到 相信 她 , 不是 你 . "

他们宁愿相信她，也不愿相信你。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [bɔːn] ? "
" How soon will the child be born ? "
" 如何 很快 将要 这 孩子 是 出生 ? "

孩子什么时候出生?

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" Within a few days . "
" 之内 一个 很少 天 . "

“几天之内。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" How long have we been here ? "
" 如何 长的 有 我们 到过 这里 ? "

我们在这里待了多久了?

" [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . "
" Long enough . "
" 长的 足够的 . "

“足够长的时间了。”

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [meit] [spiːk] [ʌp] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ?
" Why doesn't her true mate speak up , whoever he is ?
" 为什么 不 她 真的 伴侣 说话 向上 , 谁 他 是 ?

“为什么她的真命天子，无论他是谁，都不开口说话呢？”

" [ai] [sed] , " [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" I said , " That's one of the strange circumstances .
" 我 说 , " 那就是 一 的 这 奇怪的 情况 .

我说：“这是个奇怪的情况。”

[ai] [ˈhævnt] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
I haven't heard them mention any other man but you .
我 还没有 听到 他们 提到 任何 其他 男人 但 你 .

除了你，我没听他们提起过其他男人。

[juː; jʊ] [siː] , [splɪt] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

You	see	,	Split	,	you're	the	hero	of	the	hour	.
你	看	,	分裂	,	你是	这	英雄	的	这	小时	.

你看，斯普利特，你就是此刻的英雄。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɒnt] . "

You're	the	one	they	want	.	"
你是	这	一	他们	想	.	"

他们想要的就是你。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['mæri] [ðɪs] [gɜːl] . "

"	I	hope	you're	not	suggesting	that	I	marry	this	girl	.	"
"	我	希望	你是	不是	建议	那	我	结婚	这	女孩	.	"

“我希望你不是在暗示我娶这个女孩。”

" [aɪ] ['hævnt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [aɪ] ?

"	I	haven't	suggested	it	,	have	I	?
"	我	还没有	建议	它	,	有	我	?

“我没提过这个建议吧？”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ðɪs] : [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] ? . . .

But	I	will	ask	this	:	Do	you	like	the	girl	?	.	.	.
但	我	将要	问	这	:	做	你	喜欢	这	女孩	?	.	.	.

但我还是要问：你喜欢那个女孩吗？

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? ? . . .

Love	her	?	?	.	.	.
爱	她	?	?	.	.	.

喜欢她吗？

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Enough	to	marry	her	?	"
足够的	到	结婚	她	?	"

足以娶她吗？

" ['ʌndə(r)] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [jes] .

"	Under	more	favorable	conditions	—	yes	.
"	在下面	更多的	有利	状况	—	是的	.

“在更有利的条件下——是的。”

[aɪv] ['nevə(r)] [lʌvd] ['enibɒdi] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	never	loved	anybody	before	.
我已经	绝不	喜爱	任何人	前	.

我以前从未爱过任何人。

[bʌt; bət] - — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] — "

But	Omosla	—	from	the	first	time	I	saw	her	,	that	evening	,	in	the	sunset	—	"
但	-	—	从	这	第一的	时间	我	锯	她	,	那	晚上	,	在	这	日落	—	"

但奥莫斯拉——从我第一次见到她，那天傍晚，在夕阳下——“

" [ɔːl] [raɪt] , [splɪt] .

"	All	right	,	Split	.
"	全部	正确的	,	分裂	.

“好的，Split。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "

But	you	still	tell	me	you	haven't	made	love	to	her	?	"
但	你	仍然	告诉	我	你	还没有	制成	爱	到	她	?	"

但你仍然告诉我你没有和她发生性关系？

" ['æbsəluːtli] , [nəʊ] .
" **Absolutely , no .**
" 绝对地 , 不 .

绝对不行。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] ,
You may not know it , Jim ,
你 可能 不是 知道 它 , 吉姆 ,

吉姆，你可能不知道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ɑːftə(r)]
but I was with you almost constantly for days and nights after
但 我 曾是 和 你 几乎 不断地 为了 天 和 夜晚 后
[jɔː(r); jə(r)] ['nɒkaʊt] .
your knockout .
你的 昏死 .

但在你被击倒后的几天几夜里，我几乎一直陪在你身边。

[juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɹ'ɪskiəst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][traɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
You came through the operation — the riskiest thing I ever tried in my life .
你 来了 通过 这 手术 — 这 风险最高 事物 我 曾经 尝试 在 我的 生活 .

你挺过了那次手术——那是我一生中尝试过的最冒险的事情。

[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
When you began to pull out of it ,
什么时候 你 开始 到 拉 出去 的 它 ,

当你开始抽身出来的时候，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['glædli]['teɪkən][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
I could have gladly taken you back to the ship and blasted off for
我 可以 有 乐意 已采取 你 后退 到 这 船 和 炸毁 离开 为了
[həʊm] .
home .
家 .

我本来可以很乐意带你回船上，然后启程回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][keə(r)] — - [ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [dæmd]
But they were giving you care — Vauna and Omosla — and damned
但 他们 是 给予 你 关心 — - 和 - — 和 该死的
[ɪn'telɪdʒənt][keə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːdərs] .
intelligent care , according to my orders .
聪明的 关心 , 根据 到 我的 订单 .

但是，瓦乌纳和奥莫斯拉按照我的命令，给予了你悉心的照顾，而且是极其明智的照顾。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [dɔːz] [ə'gen] ,
By that time the savages were knocking on our doors again ,
经过 那 时间 这 野蛮人 是 敲门 在 我们的 门 再次 ,

那时，那些野蛮人又开始敲我们的门了。

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɒntə][ðə; ði] [dɪ'fens] [dʒɒb] [wɪð] [maɪ] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][skeə(r)] [bɒmz] ,
and I went onto the defense job with my pockets full of scare bombs ,
和 我 去 到 这 防御 工作 和 我的 口袋 满的 的 吓 炸弹 ,

于是我带着满满一兜恐吓炸弹去从事国防部的工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] [tuː] .
and the other kind too .
和 这 其他 种类 也 .

还有另一种。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][held][tuː; tə] ['taɪtə] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

From	then	on	,	I	couldn't	have	held	to	tighter	discipline	if	I'd	been	in	a
从	然后	在	,	我	不能	有	握住	到	更紧	纪律	如果	ID	到过	在	一个

['plænətri] [wɔː(r)] ,

planetary	war	,
行星	战争	,

从那时起，即使身处一场星球大战之中，我也无法再保持如此严格的自律了。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	swear	it	.
我	发誓	它	.

我发誓。

" [ai] [biːt] [maɪ][fɪst] ['laɪtli] [ɒn] [splɪts] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	beat	my	fist	lightly	on	Split's	shoulder	.
"	我	打	我的	拳头	轻轻	在	分裂的	肩膀	.

我轻轻地用拳头捶了一下斯普利特的肩膀。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [greɪt] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fellow	was	great	,	no	doubt	about	it	,
这	同伴	曾是	伟大的	,	不	怀疑	关于	它	,

那家伙确实很棒，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ai][felt][laɪk][ə; eɪ][fuːl] ['ɑːskɪŋ][hɪm]['kwestʃənz][ə'baʊt] ['mætəz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][baʊndz][ɒv; əv]

and	I	felt	like	a	fool	asking	him	questions	about	matters	outside	the	bounds	of
和	我	毛毡	喜欢	一个	傻子	问	他	问题	关于	事情	外部	这	界限	的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

我觉得自己像个傻瓜，问了他一些超出职责范围的问题。

" [jʊr; jər][əʊ'keɪ] , [splɪt] .

"	You're	okay	,	Split	.
"	你是	好的	,	分裂	.

“你没事吧，Split。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['vaɪələɪt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kəʊdz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] ,

You	could	violate	a	hundred	codes	,	as	far	as	I'm	concerned	,
你	可以	违反	一个	百	代码	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,

在我看来，你可能违反了上百条法规。

[ænd; ənd][aɪ'd][sweə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [jʊr; jər] [tɒps] .

and	I'd	swear	before	any	court	in	the	world	that	you're	tops	.
和	ID	发誓	前	任何	法庭	在	这	世界	那	你是	最高额	.

我敢在世界上任何法庭上发誓，你是最棒的。

[bʌt; bət] [wɪv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪð] [ðɪs] [traɪb] — [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] . "

But	we've	still	got	a	problem	with	this	tribe	—	and	this	girl	.	"
但	我们已经	仍然	得到	一个	问题	和	这	部落	—	和	这	女孩	.	"

但我们仍然面临着与这个部落——以及这个女孩——之间的问题。

" [aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [splɪt] [sed] .

"	I'm	not	asking	for	compliments	,	"	Split	said	.
"	我是	不是	问	为了	赞美	,	"	分裂	说	.

“我不是在寻求赞美，”斯普利特说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] .

"	For	the	record	I'm	telling	you	what	did	happen	,	and	what	didn't	.
"	为了	这	记录	我是	讲述	你	什么	做过	发生	,	和	什么	没有	.

“我郑重声明，我会告诉你发生了什么，以及没有发生什么。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [wɒt] [dɪd] .
And **here's** **what** **did** **.**
和 这里是 什么 做过 .

这就是实际发生的情况。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [peɪs] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bentʃ] .
" **Now** **it** **was** **his** **turn** **to** **pace** **twice** **around** **the** **bench** **.**
" 现在 它 曾是 他的 转动 到 步伐 两次 大约 这 长椅 .

现在轮到他绕着替补席踱步两圈了。

" [haʊ] [duː; də][ai] [bɪˈgɪn] ? "
" **How** **do** **I** **begin** **?** **"**
" 如何 做 我 开始 ? "

我该如何开始呢?

" [wɪð] - . "
" **With** **Omosla** **.** **"**
" 和 - . "

“与奥莫斯拉一起。”

" - [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɒf(ə)n] .
" **Omosla** **comes** **to** **me** **often** **.**
" - 来 到 我 经常 .

“奥莫斯拉经常来找我。”

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
She **brings** **me** **food** **and** **drink** **.**
她 带来 我 食物 和 喝 .

她给我带了吃的和喝的。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] .
She **hangs** **around** **like** **a** **pet** **.**
她 悬挂 大约 喜欢 一个 宠物 .

她像宠物一样黏着你。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] — [ˌeniˈmɔː(r)] .
She **doesn't** **touch** **me** **—** **anymore** **.**
她 不 触碰 我 — 不再 .

她不再碰我了。

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː]
I **put** **a** **stop** **to** **that** **soon** **after** **the** **first** **time** **she** **put** **her** **arms** **around** **me**
我 放 一个 停止 到 那 很快 后 这 第一的 时间 她 放 她 武器 大约 我
.
:
.

她第一次搂住我之后不久，我就制止了她。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] .
Yes **,** **she** **did** **that** **.**
是的 , 她 做过 那 .

是的，她确实这么做了。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] - [triːz] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
I **was** **busy** **watching** **the** **sponge** **-** **trees** **move** **down** **the** **valley** **.**
我 曾是 忙碌的 观看 这 海绵 - 树木 移动 向下 这 谷 .

我当时正忙着观察海绵树沿着山谷向下移动。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] , ['mɜ:mərɪŋ] [wɜ:dz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɑ:f] [ˌʌndə'stænd]

She	was	nearby	,	murmuring	words	,	most	of	which	I	could	only	half	understand
她	曾是	附近	,	淙淙	字	,	最多	的	哪个	我	可以	仅有的	一半	理解

.

:

.

她就在附近，低声说着什么，但我大多只能听懂一半。

[ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'raʊnd][ˌem 'i:] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

I	didn't	stop	her	when	she	slipped	her	arms	around	me	—	not	for
我	没有	停止	她	什么时候	她	滑倒了	她	武器	大约	我	—	不是	为了

[kwaɪt] [ə'waɪl] .

quite	awhile	.
相当	一会儿	.

当她搂住我的时候，我没有阻止她——过了好一会儿才阻止她。

[ai][rɪ'membə(r)] ['plenti] [wel] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [pɪnz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [fɜ:rz] [skrætʃt] [maɪ][ɑ:mz] .

I	remember	plenty	well	the	way	those	pins	in	her	elbow	furs	scratched	my	arms	.
我	记住	很多	出色地	这	方式	那些	别针	在	她	弯头	毛皮	刮痕	我的	武器	.

我清楚地记得她肘部皮毛上的别针是如何刮伤我的手臂的。

[ðeɪ] [stʌk] [ɪn][laɪk] [θɔ:nz] .

They	stuck	in	like	thorns	.
他们	卡住	在	喜欢	荆棘	.

它们像荆棘一样扎根在那里。

[lʊk] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði][mɑ:rks] .

Look	,	you	can	still	see	the	marks	.
看	,	你	能	仍然	看	这	标记	.

你看，还能看到痕迹。

" [hi:; hi] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [slaɪt] [skɑ:rz][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [ɑ:mz] ,

"	He	rolled	up	his	sleeves	to	show	me	the	slight	scars	on	his	upper	arms	,
"	他	滚动	向上	他的	袖子	到	展示	我	这	轻微	疤痕	在	他的	上	武器	,

他卷起袖子，给我看他上臂上的淡淡疤痕。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] .

just	above	the	elbows	.
只是	多于	这	肘部	.

肘部上方一点。

" [ai] ['fɪgəd] ['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðəʊz] [pɪnz][wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ,

"	I	figured	either	she	didn't	know	those	pins	were	sticking	me	,
"	我	想	任何一个	她	没有	知道	那些	别针	是	粘性	我	,

“我当时想，要么她不知道那些别针扎到了我，

[ɔ:(r)] [els] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['trɪki] [test] [ðæt] [g'ɜ:lz][ju:z][ɒn][men][tu:; tə][test][ðeə(r)]

or	else	it	was	some	sort	of	tricky	test	that	girls	use	on	men	to	test	their
或者	别的	它	曾是	一些	种类	的	棘手	测试	那	女孩们	使用	在	男人	到	测试	他们的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

或者，这可能是女孩用来测试男人胆量的某种狡猾的测试。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɪns] .

So	I	took	it	,	and	didn't	wince	.
所以	我	采取	它	,	和	没有	畏缩	.

所以我接受了，而且没有皱眉。

[ʃʊə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hʌg][ˌem 'i:] .

Sure	,	I	was	enjoying	letting	her	hug	me	.
当然	,	我	曾是	享受	出租	她	拥抱	我	.

当然，我很享受她拥抱我的感觉。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [ai] ['ɔ:lweɪz] [kept] [maɪ] ['dɪstəns] .

But	after	that	one	time	I	always	kept	my	distance	.
但	后	那	一	时间	我	总是	保留	我的	距离	.

但那次之后，我一直和他保持距离。

[ðɪs] [ɔ:l] ['hæpənd] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [keɪm] .

This	all	happened	when	we	first	came	.
这	全部	发生	什么时候	我们	第一的	来了	.

这一切都发生在我们刚来的时候。

[jʊd] [θɪŋk] [ʃɪd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] .

You'd	think	she'd	have	forgotten	.
你会	思考	棚	有	被遗忘的	.

你肯定会觉得她应该已经忘记了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hʌzbənd] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] .

Especially	if	she	had	a	real	husband	somewhere	on	the	scene	.
尤其	如果	她	有	一个	真实的	丈夫	某处	在	这	场景	.

尤其是如果她真的有个丈夫在场的话。

" [ai] [grəʊn] .

"	I	groaned	.
"	我	呻吟	.

我呻吟了一声。

" ['evri] [traɪb] [hæz; həz] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] .

"	Every	tribe	has	strange	customs	.
"	每一个	部落	有	奇怪的	海关	.

每个部落都有奇特的习俗。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] ['kɒmz] , [ðæts] [wen] [ðel] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

When	the	baby	comes	,	that's	when	they'll	insist	on	a	husband	.	"
什么时候	这	婴儿	来	,	那就是	什么时候	他们会	坚持	在	一个	丈夫	.	"

等孩子出生后，她们就会坚持要找个丈夫了。

" [ai] ['wʌndə(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] . "

"	I	wonder	who	it	really	is	.	"
"	我	想知道	WHO	它	真的	是	.	"

"我很好奇他到底是谁。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛇河(The Serpent River)
第3/4页

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [wi:; wi][kænt] [pru:v] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [blʌd] [test] .

"	Unfortunately	we	can't	prove	anything	by	giving	the	baby	a	blood	test	.
"	很遗憾	我们	不能	证明	任何事物	经过	给予	这	婴儿	一个	血	测试	.

"很遗憾，我们无法通过给婴儿验血来证明任何事情。"

[ðiːz] ['prɪmətɪv] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] . "

These	primitives	wouldn't	understand	.	"
这些	原始	不会	理解	.	"

这些原始人不会理解的。

" [pru:fs] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] , " ['kæmb(ə)l] [sed] .

"	Proofs	are	out	,	"	Campbell	said	.
"	证明	是	出去	,	"	坎贝尔	说	.

"证据已经出来了，"坎贝尔说。

" [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['aɪlæʃ] [test] , " [ai] [sə'dʒestid] .

"	However	,	we	still	have	the	eyelash	test	,	"	I	suggested	.
"	然而	,	我们	仍然	有	这	睫毛	测试	,	"	我	建议	.

"不过，我们还有睫毛测试要做，"我建议道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

"你的意思是-"

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['hju:mən] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪð]

"	I	mean	that	you	and	I	are	the	only	two	human	animals	on	this	planet	with
"	我	意思是	那	你	和	我	是	这	仅有的	二	人类	动物	在	这	行星	和

['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .

eyebrows	and	eyelashes	.
眉毛	和	睫毛	.

我的意思是，在这个星球上，只有你和我拥有眉毛和睫毛。

[wen] - ['beɪbi] [ə'raivz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] ,

When	Omosla's	baby	arrives	without	a	trace	of	an	eyelash	,
什么时候	-	婴儿	到达	没有	一个	痕迹	的	一个	睫毛	,

奥莫斯拉的孩子出生时竟然连一根睫毛都没有。

[ðæt] [mait] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔ:d] [kən'vɪnsɪŋ] — "

that	might	go	a	long	way	toward	convincing	—	"
那	可能	去	一个	长的	方式	朝向	令人信服的	—	"

这或许能起到很大的说服作用——

" [jʊl] [help] [ˌem 'i:] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? "

"	You'll	help	me	fight	it	,	then	?	"
"	你会	帮助	我	斗争	它	,	然后	?	"

"那你愿意帮我对抗它吗？"

" [ɪf] [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][kəʊd] ,

"	If	you're	sure	you	don't	want	to	change	your	mind	,	throw	out	the	Code	,
"	如果	你是	当然	你	不	想	到	改变	你的	头脑	,	扔	出去	这	代码	,

"如果你确定自己不想改变主意，那就把守则扔掉。"

[ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði][gɜ:l] .

and	claim	the	girl	.
和	宣称	这	女孩	.

然后把女孩认领出去。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪs'deɪn][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ['kæmb(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:] , [æt; ət][fɜ:st] .

"	A	look	of	disdain	was	all	the	answer	Campbell	gave	me	,	at	first	.
"	一个	看	的	蔑视	曾是	全部	这	回答	坎贝尔	给予	我	,	在	第一的	.

“坎贝尔一开始只是用一种轻蔑的眼神看着我。”

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [jʊd] [hæd; həd] ['æmpl] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nikneim] [ˌem 'i:] [splɪt] , ['kæptɪn] .

Finally	he	said	,	"	You'd	had	ample	reasons	for	nicknaming	me	Split	,	Captain	.
最后	他	说	,	"	你会	有	充足	原因	为了	昵称	我	分裂	,	队长	.

最后他说：“船长，你有充分的理由给我取绰号叫‘分裂者’。”

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][nəʊ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:m] [tu:; tə][maɪ]

But	so	far	,	I've	given	you	no	grounds	for	applying	the	term	to	my
但	所以	远的	,	我已经	给定	你	不	理由	为了	申请	这	学期	到	我的

[ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

但到目前为止，我还没有给你任何理由将这个词用于我的性格上。

[aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,

I	prefer	to	remain	a	member	of	EGGWE	,	in	good	standing	,
我	更喜欢	到	保持	一个	成员	的	-	,	在	好的	常设	,

我希望继续保持EGGWE的良好会员资格。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	to	return	to	Earth	with	a	clear	record	.
和	到	返回	到	地球	和	一个	清除	记录	.

并带着清白的记录返回地球。

[let] - [neɪm] [ðə; ði] [tru:] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] . " [eit] .

Let	Omosla	name	the	true	father	,	whoever	he	is	.	"	8	.
让	-	姓名	这	真的	父亲	,	谁	他	是	.	"	8	.

让奥莫斯拉说出真正的父亲是谁。”8.

[ðə; ði] [həʊl] - [traɪb] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] - - [wɪð] ['əʊnli]

The	whole	Benzendella	tribe	made	its	way	across	to	the	Kao	-	Wagwattl	with	only
这	所有的	-	部落	制成	它是	方式	穿过	到	这	高	-	-	和	仅有的

[wʌn] ['kæʒuəltɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] .

one	casualty	reported	.
一	伤亡	据报道	.

整个本泽德拉部落成功渡河到达了考瓦格瓦特尔河，据报道只有一人伤亡。

- , [ðə; ði] [ʃɔ:t] , [slaɪt] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] ['bru:təli] [nɒkt] [aʊt][baɪ] -

Leeger	,	the	short	,	slight	guard	who	had	once	been	brutally	knocked	out	by	Gravgak
-	,	这	短的	,	轻微	警卫	WHO	有	一次	到过	残酷地	敲门	出去	经过	-

, [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] ['mɪsɪŋ] .

,	was	reported	missing	.
,	曾是	据报道	丢失的	.

据报道，身材矮小瘦弱的保安利格（Leeger）失踪了，他曾被格拉夫加克（Gravgak）残忍地击倒在地。

['evriwʌn] [els] [keɪm] [θru:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

Everyone	else	came	through	without	a	scratch	.
每个人	别的	来了	通过	没有	一个	划痕	.

其他人都毫发无损。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] - .

It	was	a	triumph	for	old	Tomboldo	.
它	曾是	一个	胜利	为了	老的	-	.

这是老汤博尔多的胜利。

[hɪz; ɪz][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

His	superhuman	courage	had	carried	the	day	.
他的	超人类	勇气	有	携带	这	天	.

他超乎常人的勇气最终让他取得了胜利。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

Children	**were**	**delighted**	**over**	**the**	**adventure**	**.**
孩子们	是	高兴极了	超过	这	冒险	.

孩子们对这次冒险经历感到非常兴奋。

[əʊld][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Old	**folks**	**were**	**happy**	**over**	**achieving**	**what**	**they**	**had**	**feared**	**would**	**be**	**an**
老的	各位	是	快乐的	超过	实现	什么	他们	有	害怕	会	是	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

impossible	**undertaking**	**.**
不可能的	承诺	.

老人们很高兴他们实现了原本以为不可能完成的任务。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

They	**could**	**believe**	**,**	**now**	**,**	**that**	**they**	**would**	**live**	**all**	**through**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
他们	可以	相信	,	现在	,	那	他们	会	居住	全部	通过	到	这	结尾	的	这

['dʒɜːni] — [fɔː(r); fə(r)][keɪˌeɪ'oʊ] - - ,

journey	**—**	**for**	**Kao**	**-**	**Wagwattl**	**,**
旅行	—	为了	高	-	-	,

现在，他们可以相信自己能够活到旅程的终点——对于卡奥-瓦格瓦特尔来说，

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

the	**serpent**	**river**	**,**	**was**	**a**	**legendary**	**giver**	**of**	**life**	**.**
这	蛇	河	,	曾是	一个	传奇	赠予者	的	生活	.

蛇河，是传说中生命的赐予者。

['kæmb(ə)l] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

Campbell	**did**	**not**	**come**	**.**
坎贝尔	做过	不是	来	.

坎贝尔没来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

That	**was**	**according**	**to**	**plan**	**.**
那	曾是	根据	到	计划	.

一切都在计划之中。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ]['reɪdiəʊ] [θruː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

He	**kept**	**in**	**touch**	**with**	**me**	**by**	**radio**	**through**	**the**	**final**	**hours**	**of**	**the**	**twenty**	**-**
他	保留	在	触碰	和	我	经过	收音机	通过	这	最终的	小时	的	这	二十	-

[maɪl] ['krɒsɪŋ] .

mile	**crossing**	**.**
英里	过境	.

在穿越二十英里河段的最后几个小时里，他一直通过无线电与我保持联系。

" . . . [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?

"	**.**	**.**	**.**	**Do**	**you**	**read**	**me**	**,**	**Captain**	**?**
"	.	.	.	做	你	读	我	,	队长	?

“……你听得到我的声音吗，船长？”

[aɪv] [drɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] ['faɪə(r)] [bɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [gʌnz] . . . .

I've	**drawn**	**them**	**to**	**the**	**north**	**with**	**fire**	**bombs**	**from**	**the**	**ship's**	**guns**	**.**	**.**	**.**
我已经	绘制	他们	到	这	北	和	火	炸弹	从	这	船的	枪支	.	.	.

我用舰炮发射的燃烧弹把他们引到了北方……

[ðev] ['nevə(r)] [gest] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] . "

They've	**never**	**guessed**	**your**	**course**	**.**	**"**
他们有	绝不	猜对了	你的	课程	.	"

他们从未猜到过你的路线。

" [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] - ? [ɔː(r)] - ? "

"	**No**	**signs**	**of**	**Gravgak**	**?**	**Or**	**Leeger**	**?**	**"**
"	不	标志	的	-	?	或者	-	?	"

“没有格拉夫加克或利格的消息吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] .
" **Not** **a** **sign** **.**
" 不是 一个 符号 .

不是迹象。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] ['empti] . "
The **city's** **empty** **.** **"**
这 城市的 空的 . "

城市空无一人。

" [kiːp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['reɪdɪəʊ] , ['kæmb(ə)l] . "
" **Keep** **on** **the** **radio** **,** **Campbell** **.** **"**
" 保持 在 这 收音机 , 坎贝尔 . "

"坎贝尔，继续收听广播。"

" [raɪt] , ['kæptɪn] .
" **Right** **,** **Captain** **.**
" 正确的 , 队长 .

"好的，队长。"

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [haʊ] [ɪz] - ? "
By **the** **way** **,** **how** **is** **Omosla** **?** **"**
经过 这 方式 , 如何 是 - ? "

对了，奥莫斯拉怎么样了？

" [ɪk'spektɪŋ] .
" **Expecting** **.**
" 期待 .

"期待。"

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'll **let** **you** **know** **.**
患病的 让 你 知道 .

我会通知你。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] , ['sʌmwʌn] [nemd] ['kæmb(ə)l] . "
She **still** **talks** **about** **the** **bravest** **man** **on** **the** **planet** **,** **someone** **named** **Campbell** **.** **"**
她 仍然 会谈 关于 这 最勇敢的 男人 在 这 行星 , 某人 命名 坎贝尔 . "

她至今仍在谈论地球上最勇敢的人，一个名叫坎贝尔的人。

" [eɪtʃ] - [em] - [em] . [jʊl] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" **H** **-** **m** **-** **m** **.** **You'll** **sort** **of** **look** **after** **her** **,** **won't** **you** **?**
" H - 米 - 米 . 你会 种类 的 看 后 她 , 惯于 你 ?

"嗯，你会照顾她的，对吧？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wen] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪb] (- [ɪk'septɪd])
" **It** **was** **two** **hours** **before** **dawn** **when** **the** **last** **of** **the** **tribe** **(** **Leeger** **excepted** **)**
" 它 曾是 二 小时 前 黎明 什么时候 这 最后的 的 这 部落 (- 例外)
['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['maʊntənsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔːd] [keɪˌeɪ'oʊ] - - .
gathered **at** **the** **mountainside** **station** **to** **board** **Kao** **-** **Wagwattl** **.**
聚集 在 这 山坡 车站 到 木板 高 - - .

"黎明前两个小时，部落里最后的人（除了利格尔）聚集在山边的车站，准备登上考瓦格瓦特尔号列车。

[wiː; wɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .
We **waited** **for** **daylight** **.**
我们 等待 为了 日光 .

我们等到天亮。

[streɪndʒ] [smelz] [fɪld] ['aʊə(r)] ['nɒstrəlz] .
Strange **smells** **filled** **our** **nostrils** **.**
奇怪的 气味 已填 我们的 鼻孔 .

一股奇怪的气味扑鼻而来。

[smelz] [ɒv; əv] [wʊd] ['faɪərz] , [spɑːrkt] [tuː; tə][laɪf][baɪ]['frɪkʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Smells	of	wood	fires	,	sparked	to	life	by	friction	under	the	pressures	of	the
气味	的	木头	火灾	,	引发	到	生活	经过	摩擦	在下面	这	压力	的	这

['krɔːlɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

crawling	monster	.
爬行	怪物	.

空气中弥漫着木柴燃烧的气味，这是爬行怪物的压力摩擦生火造成的。

[smelz] [ɒv; əv] [rɒks] ['biːɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə]['paʊdə(r)] .

Smells	of	rocks	being	ground	to	powder	.
气味	的	岩石	存在	地面	到	粉末	.

闻到石头被磨成粉末的气味。

[smelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækərɪn; 'sækəriːn] - [swiːt] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

Smells	of	the	saccharine	-	sweet	breathing	from	the	pores	of	the	thing
气味	的	这	糖精	-	甜的	呼吸	从	这	毛孔	的	这	事物

[ɪt'self] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][keɪˌeɪ'oʊ] - - .

itself	,	the	giant	Kao	-	Wagwattl	.
本身	,	这	巨大的	高	-	-	.

闻到巨型卡奥瓦格瓦特尔（Kao-Wagwattl）的毛孔里散发出的甜腻气息。

[ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔːn] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pɪŋk] .

The	faint	gray	of	dawn	gradually	changed	to	pink	.
这	头晕的	灰色的	的	黎明	逐步地	已更改	到	粉色的	.

黎明时分，淡淡的灰色渐渐变成了粉红色。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvɪŋ] [laɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['mɪsti] ['kriːpɪŋ]

In	the	growing	light	we	could	make	out	the	contour	of	the	vast	misty	creeping
在	这	生长	光	我们	可以	制作	出去	这	轮廓	的	这	广阔的	蒙蒙	爬行

[fɔːm] .

form	.
形式	.

在逐渐明亮的光线下，我们隐约看到了那巨大而朦胧的爬行物体的轮廓。

[ɪts] ['raʊndɪd] [saɪdz] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['əʊnli][jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] .

Its	rounded	sides	moved	along	only	yards	from	where	we	stood	.
它是	圆润	侧面	已搬	沿着	仅有的	码	从	在哪里	我们	站立	.

它的圆润侧面距离我们站立的地方只有几码远。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒn][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [bɒks] -

As	the	light	of	morning	came	on	we	could	distinguish	the	immense	box	-
作为	这	光	的	早晨	来了	在	我们	可以	区分	这	巨大	盒子	-

[ʃeɪpt] [skeɪlz] [ðæt] ['kʌvəd] [ɪts][saɪdz] .

shaped	scales	that	covered	its	sides	.
形状	秤	那	涵盖	它是	侧面	.

随着晨光洒满大地，我们得以分辨出覆盖在它侧面的巨大箱形鳞片。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [spʌndʒ] - [triːz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Clouds	of	sponge	-	trees	rose	and	fell	around	it	.
云	的	海绵	-	树木	玫瑰	和	跌倒	大约	它	.

周围仿佛有云朵般起伏飘荡。

[ˌʌn'ruːtɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [sɪft] ['daʊnwəd] , [tuː; tə][biː; bi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)]

Unrooted	vegetation	would	sift	downward	,	to	be	bumped	into	the	air	again	,	or
无根的	植被	会	筛	向下	,	到	是	撞	进入	这	空气	再次	,	或者

[tuː; tə][biː; bi] [rəʊld] ['ʌndə(r)] .

to	be	rolled	under	.
到	是	滚动	在下面	.

没有根系的植物会向下沉降，再次被撞到空中，或者被滚到下面去。

[smɔːl] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ɪg'naɪtɪd][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['smʌðə]

Small	**fires**	**were**	**continually**	**being**	**ignited**	**by**	**friction**	**,**	**and**	**often**	**smothered**
小的	火灾	是	持续	存在	点燃	经过	摩擦	,	和	经常	窒息

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['stɑːtɪd] .

before	**they**	**were**	**well**	**started**	**.**
前	他们	是	出色地	开始	.

摩擦不断引发小火，但往往在火势尚未完全燃起之前就被扑灭了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɜːvd] [saɪdz] ,

Sometimes	**the**	**burning**	**would**	**creep**	**up**	**around**	**the**	**curved**	**sides**	**,**
有时	这	燃烧	会	潜行者	向上	大约	这	弯曲	侧面	,

有时，燃烧的火焰会沿着弯曲的侧面蔓延开来。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [snʌf] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] - ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [θɪŋ] .

only	**to**	**be**	**snuffed**	**out**	**by**	**the**	**surface**	**-**	**breathing**	**of**	**the**	**massive**	**thing**	**.**
仅有的	到	是	熄灭	出去	经过	这	表面	-	呼吸	的	这	大量的	事物	.

却被这庞然大物在水面的呼吸所吞噬。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɜːvd] [tɒp] — [ðə; ðɪ] " [spaɪn] " ,

I	**was**	**relieved**	**to**	**note**	**that**	**the**	**curved**	**top**	**—**	**the**	**"**	**spine**	**"**	**,**
我	曾是	松了口气	到	笔记	那	这	弯曲	顶部	—	这	"	脊柱	"	,

我欣慰地注意到，弯曲的顶部——“脊柱”，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wɒz; wəz][səʊ]['grædʒuəli] ['raʊndɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

so	**to**	**speak**	**—**	**was**	**so**	**gradually**	**rounded**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**danger**
所以	到	说话	—	曾是	所以	逐步地	圆润	那	那里	可以	是	不	危险

[ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .

of	**anyone's**	**falling**	**off**	**.**
的	任何人的	坠落	离开	.

可以说——它逐渐变得圆润，以至于不会有任何人摔下来的危险。

[ɪts] [ɪ'mensəti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Its	**immensity**	**had**	**to**	**be**	**seen**	**to**	**be**	**appreciated**	**.**
它是	浩瀚无垠	有	到	是	已见	到	是	感谢	.

它的宏伟壮丽，只有亲眼所见才能真正体会。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

As	**to**	**its**	**length**	**,**	**I**	**took**	**the**	**word**	**of**	**Tomboldo**	**and**	**others**	**.**
作为	到	它是	长度	,	我	采取	这	单词	的	-	和	其他的	.

至于它的长度，我采纳了 Tomboldo 和其他人的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['endləs] .

It	**was**	**endless**	**.**
它	曾是	无尽的	.

没完没了。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['plænɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['sɜːpənt] [ðæt] [hæd; həd]

It	**wound**	**around**	**the**	**whole**	**planet**	**like**	**a**	**fifty**	**-**	**thousand**	**mile**	**serpent**	**that**	**had**
它	伤口	大约	这	所有的	行星	喜欢	一个	五十	-	千	英里	蛇	那	有

[swˈbləʊd] [ɪts] [əʊn] [teɪl] .

swallowed	**its**	**own**	**tail**	**.**
吞咽	它是	自己的	尾巴	.

它像一条五万英里长的巨蛇，吞噬了自己的尾巴，盘绕着整个星球蜿蜒盘旋。

[æn; ən][ʌn'brəʊkən][rəʊp][ɒv; əv][laɪf] , [fər'evə(r)] ['krɔːlɪŋ] .

An	**unbroken**	**rope**	**of**	**life**	**,**	**forever**	**crawling**	**.**
一个	未破	绳索	的	生活	,	永远	爬行	.

一条永不停歇的生命之绳，永远在匍匐前行。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)] ?

A	**gigantic**	**creature**	**?**
一个	巨大	生物	?

巨型生物?

[ə; eɪ][gɑ:'gæntʃuən][vaɪn] ?
A **gargantuan** **vine** **?**
一个 巨大的 藤 ?

一株巨大的藤蔓?

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !
A **living** **thing** **!**
一个 活的 事物 !

一个活物!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][plɑ:nt] .
I **should** **not** **say** **that** **it** **was** **more** **animal** **than** **plant** **.**
我 应该 不是 说 那 它 曾是 更多的 动物 比 植物 .

我不认为它更像动物而不是植物。

[wen] [aɪ] [ɑ:skt] - ['kaʊnsələz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)l] , [ðeə(r)]['ɑ:nsə(r)]
When **I** **asked** **Tomboldo's** **counsellors** **,** **Was** **it** **animal** **or** **vegetable** **,** **their** **answer**
什么时候 我 问 - 咨询师 , 曾是 它 动物 或者 蔬菜 , 他们的 回答
[wɒz; wəz] , [jes] .
was **,** **Yes** **.**
曾是 , 是的 .

当我问汤博尔多的辅导员，它是动物还是植物时，他们的回答是，两者都是。

[jes] , [wɒt] ?
Yes **,** **what** **?**
是的 , 什么 ?

什么?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)l] .
Yes **,** **it** **was** **animal** **or** **vegetable** **.**
是的 , 它 曾是 动物 或者 蔬菜 .

是的，无论是动物还是植物。

[ðeɪ] [strest] [ðə; ðɪ][ɔ:(r)] .
They **stressed** **the** **OR** **.**
他们 压力 这 或者 .

他们强调了手术室。

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn][ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ?
Must **it** **be** **one** **and** **not** **the** **other** **?**
必须 它 是 一 和 不是 这 其他 ?

必须二选一吗?

['evɪdəntlɪ] [ðə; ðɪ][keɪˌeɪ'oʊ] - - [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
Evidently **the** **Kao** **-** **Wagwattl** **was** **not** **to** **be** **compared** **,** **not** **to** **be**
显然 这 高 - - 曾是 不是 到 是 比较的 , 不是 到 是
['klæsɪfaɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] — [ænd; ənd]['ju:təlaɪzd] .
classified **,** **but** **to** **be** **accepted** **—** **and** **utilized** **.**
分类 , 但 到 是 公认 — 和 利用 .

显然，考瓦格瓦特尔人不应该被比较，不应该被分类，而应该被接受——并被利用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [traɪb][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] ,
For **this** **wandering** **tribe** **it** **was** **a** **means** **of** **escape** **from** **enemies** **,**
为了 这 漫游 部落 它 曾是 一个 方法 的 逃脱 从 敌人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv]['træv(ə)l] .
and **a** **mode** **of** **travel** **.**
和 一个 模式 的 旅行 .

对于这个游牧部落来说，这是一种逃离敌人的手段，也是一种旅行方式。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [went][tu:; tə] [wɜ:k] .
With **the** **coming** **of** **daylight** **,** **they** **went** **to** **work** **.**
和 这 未来 的 日光 , 他们 去 到 工作 .

天亮后，他们就开始工作了。

[kruːd] [kreɪnz] .
Crude **cranes** **.**
原油 起重机 .

简陋的起重机。

['swɪŋɪŋ] [bˈɑːskɪts] .
Swinging **baskets** **.**
摇摆 篮子 .

摇摆的篮子。

[hɔɪsts] .
Hoists **.**
起重机 .

起重机。

[wʌn] [gruːp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌbəri] ['pɜːpəlɪʃ] - [greɪ] [skeɪlz] [ðæt]
One **group** **after** **another** **was** **tossed** **up** **into** **the** **rubbery** **purplish** **-** **gray** **scales** **that**
一 团体 后 其他 曾是 抛掷 向上 进入 这 橡胶状的 紫红色 - 灰色的 秤 那

['kʌvəd] [ðə; ði] [keɪˌeɪ'oʊ] - - [spaɪn] .
covered **the** **Kao** **-** **Wagwattl's** **spine** **.**
涵盖 这 高 - - 脊柱 .

一波又一波的生物被抛入覆盖着卡奥瓦格瓦特尔脊椎的橡胶状紫灰色鳞片中。

[nəʊ] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] .
No **one** **cried** **out** **.**
不 一 哭 出去 .

没有人喊叫。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [sɒft] .
The **landing** **was** **soft** **.**
这 降落 曾是 柔软的 .

着陆很轻柔。

[ænd; ənd] ['hɑːmləs] .
And **harmless** **.**
和 无害 .

而且无害。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] .
The **speed** **of** **the** **crawl** **was** **not** **great** **.**
这 速度 的 这 爬行 曾是 不是 伟大的 .

爬行速度并不快。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ævərɪdʒd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
It **must** **have** **averaged** **not** **more** **than** **ten** **or** **fifteen** **miles** **an** **hour** **.**
它 必须 有 平均值 不是 更多的 比 十 或者 十五 英里 一个 小时 .

它的平均时速肯定不超过十到十五英里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌverɪ'eʃən] , [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .
But **there** **were** **variations** **,** **to** **be** **taken** **advantage** **of** **.**
但 那里 是 变体 , 到 是 已采取 优势 的 .

但其中也存在一些变数，可以利用这些变数。

[ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːv] [muːvd] ['swɪftli] .
The **outsides** **of** **a** **curve** **moved** **swiftly** **.**
这 外面 的 一个 曲线 已搬 迅速地 .

曲线外侧移动迅速。

[fɔː'saɪtɪd] - [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Foresighted	Tomboldo	had	selected	the	inside	of	a	curve	for	our
有远见的	-	有	已选	这	里面	的	一个	曲线	为了	我们的

['maʊntɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] .

mounting	,	where	the	movement	was	sluggish	.
安装	,	在哪里	这	移动	曾是	迟缓	.

有远见的汤博尔多选择了曲线的内侧作为我们的安装位置，那里的运动比较缓慢。

['jʌŋgə] ['membəz] [kʊd; kəd] [liːp] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['plætfɔːm] .

Younger	members	could	leap	across	from	an	overhanging	platform	.
年轻	成员	可以	飞跃	穿过	从	一个	悬垂	平台	.

年幼的成员可以从悬空的平台上跳过去。

[wʌns] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [wɔːl][æt; ət]

Once	safely	in	the	folds	of	the	surface	,	they	could	climb	the	rounded	wall	at
一次	安全	在	这	折叠	的	这	表面	,	他们	可以	爬	这	圆润	墙	在

[ðeə(r)] ['leʒə(r)] .

their	leisure	.
他们的	闲暇	.

一旦安全地进入地表褶皱中，他们就可以悠闲地攀爬圆润的岩壁。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] .

Three	or	four	hours	were	required	for	the	entire	tribe	to	get	aboard	.
三	或者	四	小时	是	必需的	为了	这	全部的	部落	到	得到	船上	.

整个部落花了三四个小时才全部登船。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

This	meant	that	a	long	line	was	formed	.
这	意思是	那	一个	长的	线	曾是	形成	.

这意味着形成了一条长队。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] ['meni] [maɪlz] [ðɪs] ['hedləs] , ['teɪlləs] ['sɜːpənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð]

Over	a	span	of	many	miles	this	headless	,	tailless	serpent	became	inhabited	with
超过	一个	跨度	的	许多	英里	这	无头	,	无尾	蛇	成为	有人居住的	和

['taɪni]['hjuːmən] [fliːz] ,

tiny	human	fleas	,
微小的	人类	跳蚤	,

在绵延数英里的范围内，这条无头无尾的蛇身上爬满了微小的人类跳蚤。

['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

figuratively	speaking	.
比喻意义上	请讲	.

打个比方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglə] [huː] [bɔːdɪd] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]

Among	the	stragglers	who	boarded	last	were	a	few	older	persons	who	had
之中	这	掉队者	WHO	登机	最后的	是	一个	很少	老	人	WHO	有

[tuː; tə][biː; bi] [kəuks] [ænd; ənd] ['pæmpəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['bɑːskɪt] .

to	be	coaxed	and	pampered	before	they	would	get	into	the	swinging	basket	.
到	是	哄骗	和	娇惯	前	他们	会	得到	进入	这	摇摆	篮子	.

最后登船的乘客中，有几位老年人，需要哄劝和呵护，他们才肯坐进摇篮里。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] - , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	,	too	,	there	was	Omosla	,	looking	very	pretty	and	thoroughly	frightened	.
然后	,	也	,	那里	曾是	-	,	寻找	非常	漂亮的	和	彻底	害怕	.

还有奥莫斯拉，她看起来非常漂亮，但却吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

She	caused	a	slight	delay	at	the	very	last	by	deciding	it	was	time	for
她	导致	一个	轻微	延迟	在	这	非常	最后的	经过	决定	它	曾是	时间	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] . [naɪn] .

her	to	have	her	baby	.	9	.
她	到	有	她	婴儿	.	9	.

最后，她决定要生孩子，这稍微耽搁了一点时间。9.

['faɪnəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [keɪˌeɪ'oʊ] - - ,

Finally	we	were	all	aboard	,	and	the	mighty	Kao	-	Wagwattl	,
最后	我们	是	全部	船上	,	和	这	强大的	高	-	-	,

最后我们都登上了船，强大的考瓦格瓦特尔号

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dʌst] ,

unaffected	by	this	addition	of	a	few	specks	of	human	dust	,
不受影响	经过	这	添加	的	一个	很少	斑点	的	人类	灰尘	,

即使混入了少量的人类灰尘，也丝毫不受影响。

[muːvd] [ɒn][æt; ət][ɪts] ['dɒgɪd] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['væliz] .

moved	on	at	its	dogged	pace	through	the	mountain	valleys	.
已搬	在	在	它是	顽强	步伐	通过	这	山	山谷	.

它以坚定的步伐穿过山谷。

[nəʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

No	lives	had	been	lost	.
不	生活	有	到过	丢失的	.

没有人员伤亡。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

No	one	had	been	seriously	injured	.
不	一	有	到过	严重地	受伤	.

无人受重伤。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['liːdə(r)] .

Tomboldo	was	the	heroic	leader	.
-	曾是	这	英勇	领导者	.

汤博尔多是位英勇的领袖。

[aɪ] [went] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌmpi] [slæbz][ɒv; əv] [skeɪlz] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt]

I	went	forward	over	the	lumpy	slabs	of	scales	,	to	find	him	and	congratulate
我	去	向前	超过	这	凹凸不平	板	的	秤	,	到	寻找	他	和	祝贺

[hɪm] .

him	.
他	.

我越过凹凸不平的鳞片向前走去，找到他并向他表示祝贺。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][glæd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] ,

He	said	,	"	The	glad	feelings	are	to	be	shared	,
他	说	,	"	这	高兴的	情怀	是	到	是	共享	,

他说："喜悦之情应该与人分享。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [haɪ] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [frend]

"	and	he	spoke	with	high	praise	of	my	own	help	and	that	of	my	friend
"	和	他	辐	和	高的	称赞	的	我的	自己的	帮助	和	那	的	我的	朋友

['kæmb(ə)l] .

Campbell	.
坎贝尔	.

他对我和我的朋友坎贝尔的帮助给予了高度评价。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

"	But	we	are	not	yet	out	of	danger	.
"	但	我们	是	不是	然而	出去	的	危险	.

但我们还没有脱离危险。

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] .
Pass **the** **word** **.**
经过 这 单词 .

广而告之。

" [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] .
" **Pass** **the** **word** **.**
" 经过 这 单词 .

把消息传出去。

[kiːp] [daʊn] .
Keep **down** **.**
保持 向下 .

保持安静。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Out **of** **sight** **.**
出去 的 视线 .

看不见了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] .
For **several** **days** **we** **would** **be** **crawling** **through** **the** **lands** **of** **savages** **.**
为了 一些 天 我们 会 是 爬行 通过 这 土地 的 野蛮人 .

接下来的几天，我们将匍匐穿过蛮荒之地。

- [faʊnd] [ˌem 'iː] .
Vauna **found** **me** **.**
- 成立 我 .

瓦乌娜找到了我。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
She **had** **made** **sure** **that** **Omosla** **and** **the** **baby** **would** **have** **the** **best** **of**
她 有 制成 当然 那 - 和 这 婴儿 会 有 这 最好的 的
[keə(r)] ,
care **,**
关心 ,

她确保奥莫斯拉和孩子能得到最好的照顾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
and **now** **she** **meant** **to** **look** **after** **me** **.**
和 现在 她 意思是 到 看 后 我 .

现在她打算照顾我了。

" [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
" **My** **dear** **one** **,** **"** **she** **called** **me** **.**
" 我的 亲爱的 一 , " 她 称为 我 .

"我的爱人，"她叫我。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] .
" **Here** **,** **my** **dear** **one** **.**
" 这里 , 我的 亲爱的 一 .

"给你，我的宝贝。"

[ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [kəʊt] .
I **have** **your** **valuable** **coat** **.**
我 有 你的 有价值的 外套 .

我拿到了你那件贵重的外套。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Come **out** **of** **sight** **.**
来 出去 的 视线 .

消失在视线之外。

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][nɒt] [siː] [juː; jʊ] .

The	enemy	must	not	see	you	.
这	敌人	必须	不是	看	你	.

敌人绝对不能看到你。

" [ai][glɑːns, glæns][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːvd] [spaɪn][ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] , ['muːvɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði]

"	I	glanced	up	the	long	curved	spine	of	Kao	,	moving	steadily	through	the
"	我	瞥了一眼	向上	这	长的	弯曲	脊柱	的	高	,	移动	稳步	通过	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

“我抬头望向高山那蜿蜒的山脊，它在阳光下稳步前行。

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'hed] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

Little	groups	of	Benzendellas	could	be	seen	ahead	,	as	far	as	the	eye
小的	团体	的	-	可以	是	已见	前方	,	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] .

could	reach	.
可以	抵达	.

目光所及之处，都能看到一小群一小群的本登德拉鸟。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][bɪ'fɔː(r)] ,

The	young	children	of	the	party	had	never	had	such	a	trip	before	,
这	年轻的	孩子们	的	这	派对	有	绝不	有	这样的	一个	旅行	前	,

派对上的小朋友们以前从未有过这样的旅行经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['strenjuəs] [geɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [aʊt]

and	the	older	ones	found	it	a	strenuous	game	to	keep	them	down	out
和	这	老	一个	成立	它	一个	费力的	游戏	到	保持	他们	向下	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

年长者们发现，要让他们不被看见，是一件非常费力的事情。

['fɒləʊɪŋ] - ['ɔːdə(r)] , [ðeɪ] ['ræpɪdli] [dʌk] [daʊn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] .

Following	Tomboldo's	order	,	they	rapidly	ducked	down	into	hiding	.
下列的	-	命令	,	他们	快速	躲闪	向下	进入	隐藏	.

按照汤博尔多的命令，他们迅速蹲下躲藏起来。

[ðə; ði] [greɪt] ['rʌbə(r)] - [laɪk] [skeɪlz] [rɪ'zembld] [ʌp] - [endid] ['bɒksɪz] , [set][ɪn] [krɪs] - [krɒs] [rəʊz] .

The	great	rubber	-	like	scales	resembled	up	-	ended	boxes	,	set	in	criss	-	cross	rows	.
这	伟大的	橡皮	-	喜欢	秤	类似	向上	-	结束	盒子	,	放	在	克里斯	-	叉	行	.

巨大的橡胶状鳞片就像倒扣的盒子，呈纵横交错的排列。

[ðə; ði] [diːp] ['fleksəb(ə)l] ['krevis] [ðʌs] [fɔːmd] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ] .

The	deep	flexible	crevices	thus	formed	were	ideal	for	hiding	.
这	深的	灵活的	缝隙	因此	形成	是	理想的	为了	隐藏	.

由此形成的深而灵活的缝隙是理想的藏身之处。

[ai] ['niːdɪd] [maɪ]['reɪdiəʊ] .

I	needed	my	radio	.
我	需要	我的	收音机	.

我需要收音机。

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] ['kæmb(ə)l] .

I	must	talk	with	Campbell	.
我	必须	讲话	和	坎贝尔	.

我必须和坎贝尔谈谈。

- [hæd; həd]['teɪkən][maɪ][kəʊt] .

Vauna	had	taken	my	coat	.
-	有	已采取	我的	外套	.

瓦乌娜拿走了我的外套。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
She **called** **to** **me** **.**
她 称为 到 我 .

她叫住了我。

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] .
" **Come** **,** **my** **dear** **one** **.**
" 来 , 我的 亲爱的 一 .

来吧，我的爱人。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][krest] .
" **She** **slipped** **down** **into** **a** **crevice** **a** **little** **to** **one** **side** **of** **the** **crest** **.**
" 她 滑倒了 向下 进入 一个 裂缝 一个 小的 到 一 边 的 这 波峰 .

她滑进了山脊一侧的一条缝隙里。

" [kʌm] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɒks] . "
" **Come** **,** **I** **hear** **the** **voice** **of** **your** **friend** **Campbell** **in** **the** **box** **.** **"**
" 来 , 我 听到 这 嗓音 的 你的 朋友 坎贝尔 在 这 盒子 . "

“来吧，我听到你朋友坎贝尔在箱子里的声音了。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" **I'm** **coming** **.**
" 我是 未来 .

我来了。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] , - .
Speak **to** **him** **,** **Vauna** **.**
说话 到 他 , - .

瓦乌娜，跟他谈谈。

[tel] [hɪm][tuː; tə][weɪt] . "
Tell **him** **to** **wait** **.** **"**
告诉 他 到 等待 . "

让他等着。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] ?
" **Shall** **I** **tell** **him** **the** **news** **?**
" 将 我 告诉 他 这 消息 ?

我该告诉他这个消息吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" **I** **didn't** **answer** **.**
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ['fəʊldɪd][tə'geðə(r)] , ['pɑːtɪd] , ['fəʊldɪd][ə'gen] ,
The **vertical** **surfaces** **of** **the** **scales** **folded** **together** **,** **parted** **,** **folded** **again** **,**
这 垂直的 表面 的 这 秤 折叠 一起 , 分手了 , 折叠 再次 ,

鳞片的垂直表面折叠在一起，分开，再次折叠，

[wɪð] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [lɒst] [saɪt]
with **the** **motions** **of** **the** **great** **creature** **,** **and** **for** **a** **moment** **I** **lost** **sight**
和 这 运动 的 这 伟大的 生物 , 和 为了 一个 片刻 我 丢失的 视线
[ɒv; əv] - .
of **Vauna** **.**
的 - .

随着这头巨兽的动作，我一时之间失去了瓦乌娜的踪影。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [fɔːt] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ]
But **I** **could** **hear** **her** **voice** **as** **I** **fought** **my** **way** **down** **to** **her** **hiding**
但 我 可以 听到 她 嗓音 作为 我 战斗 我的 方式 向下 到 她 隐藏
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

但当我奋力爬到她的藏身之处时，我还能听到她的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɪð] ['kæmb(ə)l] .
She **was** **talking** **through** **the** **radio** **with** **Campbell** **.**
她 曾是 说 通过 这 收音机 和 坎贝尔 .

她当时正通过无线电和坎贝尔通话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] ? . . .
" **You** **are** **safe** **on** **the** **big** **silver** **ship** **?** **.** **.** **.**
" 你 是 安全的 在 这 大的 银 船 ? . . .

“你在那艘银色大船上安全吗？.....”

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][keɪˌeɪ'oʊ] - - .
Yes **,** **we** **are** **on** **Kao** **-** **Wagwattl** **.**
是的 , 我们 是 在 高 - - .

是的，我们在卡奥瓦格瓦特尔星球上。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] - . . . .
I **have** **been** **looking** **after** **Omosla** **.** **.** **.** **.**
我 有 到过 寻找 后 - . . . .

我一直在照顾奥莫斯拉.....

" [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɪn] ['kæmbəlz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] - .
" **I** **could** **hear** **the** **eagerness** **in** **Campbell's** **voice** **as** **he** **asked** **about** **Omosla** **.**
" 我 可以 听到 这 渴望 在 坎贝尔 嗓音 作为 他 问 关于 - .

“我能听出坎贝尔在询问奥莫斯拉的情况时语气中的急切。”

- ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Vauna **answered** **him** **in** **accents** **of** **joy** **.**
- 回答 他 在 口音 的 喜悦 .

瓦乌娜用喜悦的语气回答了他。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] . . .
" **She** **has** **had** **her** **baby** **.** **.** **.**
" 她 有 有 她 婴儿 . . .

她已经生了孩子.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
A **little** **girl** **!**
一个 小的 女孩 !

一个小女孩!

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Very **beautiful** **.**
非常 美丽的 .

很漂亮。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] .
Already **she** **looks** **like** **you** **.**
已经 她 看起来 喜欢 你 .

她已经长得像你了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][laɪnz][ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

She	has	precious	little	lines	of	hair	on	her	eyelids	,	and	above	her
她	有	宝贵的	小的	线条	的	头发	在	她	眼睑	,	和	多于	她

[aɪz] , [dʒʌst][laɪk] [jɔːz] .

eyes	,	just	like	yours	.
眼睛	,	只是	喜欢	你的	.

她的眼睑上和眼睛上方都有一小撮细小的绒毛，就像你的一样。

" [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] [dʌn] !

"	The	damage	was	done	!
"	这	损害	曾是	完毕	!

“伤害已经造成了！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

There	was	no	point	in	my	lying	to	Campbell	to	spare	his	feelings	.
那里	曾是	不	观点	在	我的	说谎	到	坎贝尔	到	空闲的	他的	情怀	.

我没有必要为了顾及坎贝尔的感受而对他撒谎。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [truːθ] .

Her	words	were	the	simple	innocent	truth	.
她	字	是	这	简单的	清白的	真相	.

她的话语朴实无华，却饱含真情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

She	was	happy	and	proud	to	tell	the	wonderful	news	.
她	曾是	快乐的	和	自豪的	到	告诉	这	精彩的	消息	.

她高兴又自豪地告诉大家这个好消息。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['kæmb(ə)l] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] [wen]

Her	words	implied	that	Campbell	would	of	course	come	and	join	us	when
她	字	暗示	那	坎贝尔	会	的	课程	来	和	加入	我们	什么时候

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

his	work	was	done	,
他的	工作	曾是	完毕	,

她的话暗示，坎贝尔完成工作后当然会来加入我们。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] - ['hʌzbənd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] - [ɪk'spektɪd] .

so	he	could	be	Omosla's	husband	,	as	all	the	Benzendellas	expected	.
所以	他	可以	是	-	丈夫	,	作为	全部	这	-	预期的	.

这样他就可以成为奥莫斯拉的丈夫了，正如所有本泽德拉家族成员所期望的那样。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] , " [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [truː] , [splɪt] .

About	all	I	could	say	to	Campbell	was	,	"	What	she	says	is	true	,	Split	.
关于	全部	我	可以	说	到	坎贝尔	曾是	,	"	什么	她	说道	是	真的	,	分裂	.

我几乎只能对坎贝尔说：“她说的都是真的，斯普利特。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] .

It's	a	beautiful	baby	.
它是	一个	美丽的	婴儿	.

这是一个漂亮的宝宝。

['eni] ['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] .

Any	father	should	be	proud	.
任何	父亲	应该	是	自豪的	.

任何一位父亲都应该为此感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

I	have	nothing	to	add	.
我	有	没有什么	到	添加	.

我没什么要补充的。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	For	hours	afterward	I	could	think	of	nothing	else	.
"	为了	小时	之后	我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

“接下来的几个小时里，我满脑子都是这件事。”

[ai][sæt]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [sɒft] [skeɪlz] , ['lɪsənɪŋ] .

I	sat	hidden	among	the	deep	soft	scales	,	listening	.
我	卫星	隐	之中	这	深的	柔软的	秤	,	聆听	.

我躲在柔软的鳞片间，静静地听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['krevis] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Now	and	then	the	gentle	movement	would	cause	the	crevices	around	me	to
现在	和	然后	这	温和的	移动	会	原因	这	缝隙	大约	我	到

[geɪp] ['əʊpən] ,

gape	open	,
张开	打开	,

偶尔，这轻微的动作会使我周围的缝隙张开。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][skaɪ] .

wide	enough	to	reveal	a	strip	of	sky	.
宽的	足够的	到	揭示	一个	条	的	天空	.

宽阔到足以露出一小片天空。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['sʌmtaɪm] [ai] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['bəʊltɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	wondered	if	sometime	I	might	catch	sight	of	a	space	ship	bolting	off	into	the
我	想知道	如果	有时	我	可能	抓住	视线	的	一个	空间	船	螺栓连接	离开	进入	这

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

我当时想，或许有一天我能看到一艘宇宙飞船飞驰向蔚蓝的天空。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ai] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][feɪnt] ['mʌfld] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] -

The	only	sounds	I	heard	were	the	faint	muffled	rumblings	of	the	Kao	-
这	仅有的	声音	我	听到	是	这	头晕的	闷音	隆隆声	的	这	高	-

- ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Wagwattl	moving	along	,
-	移动	沿着	,

我唯一听到的声音是卡奥-瓦格瓦特尔行进时发出的微弱而沉闷的隆隆声。

[laɪk]['dʒent(ə)l]['θʌndə(r)] ['ekəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

like	gentle	thunder	echoing	up	from	somewhere	down	in	the	earth	.
喜欢	温和的	雷	回声	向上	从	某处	向下	在	这	地球	.

就像从地底深处传来的轻柔雷声。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

It	lulled	me	into	relaxation	,
它	昏昏欲睡	我	进入	松弛	,

它让我放松下来，

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'spel][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

yet	I	could	not	dispel	the	mental	image	of	Campbell	sitting	there	in	the	ship	,
然而	我	可以	不是	打消	这	精神的	图像	的	坎贝尔	坐着	那里	在	这	船	,

但我始终无法摆脱坎贝尔坐在船上的画面。

[ə'ləʊn] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

alone	,	brooding	over	the	news	.
独自的	,	沉思	超过	这	消息	.

独自一人，沉思着这个消息。

[ænd; ənd] ['temptɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt][bɪ'haɪnd]

And	tempted	,	no	doubt	,	to	touch	the	controls	and	leave	this	planet	behind
和	受诱惑	,	不	怀疑	,	到	触碰	这	控制	和	离开	这	行星	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

毫无疑问，他曾很想按下控制键，离开这个星球。

['leɪtə(r)][aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n] - .

Later	I	talked	with	him	again	,	but	we	did	not	mention	Omosla	.
之后	我	谈话	和	他	再次	,	但	我们	做过	不是	提到	-	.

后来我又和他谈了一次，但我们没有提到奥莫斯拉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['faɪndɪŋz] .

He	said	he	was	busy	with	his	scientific	findings	.
他	说	他	曾是	忙碌的	和	他的	科学	发现	.

他说他正忙于科研工作。

[aɪ] [rɪ'leɪ] [tuː; tə][hɪm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] - - — [ðə; ði] " [ˌɪn'saɪd] " ['stɔːri] ,

I	relayed	to	him	descriptions	of	the	Kao	-	Wagwattl	—	the	"	inside	"	story	,
我	转播	到	他	描述	的	这	高	-	-	—	这	"	里面	"	故事	,

我向他转述了考瓦格瓦特尔人的描述——“内幕”故事，

[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skeɪlz] .

from	one	who	was	concealed	within	its	scales	.
从	一	WHO	曾是	暗	之内	它是	秤	.

源自隐藏在鳞片之下的那一个。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'saɪnmənt] , [naʊ] .

We	were	back	to	our	original	assignment	,	now	.
我们	是	后退	到	我们的	原来的	任务	,	现在	.

现在我们又回到了最初的任务上。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] , [kəmp'eəɹɪŋ]

For	days	and	days	to	come	,	we	pursued	the	scientific	facts	,	comparing
为了	天	和	天	到	来	,	我们	追击	这	科学	事实	,	比较

[nəʊts] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

notes	by	radio	.
笔记	经过	收音机	.

接下来的几天里，我们不断探究科学事实，并通过无线电交流信息。

[æt; ət][eə(r)] - [kruːz] [spiːd] , ['kæmb(ə)l] [meɪd] [trɪps] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd]

At	air	-	cruise	speed	,	Campbell	made	trips	around	the	planet	,	and	completed
在	空气	-	巡航	速度	,	坎贝尔	制成	旅行	大约	这	行星	,	和	完全的

[hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps] .

his	charts	and	maps	.
他的	图表	和	地图	.

坎贝尔以空中巡航速度环游世界，完成了他的航海图和地图绘制。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz]

He	reported	that	the	beautiful	land	toward	which	we	were	moving	was
他	据报道	那	这	美丽的	土地	朝向	哪个	我们	是	移动	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

indeed	a	land	of	promise	.
的确	一个	土地	的	承诺	.

他报告说，我们正前往的美丽土地的确是一片充满希望的土地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['sləʊə] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] - - [spiːd] ,

But	he	gave	slower	estimates	of	the	Kao	-	Wagwattl's	speed	,
但	他	给予	慢点	估算	的	这	高	-	-	速度	,

但他对考瓦格瓦特尔人的速度给出了更慢的估计。

[ænd; ənd][hi:; hi]['estɪmeɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə]

and	he	estimated	that	it	would	take	us	the	larger	part	of	a	year	to
和	他	估计的	那	它	会	拿	我们	这	更大的	部分	的	一个	年	到

[ri:tʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

reach	our	destination	.
抵达	我们的	目的地	.

他估计我们需要将近一年的时间才能到达目的地。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [æn; ən][ˌɪn'saɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] - [traɪbz]

However	,	he	managed	to	get	an	inside	view	of	the	larger	Benzendella	tribes
然而	,	他	管理	到	得到	一个	里面	看法	的	这	更大的	-	部落

[hu:] [dwelt] [ðeə(r)] .

who	dwelt	there	.
WHO	居住	那里	.

然而，他设法深入了解了居住在那里的较大的本泽德拉部落的情况。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['tru:li] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] - [rɪ'tɜ:n] ,

They	were	truly	waiting	for	old	Tomboldo's	return	,
他们	是	真的	等待	为了	老的	-	返回	,

他们确实在等待老汤博尔多的归来。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:m][ɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][rəʊp][ɒv; əv][laɪf] , [keɪˌeɪ'oʊ] - - , [wʊd]

and	were	firm	in	their	faith	that	the	rope	of	life	,	Kao	-	Wagwattl	,	would
和	是	公司	在	他们的	信仰	那	这	绳索	的	生活	,	高	-	-	,	会

[brɪŋ] [hɪm] .

bring	him	.
带来	他	.

他们坚信生命之绳 Kao-Wagwattl 会把他带回来。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] [ðæt] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ai]

Such	were	the	scientific	and	ethnological	studies	that	Campbell	and	I
这样的	是	这	科学	和	民族学	研究	那	坎贝尔	和	我

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] ,

were	to	share	,
是	到	分享	,

这就是坎贝尔和我后来共同进行的科学和民族学研究。

[baɪ]['reɪdiəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] . . . .

by	radio	,	in	the	weeks	and	months	to	come	.	.	.	.
经过	收音机	,	在	这	周	和	几个月	到	来	.	.	.	.

在接下来的几周和几个月里，我们将通过广播了解这一消息.....

[naʊ] - [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Now	Vauna	was	beside	me	.
现在	-	曾是	旁	我	.

现在瓦乌娜就在我身边。

[wi:; wi] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] .

We	,	like	the	others	,	were	settled	down	for	the	long	journey	.
我们	,	喜欢	这	其他的	,	是	定居	向下	为了	这	长的	旅行	.

我们和其他人一样，已经准备好迎接漫长的旅程。

['ɪnəs(ə)nt] - !

Innocent	Vauna	!
清白的	-	!

无辜的瓦乌娜！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .

She	was	trying	so	hard	to	please	me	.
她	曾是	尝试	所以	难的	到	请	我	.

她非常努力地想讨我欢心。

[ʃiː; ʃi][sæt]['veri][kləʊz] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	sat	very	close	,	whispering	to	me	.
她	卫星	非常	关闭	,	耳语	到	我	.

她坐得很近，低声跟我说话。

[ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][smaɪld] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	listened	,	and	smiled	,	and	tried	to	take	my	thoughts	away	from	the
我	听着	,	和	微笑	,	和	尝试	到	拿	我的	想法	离开	从	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ,

image	of	Campbell	,
图像	的	坎贝尔	,

我听着，微笑着，努力不去想坎贝尔的形象。

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ['ʃætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] — [ə; eɪ]['beɪbi]

his	honor	shattered	by	her	recent	words	to	him	about	the	baby	—	a	baby
他的	荣誉	破碎	经过	她	最近的	字	到	他	关于	这	婴儿	—	一个	婴儿

[wɪð] ['aɪlæʃɪz] — [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [rɪ'zembld] [hɪm] .

with	eyelashes	—	a	baby	that	resembled	him	.
和	睫毛	—	一个	婴儿	那	类似	他	.

她最近对他说的关于那个婴儿的话——一个有睫毛的婴儿——一个长得像他的婴儿——彻底摧毁了他的自尊。

[ɪf] [ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , - [wʊd] [tiːz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

If	I	remained	silent	,	Vauna	would	tease	me	into	talking	with	her	.
如果	我	剩余	沉默的	,	-	会	逗	我	进入	说	和	她	.

如果我保持沉默，瓦乌娜就会逗我，让我和她说话。

" [duː; də][maɪ] [wɜːdz] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "

"	Do	my	words	displease	you	,	Captain	?	"
"	做	我的	字	得罪	你	,	队长	?	"

“我的话让您不高兴了吗，船长？”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [pliːz] [ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] . "

"	Your	words	please	me	very	much	.	"
"	你的	字	请	我	非常	很多	.	"

“你的话让我非常高兴。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	You	do	not	look	at	me	.
"	你	做	不是	看	在	我	.

你不看我。

[juː; jʊ]['əʊnli] [lʊk] [ə'weɪ] .

You	only	look	away	.
你	仅有的	看	离开	.

你只是别过脸去。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][kləʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?

Do	you	want	me	to	sit	close	beside	you	?
做	你	想	我	到	坐	关闭	旁	你	?

你想让我坐在你旁边吗?

" [ai] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	drew	her	in	my	arms	and	held	her	.
"	我	画	她	在	我的	武器	和	握住	她	.

我把她抱在怀里。

[ɪn]['saɪləns][ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ðæt][ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'krɒs]

In	silence	I	thought	a	thousand	thoughts	that	I	had	brought	with	me	across
在	沉默	我	想法	一个	千	想法	那	我	有	带来	和	我	穿过

[mˈɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] .

millions	of	miles	of	space	.
百万	的	英里	的	空间	.

我默默地思索着，脑海中浮现出无数个念头，这些念头是我跨越数百万英里的宇宙带到这里的。

['leɪtə(r)][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] .

Later	I	said	to	her	,	"	Your	arms	are	warm	.
之后	我	说	到	她	,	"	你的	武器	是	温暖的	.

后来我对她说："你的胳膊很暖和。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [fɜː(r)] [θɪŋz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ?

Why	don't	you	take	these	fur	things	off	your	elbows	,	to	be	more	comfortable	?
为什么	不	你	拿	这些	毛皮	事物	离开	你的	肘部	,	到	是	更多的	舒服的	?

为什么不把胳膊肘上的毛茸茸的东西取下来，这样会更舒服些呢?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪs] .

"	She	smiled	,	and	kissed	me	as	I	had	taught	her	to	kiss	.
"	她	微笑	,	和	亲吻	我	作为	我	有	教授	她	到	吻	.

她笑了，然后像我教她的那样吻了我。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?

"	You	want	me	to	?
"	你	想	我	到	?

你想让我这么做吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɜːri] [waɪt] ['elbəʊ] ['ɔːrnəmənts] .

"	And	she	removed	the	furry	white	elbow	ornaments	.
"	和	她	已移除	这	毛茸茸的	白色的	弯头	装饰品	.

她取下了毛茸茸的白色肘饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] . . . .

It	was	very	strange	.	.	.	.
它	曾是	非常	奇怪的	.	.	.	.

真是太奇怪了.....

[waɪl] [wiː; wi]['hɔvə, 'hʌ-][kləʊz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

While	we	hovered	close	,	she	whispered	to	me	of	the	secrets	of	life	on	this	planet	,
尽管	我们	悬停	关闭	,	她	低声说道	到	我	的	这	秘密	的	生活	在	这	行星	,

我们靠近时，她低声向我讲述了这个星球上生命的秘密。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .

unlike	any	other	world	I	had	known	.
与此不同	任何	其他	世界	我	有	已知	.

与我所知的任何其他世界都截然不同。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs]['ledʒəndz][ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] - - ,

And	there	were	curious	legends	of	Kao	-	Wagwattl	,
和	那里	是	好奇的	传说	的	高	-	-	,

还有关于考瓦格瓦特尔的奇特传说，

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] .

things	she	had	carried	in	her	heart	to	tell	me	if	such	a	time	as	this	should	ever	come	.
事物	她	有	携带	在	她	心	到	告诉	我	如果	这样的	一个	时间	作为	这	应该	曾经	来	.

她一直把一些事藏在心里，想着如果有一天能告诉我，就告诉我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn'kriːst] .

As	she	talked	,	the	pressure	of	the	scale	walls	around	us	increased	.
作为	她	谈话	,	这	压力	的	这	规模	墙壁	大约	我们	增加	.

她说话的时候，我们周围鳞片状墙壁的压力越来越大。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪˌeɪ'oʊ] - - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][dɪp] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['ʌpə(r)]

The	great	Kao	-	Wagwattl	was	evidently	moving	through	a	dip	,	so	that	its	upper
这	伟大的	高	-	-	曾是	显然	移动	通过	一个	蘸	，	所以	那	它是	上

['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] .

surfaces	were	compressed	.
表面	是	压缩	.

巨大的考瓦格瓦特尔火山显然正在穿过一个凹陷处，因此其上表面受到了挤压。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] ,

There	was	no	lack	of	air	for	breathing	,
那里	曾是	不	缺少	的	空气	为了	呼吸	,

空气供应充足，呼吸不成问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['ædɪd] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] .

but	the	darkness	and	the	pressure	added	strangeness	to	the	sensation	.
但	这	黑暗	和	这	压力	额外	奇怪	到	这	感觉	.

但黑暗和压力又给这种感觉增添了几分怪异。

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [kɔːzd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [spɪn] .

The	tightness	of	Vauna's	arms	against	my	own	caused	my	head	to	spin	.
这	紧绷	的	-	武器	反对	我的	自己的	导致	我的	头	到	旋转	.

瓦乌娜紧紧地抱着我的手臂，让我头晕目眩。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] .

Perhaps	it	was	the	fever	returning	from	my	recent	illness	.
也许	它	曾是	这	发烧	返回	从	我的	最近的	疾病	.

或许是前几天生病后发烧复发了。

[maɪ] [ɑːmz] [felt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['penətreɪtɪd] [baɪ] ['niːd(ə)lz] .

My	arms	felt	the	stinging	sensation	of	being	penetrated	by	needles	.
我的	武器	毛毡	这	刺痛	感觉	的	存在	渗透	经过	针	.

我的手臂感到一阵刺痛，就像被针扎了一样。

[maɪ] [θɔːts] ['flik] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [splɪt] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] . . . .

My	thoughts	flicked	back	to	something	Split	Campbell	had	once	told	me	.	.	.	.
我的	想法	轻弹	后退	到	某物	分裂	坎贝尔	有	一次	讲述	我	.	.	.	.

我的思绪突然回到了斯普利特·坎贝尔曾经跟我说过的一件事上.....

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [keɪˌeɪ'oʊ] [kɜːvd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [dæʃt] [ɪn] ,

Later	,	when	the	Kao	curved	over	a	summit	,	and	the	patches	of	sunlight	dashed	in	,
之后	,	什么时候	这	高	弯曲	超过	一个	首脑	,	和	这	补丁	的	阳光	虚线	在	,

后来，当高山弯过山顶，阳光斑驳地洒下来时，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

I	suggested	that	Vauna	go	forward	to	see	about	her	father	.
我	建议	那	-	去	向前	到	看	关于	她	父亲	.

我建议瓦乌娜上前去看看她父亲。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .

She	answered	me	with	a	curious	smile	.
她	回答	我	和	一个	好奇的	微笑	.

她带着好奇的微笑回答了我。

[aɪ] ['snʌgl] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [slept] .

I	snuggled	deeper	into	the	shade	of	the	scales	and	slept	.
我	依偎着	更深	进入	这	阴影	的	这	秤	和	睡着了	.

我往鳞片的阴凉处缩了缩，睡着了。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [ə'weɪkənd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] . - .

Hours	**later**	**,**	**when**	**I**	**awakened**	**,**	**she**	**was**	**again**	**beside**	**me**	**.**	**10**	**.**
小时	之后	,	什么时候	我	觉醒	,	她	曾是	再次	旁	我	.	-	.

几个小时后，当我醒来时，她又在我身边。10.

[ɪf] - ['beɪbi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

If	**Omosla's**	**baby**	**had**	**been**	**a**	**boy**	**,**
如果	-	婴儿	有	到过	一个	男生	,

如果奥莫斯拉的孩子是个男孩，

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [əʊld] - [wʊd] [hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)][ɪn]

I	**believe**	**that**	**old**	**Tomboldo**	**would**	**have**	**named**	**it**	**for**	**the**	**highest**	**honor**	**in**
我	相信	那	老的	-	会	有	命名	它	为了	这	最高	荣誉	在

[ðə; ði] - [wɜ:ld] .

the	**Benzendella**	**world**	**.**
这	-	世界	.

我相信，老汤博尔多会以本泽德拉世界的最高荣誉来命名它。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .

He	**was**	**searching**	**for**	**a**	**successor**	**.**
他	曾是	搜索	为了	一个	接班人	.

他当时正在寻找接班人。

[nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələz] .

Not	**among**	**the**	**grown**	**-**	**up**	**warriors**	**and**	**counsellors**	**.**
不是	之中	这	生长	-	向上	战士	和	咨询师	.

不在那些成年战士和顾问之列。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] .

Among	**the**	**infants**	**.**
之中	这	婴儿	.

在婴儿中。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['feɪvəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

He	**sought**	**a**	**child**	**favored**	**by**	**nature**	**.**
他	寻求	一个	孩子	受青睐	经过	自然	.

他想要一个天之骄子。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:t] ['feɪvərɪt] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

Omosla	**was**	**a**	**beauty**	**and**	**a**	**court**	**favorite**	**,**	**even**	**though**	**she**	**had**	**been**
-	曾是	一个	美丽	和	一个	法庭	最喜欢的	,	甚至	尽管	她	有	到过

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .

a	**servant**	**.**
一个	仆人	.

奥莫斯拉虽然曾是侍女，但她是一位美人，也是宫廷宠儿。

[ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [meit] ,

And	**Campbell**	**,**	**who**	**was**	**considered**	**to**	**be**	**her**	**mate**	**,**
和	坎贝尔	,	WHO	曾是	经过考虑的	到	是	她	伴侣	,

而坎贝尔，被认为是她的伴侣，

([ðəʊ] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz]) [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ]

(	**though**	**marriage**	**had**	**been**	**delayed**	**by**	**circumstances**	**)**	**was**	**of**	**course**	**a**
(	尽管	婚姻	有	到过	延迟	经过	情况	)	曾是	的	课程	一个

[rɪ'naʊnd] ['hɪərəʊ] .

renowned	**hero**	**.**
著名	英雄	.

（尽管由于种种原因婚姻被推迟了）他当然是一位著名的英雄。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

If	**the**	**child**	**had**	**only**	**been**	**a**	**boy**	**!**
如果	这	孩子	有	仅有的	到过	一个	男生	!

如果这孩子是个男孩就好了！

[ai][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmbəlz] ['æbsəns] .

I	was	kept	busy	reporting	the	reasons	for	Campbell's	absence	.
我	曾是	保留	忙碌的	报道	这	原因	为了	坎贝尔	缺席	.

我忙着汇报坎贝尔缺席的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] - ['seɪfti] .

He	had	stayed	with	our	ship	to	guarantee	Benzendella	safety	.
他	有	入住	和	我们的	船	到	保证	-	安全	.

他留在我们船上是为了保证本泽德拉的安全。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flai] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Yes	,	it	was	true	that	he	could	fly	through	the	air	and	catch	up	with	us	.
是的	,	它	曾是	真的	那	他	可以	飞	通过	这	空气	和	抓住	向上	和	我们	.

是的，他确实能飞上天，追上我们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['djuːtiz] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] .

But	there	were	duties	which	kept	him	away	.
但	那里	是	职责	哪个	保留	他	离开	.

但他有公务在身，无法到场。

[maɪ][ɪk'skjuːzɪz][wɔː(r)] [θɪn] .

My	excuses	wore	thin	.
我的	借口	穿着	薄的	.

我的借口越来越站不住脚了。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

Vauna	and	her	father	begged	me	to	tell	him	,	over	the	radio	,
-	和	她	父亲	乞求	我	到	告诉	他	,	超过	这	收音机	,

瓦乌娜和她父亲恳求我通过无线电告诉他：

[ðæt] - [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

that	Omosla	was	growing	into	a	person	of	sorrow	.
那	-	曾是	生长	进入	一个	人	的	悲哀	.

奥莫斯拉渐渐变成了一个悲伤的人。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['trædʒədi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	shadow	of	tragedy	hovered	over	her	.
这	阴影	的	悲剧	悬停	超过	她	.

悲剧的阴影笼罩着她。

[ai] [kəm'plaɪd] .

I	complied	.
我	遵命	.

我照做了。

[ai] [tɔːkt] , [baɪ]['reɪdiəʊ] , [wɪð] ['kæmb(ə)l] .

I	talked	,	by	radio	,	with	Campbell	.
我	谈话	,	经过	收音机	,	和	坎贝尔	.

我通过无线电与坎贝尔进行了交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [naʊ] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

He	was	in	another	part	of	the	land	,	now	,	pursuing	the	purposes	for	which	we	had	come	.
他	曾是	在	其他	部分	的	这	土地	,	现在	,	追求	这	目的	为了	哪个	我们	有	来	.

他现在身处这片土地的另一边，继续着我们此行的目的。

[maɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - [plaɪt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] .

My	mention	of	Omosla's	plight	aroused	his	defiance	.
我的	提到	的	-	困境	被唤醒	他的	蔑视	.

我提及奥莫斯拉的困境，激起了他的反抗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][ðæn; ðən] [sɜːv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [dɪd][nɒt]

He	said	he	would	rather	be	a	deserter	than	serve	a	captain	who	did	not
他	说	他	会	相当	是	一个	逃兵	比	服务	一个	队长	WHO	做过	不是

[ək'sept][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

accept	his	word	.
接受	他的	单词	.

他说他宁愿当逃兵也不愿为不听他话的上尉效力。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , ['kæptɪn] ['lɪndən] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv]

"	For	the	last	time	,	Captain	Linden	,	I	repeat	that	I	am	not	the	mate	of
"	为了	这	最后的	时间	,	队长	林登	,	我	重复	那	我	是	不是	这	伴侣	的

- .

Omosla	.
-	.

"林登船长，我最后一次重申，我不是奥莫斯拉号的船员。"

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	believe	me	?	"
做	你	相信	我	?	"

你相信我吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	what	to	believe	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	什么	到	相信	,	"	我	说	.

"我不知道该相信什么，"我说。

[hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] [klɪkt] [ɒf] .

His	radio	clicked	off	.
他的	收音机	点击	离开	.

他的收音机突然关机了。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd]

Vauna	and	her	father	and	I	secluded	ourselves	among	the	scales	and
-	和	她	父亲	和	我	僻	我们自己	之中	这	秤	和

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

瓦乌娜和她父亲还有我躲在鳞片间聊天。

[maɪ][wʌn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

My	one	question	was	,
我的	一	问题	曾是	,

我的问题只有一个，

[kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

Could	there	have	been	any	other	person	among	them	who	had	come	from
可以	那里	有	到过	任何	其他	人	之中	他们	WHO	有	来	从

[ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ?

another	planet	?
其他	行星	?

他们之中会不会还有其他来自外星球的人呢?

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] .

"	You	and	Campbell	.
"	你	和	坎贝尔	.

你和坎贝尔。

[nəʊ]['ʌðə(r)z] . "
No others . "
不 其他的 . "

没有其他人了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ?
" How can you be sure ?
" 如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定呢?

" [ai] [pə'sjuːd] .
" I pursued .
" 我 追击 .

我追了上去。

" [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːld] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
" Suppose someone from my world wished to pass for a native .
" 认为 某人 从 我的 世界 希望 到 经过 为了 一个 本国的 .

“假设我所在世界的人想冒充当地人。”

[sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [ðə; ði] [heəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
Suppose he should pluck the hairs from his eyelids and cut away his
认为 他 应该 采摘 这 头发 从 他的 眼睑 和 切 离开 他的
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

假设他拔掉眼皮上的毛，剃掉眉毛。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] ? "
Would you know him to be an outsider ? "
会 你 知道 他 到 是 一个 局外人 ? "

你觉得他像个局外人吗?

" [kʌm] , " - [sed] .
" Come , " Vauna said .
" 来 , " - 说 .

“来吧,”瓦乌娜说。

" [wiːl; wil] [wɔːk] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" We'll walk from one end of the tribe to the other .
" 出色地 走 从 一 结尾 的 这 部落 到 这 其他 .

我们将从部落的一端走到另一端。

" [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['endləs] [keɪˌeɪ'oʊ] - - ['kærid] [ˌjuː 'es][ɒn] , [θruː] [diːp] ['væliz]
" While the great endless Kao - Wagwattl carried us on , through deep valleys
" 尽管 这 伟大的 无尽的 高 - - 携带 我们 在 , 通过 深的 山谷
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [waɪd] [pleɪnz] ,
and across wide plains ,
和 穿过 宽的 平原 ,

“当浩瀚无垠的卡奥瓦格瓦特尔河载着我们前行，穿过深谷，越过广袤的平原时，

- [ænd; ənd][ai] [went] [ə'baʊt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Vauna and I went about , day by day ,
- 和 我 去 关于 , 天 经过 天 ,

我和瓦乌娜就这样日复一日地生活着。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [meɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
studying the looks of each male member of the tribe .
学习 这 看起来 的 每个 男性 成员 的 这 部落 .

研究部落中每个男性成员的外貌。

[ai]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

I	scrutinized	the	eyes	of	each	.
我	仔细审查	这	眼睛	的	每个	.

我仔细观察了每个人的眼睛。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌi,nʌnsi'eiʃən, -ʃi-] .

I	listened	to	the	native	enunciations	.
我	听着	到	这	本国的	发音	.

我仔细聆听了当地人的发音。

[ai][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] [mæn][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] .

I	got	acquainted	with	each	man	by	name	and	personality	.
我	得到	熟人	和	每个	男人	经过	姓名	和	性格	.

我通过姓名和性格了解了每个人。

- ['frendʃɪp] [tuː; tə][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][help] .

Vauna's	friendship	to	all	was	a	help	.
-	友谊	到	全部	曾是	一个	帮助	.

Vauna对大家的友谊帮了大忙。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Through	her	I	began	to	gain	a	bond	of	affection	for	all	these	people	,
通过	她	我	开始	到	获得	一个	纽带	的	感情	为了	全部	这些	人们	,

[diːp] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .

deep	and	solid	.
深的	和	坚硬的	.

通过她，我对这些人产生了深厚而牢固的感情。

[ðeə(r)] [weɪz] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Their	ways	became	natural	to	me	.
他们的	方式	成为	自然的	到	我	.

他们的方式对我来说已经习以为常了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [sliːp] - ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

In	the	night	their	sleep	-	singing	could	be	heard	,
在	这	夜晚	他们的	睡觉	-	歌唱	可以	是	听到	,

夜里可以听到他们的睡梦歌声。

['welɪŋ] [ʌp] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] .

welling	up	softly	through	the	scales	within	which	they	rested	.
井	向上	轻轻	通过	这	秤	之内	哪个	他们	休息	.

水从它们栖息的鳞片间缓缓涌出。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['ædʒaɪl][wʌnz] ['gæðərɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]

In	the	mornings	one	could	see	the	parties	of	agile	ones	gathering	food	and
在	这	早晨	一	可以	看	这	各方	的	敏捷	一个	采集	食物	和

['lɪkwɪd] [fruːts] [ðæt] [rəʊld] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [keɪˌeɪ'oʊ] .

liquid	fruits	that	rolled	within	reach	along	the	sides	of	the	moving	Kao	.
液体	水果	那	滚动	之内	抵达	沿着	这	侧面	的	这	移动	高	.

清晨，人们可以看到一群群身手敏捷的人在移动的考（Kao）两侧收集食物和液体水果，这些食物和水果就在他们触手可及的地方。

[wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['aɪləndz] .

We	crossed	a	series	of	islands	.
我们	交叉	一个	系列	的	岛屿	.

我们穿越了一系列岛屿。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['speɪsɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv]

For	long	spaces	there	would	be	danger	of	dips	under	the	surfaces	of
为了	长的	空间	那里	会	是	危险	的	蘸酱	在下面	这	表面	的

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

长时间航行可能会出现水面以下凹陷的危险。

[wiː; wi] [wʊd] [kləʊz] [ɑː'selvz] ['taɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] [in'tə:stisiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)]

We	would	close	ourselves	tightly	within	the	waterproof	interstices	until	the	danger
我们	会	关闭	我们自己	紧紧	之内	这	防水的	间隙	直到	这	危险

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我们会把自己紧紧地封闭在防水的缝隙里，直到危险过去。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['slaɪmi] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] [draɪd] [ɒf] , [wiː; wi] [wʊd]

Later	,	when	the	slimy	surfaces	of	the	scales	had	dried	off	,	we	would
之后	,	什么时候	这	黏糊糊的	表面	的	这	秤	有	干燥	离开	,	我们	会

[ɪ'mɜːdʒ] .

emerge	.
出现	.

后来，当鳞片上黏糊糊的表面干涸后，我们就会浮出水面。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	out	of	a	chance	conversation	,
和	现在	,	出去	的	一个	机会	对话	,

而现在，这一切都源于一次偶然的谈话。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

I	learned	of	another	danger	which	had	been	with	us	all	along	.
我	学习	的	其他	危险	哪个	有	到过	和	我们	全部	沿着	.

我发现了一种一直伴随着我们的危险。

- [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪˌeɪ'oʊ] - - .

Gravgak	was	also	on	the	Kao	-	Wagwattl	.
-	曾是	还	在	这	高	-	-	.

格拉夫加克也在卡奥-瓦格瓦特尔号上。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?

"	How	did	you	know	this	?
"	如何	做过	你	知道	这	?

你是怎么知道的?

" [aɪ] [ɑːskt] - ['ʃɑːpli] .

"	I	asked	Vauna	sharply	.
"	我	问	-	尖锐地	.

我厉声问瓦乌娜。

" ['dɪd(ə)nt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	my	father	tell	you	?
"	没有	我的	父亲	告诉	你	?

我父亲没告诉你吗?

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] . "

I	received	a	warning	soon	after	we	began	the	journey	.	"
我	已收到	一个	警告	很快	后	我们	开始	这	旅行	.	"

旅程开始不久我就收到了警告。

" ['wɔːnɪŋ] — [frɒm; frəm] [huːm] ? "

"	Warning	—	from	whom	?	"
"	警告	—	从	谁	?	"

"警告——来自谁？"

" [frɒm; frəm] - . "
" From Leeger . "
" 从 - . "

“来自 Leeger。”

" - !
" Leeger !
" - !

“Leeger!

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] . "
I thought he was missing . "
我 想法 他 曾是 丢失的 . "

我以为他失踪了。

" [hi:; hi] [,ri:ə'piə] .
" He reappeared .
" 他 再次出现 .

他再次出现。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn] .
He had known of our plan .
他 有 已知 的 我们的 计划 .

他早就知道我们的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:dɪd] , ['sʌmweə(r)] .
He had boarded , somewhere .
他 有 登机 , 某处 .

他已经登船了，在某个地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .
He was back there , beyond the end of our party .
他 曾是 后退 那里 , 超过 这 结尾 的 我们的 派对 .

聚会结束后，他还在后面。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He shouted the warning to me .
他 喊叫 这 警告 到 我 .

他大声向我发出警告。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ɑ:'selvz] ['hɪd(ə)n] .
That is why you and I moved up the line , and have kept ourselves hidden .
那 是 为什么 你 和 我 已搬 向上 这 线 , 和 有 保留 我们自己 隐 .
"
"
"

这就是为什么你我一路晋升，并且一直隐姓埋名的原因。

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — "
" He shouted a warning to you — "
" 他 喊叫 一个 警告 到 你 — "

他曾大声警告过你——”

" [ðæt] - [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɒn] [bɔ:d] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . " - .
" That Gravgak is also on board , looking for me . " 11 .
" 那 - 是 还 在 木板 , 寻找 为了 我 . " - .

“格拉夫加克也在船上，正在找我。”11.

[wi:ks] ['ɜ:lɪə(r)] , [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] ['pɑ:ti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] .
Weeks earlier , a search party had given up .
周 早些时候 , 一个 搜索 派对 有 给定 向上 .

几周前，搜寻队已经放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] ['kwaɪətli] .

It	had	all	happened	quietly	.
它	有	全部	发生	悄悄	.

这一切都悄无声息地发生了。

- [hæd; həd][kept][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp][skaʊts][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ([æz; əz][aɪ][naʊ] ['lɜːnɪd]

Tomboldo	had	kept	a	few	of	his	top	scouts	on	the	job	(	as	I	now	learned
-	有	保留	一个	很少	的	他的	顶部	侦察兵	在	这	工作	(	作为	我	现在	学习

) [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd][bɪ'gʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['skaʊərd][ðə; ði]

)	and	for	months	after	our	journey	had	begun	they	had	scoured	the
)	和	为了	几个月	后	我们的	旅行	有	开始	他们	有	彻底清洗	这

['skeɪli] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] - - ,

scaly	surfaces	of	Kao	-	Wagwattl	,
鳞片状的	表面	的	高	-	-	,

（我现在才知道）汤博尔多保留了几名顶尖的侦察兵继续工作，在我们旅程开始后的几个月里，他们一直在考瓦格瓦特尔的鳞状表面上进行搜寻。

['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] - .

looking	in	vain	for	Gravgak	.
寻找	在	徒劳	为了	-	.

徒劳地寻找格拉夫加克。

[kʊd; kəd][wiː; wi][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðen] , [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [blʌf] [aʊt] ?

Could	we	rest	assured	,	then	,	that	Gravgak	had	been	bluffed	out	?
可以	我们	休息	保证	,	然后	,	那	-	有	到过	虚张声势	出去	?

那么，我们是否可以确信格拉夫加克被虚张声势了呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - ?

That	he	had	given	up	his	purpose	of	trying	to	take	Vauna	?
那	他	有	给定	向上	他的	目的	的	尝试	到	拿	-	?

他放弃了夺取瓦乌纳的目的吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [klaɪmd] [ɒf] [ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] - - [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [həʊm]

That	he	had	long	since	climbed	off	the	Kao	-	Wagwattl	and	gone	back	home
那	他	有	长的	自从	攀登	离开	这	高	-	-	和	已消失	后退	家

?

?
?

他早就从考瓦格瓦特尔山上下来，回家了?

[wiː; wi] [həʊpt] [səʊ] .

We	hoped	so	.
我们	希望	所以	.

我们希望如此。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz]['aʊə(r)] ['sɜːrtʃɪz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

Nevertheless	we	moved	cautiously	as	our	searches	took	us	back	through	the
尽管如此	我们	已搬	谨慎地	作为	我们的	搜索	采取	我们	后退	通过	这

[lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] - .

long	line	of	Benzendellas	.
长的	线	的	-	.

尽管如此，我们还是小心翼翼地前进，因为我们的搜寻让我们回到了本泽德拉家族的长长队伍中。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] - .

Then	,	without	warning	,	we	suddenly	came	upon	Leeger	.
然后	,	没有	警告	,	我们	突然	来了	之上	-	.

然后，毫无预兆地，我们突然遇到了利格尔。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɔː(r)] [les] .

He	saw	us	from	a	distance	of	fifty	yards	or	less	.
他	锯	我们	从	一个	距离	的	五十	码	或者	较少的	.

他从五十码甚至更近的距离就看到了我们。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪbz] ['set(ə)lmənt] — ['evɪdəntli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

We	had	come	to	the	end	of	our	tribe's	settlement	—	evidently	beyond	the
我们	有	来	到	这	结尾	的	我们的	部落的	沉降	一	显然	超过	这

[end] ;

end	;
结尾	;

我们部落的定居点已经走到了尽头——显然已经走到了尽头之外;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [p'ɜ:sənz] ['dwelɪŋ]

for	in	the	last	quarter	of	a	mile	we	had	found	no	persons	dwelling
为了	在	这	最后的	四分之一	的	一个	英里	我们	有	成立	不	人	住宅

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] .

among	the	scales	.
之中	这	秤	.

因为在最后四分之一英里的路程中，我们没有发现有人居住在秤砣附近。

" [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , " - [sed] .

"	He	motioned	to	us	,	"	Vauna	said	.
"	他	示意	到	我们	,	"	-	说	.

“他向我们示意了，”瓦乌娜说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .

"	I'm	sure	it	was	Leeger	.
"	我是	当然	它	曾是	-	.

“我确信是利格。”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] .

"	But	Leeger	had	disappeared	from	view	.
"	但	-	有	消失	从	看法	.

但利格尔已经消失在人们的视线中。

[bæk] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [skeɪlz] ,

Back	of	us	now	was	the	wilderness	of	scales	,
后退	的	我们	现在	曾是	这	荒野	的	秤	,

我们身后是无垠的鳞片荒野，

[ðeə(r)] [kɜ:vd] ['sɜ:fɪs] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv] [wɪð] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] ['krɔ:lɪŋ] [spaɪn]

their	curved	surface	glistening	and	alive	with	color	as	the	endless	crawling	spine
他们的	弯曲	表面	闪闪发光	和	活	和	颜色	作为	这	无尽的	爬行	脊柱

['fɒləʊd] [ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [blu:] [heɪz] .

followed	us	out	of	the	distant	blue	haze	.
随后	我们	出去	的	这	遥远	蓝色的	阴霾	.

它们弯曲的表面闪闪发光，色彩斑斓，无尽的爬行脊骨跟随我们走出了远处的蓝色薄雾。

[maɪlz][ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] - - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

Miles	of	Kao	-	Wagwattl	,	and	nothing	showing	on	the	surface	.
迈尔斯	的	高	-	-	,	和	没有什么	显示	在	这	表面	.

绵延数英里的考瓦格瓦特尔，地表却什么也看不到。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] , [naʊ] , ['ɔ:ləʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [jet] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] .

We	were	down	,	now	,	almost	out	of	sight	,	yet	peering	over	.
我们	是	向下	,	现在	,	几乎	出去	的	视线	,	然而	窥视	超过	.

我们已经倒下了，几乎看不见了，但仍然在向外张望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] - [bɒbd] [ʌp] [ə'gen] , ['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

Suddenly	the	form	of	Leeger	bobbed	up	again	,	only	a	few	feet	from	us	.
突然	这	形式	的	-	波波德	向上	再次	,	仅有的	一个	很少	脚	从	我们	.

突然，利格的身影再次浮出水面，离我们只有几英尺远。

" [gəʊ] [bæk] !

"	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去！

" - [kraɪd] , [flɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ju: 'es] .
" Leeger cried , flinging a hand at us .
" - 哭 , 投掷 一个 手 在 我们 .

“李格大叫一声，朝我们挥了挥手。”

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

[hi:z] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了！

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][təʊld] .
" It all happened in less time than it can be told .
" 它 全部 发生 在 较少的 时间 比 它 能 是 讲述 .

“这一切发生的时间比我们能讲述的时间还要短。”

- [rəʊz] [ʌp][tu:; tə] [wɔ:n] [ju: 'es] .
Leeger rose up to warn us .
- 玫瑰 向上 到 警告 我们 .

利格尔挺身而出，警告我们。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪf] [flai] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][hɪm] .
We saw the knife fly through the air at him .
我们 锯 这 刀 飞 通过 这 空气 在 他 .

我们看到刀子飞向他。

[hi:; hi] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He fell with the blade through his throat .
他 跌倒 和 这 刀刃 通过 他的 喉 .

他倒下了，刀刃刺穿了他的喉咙。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['mʌskjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] - ['rɪərɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
On the instant we saw the dark muscular form of Gravgak rearing up among the
在 这 立即的 我们 锯 这 黑暗的 肌肉发达的 形式 的 - 饲养 向上 之中 这
[skeɪlz] .
scales .
秤 .

就在那一刻，我们看到格拉夫加克黝黑健壮的身影从鳞片中跃起。

[ðə; ði] [gri:n] - [ænd; ənd] - [blæk] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['mɑ:kiŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz]
The green - and - black diamond - shaped markings on his arms and legs
这 绿色的 - 和 - 黑色的 钻石 - 形状 标记 在 他的 武器 和 腿
[glint] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
glinted in the light .
闪闪发光 在 这 光 .

他手臂和腿上的绿黑相间的菱形图案在光线下闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd] [hə:l] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tru:] .
He had hurled his knife true .
他 有 投掷 他的 刀 真的 .

他投掷的刀很准。

['traɪʌmf] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:dərəs] [aɪz] .
Triumph shone in his murderous eyes .
胜利 闪耀 在 他的 杀人犯 眼睛 .

他那双充满杀气的眼睛里闪烁着胜利的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stɔːkt] [hɪm][tuː; tə] [prə'tekt] - [ænd; ənd]

He	had	killed	the	man	who	had	stalked	him	to	protect	Vauna	and
他	有	被杀	这	男人	WHO	有	跟踪	他	到	保护	-	和

- .

Tomboldo .

- .

为了保护瓦乌纳和汤博尔多，他杀死了跟踪他的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪzɪz][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

And	now	he	must	have	believed	that	one	of	his	prizes	was	within
和	现在	他	必须	有	相信	那	一	的	他的	奖品	曾是	之内

['iːzi] [riːtʃ] .

easy reach .

简单的 抵达 .

现在他一定认为，他的奖赏之一近在咫尺了。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [flæʃt] ['ʌpwəd] .

His	arm	flashed	upward	.
他的	手臂	闪光灯	向上	.

他的手臂猛地向上挥动。

[ˌaɪ 'tiː][held][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [klʌbz] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [juːst] [səʊ] ['skɪlfʊli] .

It	held	one	of	those	rockstrung	clubs	that	the	savages	used	so	skillfully	.
它	握住	一	的	那些	-	俱乐部	那	这	野蛮人	用过的	所以	巧妙地	.

它里面装着一根野蛮人非常熟练使用的那种用石头串成的棍棒。

[ðə; ði] ['weɪtɪd] [klʌb] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	weighted	club	whizzed	through	the	air	.
这	加权	俱乐部	嗖嗖	通过	这	空气	.

加重的球杆嗖地一声划过空中。

[aɪ] [swʌŋ] - [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

I	swung	Vauna	off	her	feet	.
我	摇摆	-	离开	她	脚	.

我把瓦乌娜摔倒在地。

[aɪl] [sweə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] - - [helpt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt]

I'll	swear	the	rolling	movement	of	Kao	-	Wagwattl	helped	me	or	I	wouldn't
患病的	发誓	这	滚动	移动	的	高	-	-	帮助	我	或者	我	不会

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

have	succeeded	.
有	成功了	.

我敢肯定，Kao-Wagwattl 的滚动运动帮助了我，否则我不可能成功。

[wiː; wi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .

We	tumbled	into	the	crevice	.
我们	翻滚	进入	这	裂缝	.

我们跌进了缝隙里。

[ðen] [aɪ]['skræmb(ə)ld] ['ʌpwəd] .

Then	I	scrambled	upward	.
然后	我	打乱	向上	.

然后我奋力向上攀爬。

[ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] - .

Another	glimpse	of	Gravgak	.
其他	一瞥	的	-	.

格拉夫加克的又一惊鸿一瞥。

[hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krevis] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

He	dived	down	among	the	crevices	,	moving	in	our	direction	.
他	潜水	向下	之中	这	缝隙	,	移动	在	我们的	方向	.

他潜入岩缝中，向我们的方向游去。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
A **moment** **of** **darkness** **.**
一个 片刻 的 黑暗 .

黑暗时刻。

[ðə; ði] [skeɪl] - [tɒps] [kləʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
The **scale** **-** **tops** **closed** **out** **the** **light** **.**
这 规模 - 最高额 关闭 出去 这 光 .

鳞片遮蔽了光线。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
When **they** **opened** **,** **he** **was** **there** **,** **coming** **at** **us** **.**
什么时候 他们 打开 , 他 曾是 那里 , 未来 在 我们 .

他们刚打开门，他就在那里，朝我们走来。

[aɪ] [lɒkt] [wɪð] [hɪm] .
I **locked** **with** **him** **.**
我 已锁定 和 他 .

我和他锁在一起了。

[wiː; wi] [fɔːt] .
We **fought** **.**
我们 战斗 .

我们战斗过。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ʌpwəd] [θrʌst] .
The **movement** **of** **the** **surfaces** **gave** **us** **an** **upward** **thrust** **.**
这 移动 的 这 表面 给予 我们 一个 向上 推力 .

表面的运动给了我们向上的推力。

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
I **kicked** **and** **tumbled** **to** **the** **surface** **.**
我 踢 和 翻滚 到 这 表面 .

我踢水翻滚着浮出水面。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [rɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] ['feɪvəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]
He **caught** **my** **wrist** **,** **but** **the** **upthrust** **of** **the** **Kao** **favored** **me** **and** **I**
他 捕捉 我的 手腕 , 但 这 上升 的 这 高 受青睐 我 和 我
[dʒɜːk] [hɪm] ['ʌpwəd] ,
jerked **him** **upward** **,**
猛地一抖 他 向上 ,

他抓住了我的手腕，但高王的上挑力让我占了上风，我猛地把他拉了上去。

['ɒntə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] .
onto **the** **top** **of** **the** **scales** **.**
到 这 顶部 的 这 秤 .

爬到天平的顶端。

[wiː; wi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
We **fought** **in** **the** **open** **.**
我们 战斗 在 这 打开 .

我们在光天化日之下战斗。

[ðə; ði] ['rʌbəri] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['dedli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [nəʊ] ['feɪvərɪts] .
The **rubbery** **footing** **was** **deadly** **,** **but** **it** **played** **no** **favorites** **.**
这 橡胶状的 立足点 曾是 致命 , 但 它 玩 不 收藏夹 .

这种橡胶鞋底非常危险，但它不偏袒任何人。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [blæk] [laɪnd] [ɑːmz] ['ʃʌdə(r)] .
I **struck** **a** **heavy** **blow** **that** **made** **the** **green** **-** **and** **-** **black** **lined** **arms** **shudder** **.**
我 击 一个 重的 吹 那 制成 这 绿色的 - 和 - 黑色的 衬里 武器 不寒而栗 .

我狠狠地打了一拳，让那条绿黑相间的胳膊都颤抖了一下。

- [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Gravgak's	**eyes**	**flashed**	**as**	**he**	**plunged**	**back**	**at**	**me**	**.**
-	眼睛	闪光灯	作为	他	暴跌	后退	在	我	.

格拉夫加克的眼神闪过一丝光芒，他猛地向我扑来。

[aɪ] [strʌk] [hɪm] [əˈgen] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] .

I	**struck**	**him**	**again**	**,**	**with**	**the**	**full**	**force**	**of**	**my**	**body**	**.**
我	击	他	再次	,	和	这	满的	力量	的	我的	身体	.

我用尽全身力气再次击打他。

[hiː; hi] [baʊnst] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] .

He	**bounced**	**and**	**tumbled**	**.**
他	弹跳	和	翻滚	.

他蹦蹦跳跳，跌跌撞撞。

[hiː; hi] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

He	**rolled**	**out**	**of**	**sight**	**.**
他	滚动	出去	的	视线	.

他滚落到视线之外。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	**not**	**for**	**long**	**.**
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [trɪk] .

It	**was**	**an**	**intentional**	**trick**	**.**
它	曾是	一个	故意	诡计	.

这是个故意设下的圈套。

[hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkrevɪs] [weə(r)] - [hæd; həd][ˈfɔːlən] .

He	**disappeared**	**in**	**the**	**crevice**	**where**	**Leeger**	**had**	**fallen**	**.**
他	消失	在	这	裂缝	在哪里	-	有	倒下	.

他消失在了利格坠落的缝隙里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [ˈblʌdi] [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

When	**he**	**came**	**up**	**,**	**the**	**bloody**	**knife**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**.**
什么时候	他	来了	向上	,	这	血腥	刀	曾是	在	他的	手	.

他上来的时候，手里拿着那把带血的刀。

[aɪ] [hɜːd] - [ˈwɔːnɪŋ] [kraɪ] .

I	**heard**	**Vauna's**	**warning**	**cry**	**.**
我	听到	-	警告	哭	.

我听到了瓦乌娜的警告声。

[aɪ] [liːpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkrevɪs] .

I	**leaped**	**down**	**into**	**the**	**crevice**	**.**
我	跳跃	向下	进入	这	裂缝	.

我纵身跃入缝隙之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][kəʊt] .

She	**was**	**trying**	**to**	**get**	**my**	**coat**	**.**
她	曾是	尝试	到	得到	我的	外套	.

她想拿我的外套。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪkˈsploʊsɪvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [hændz] .

She	**knew**	**there**	**were**	**explosives**	**in**	**it**	**,**	**if**	**she**	**could**	**only**	**get**	**them**	**into**	**my**	**hands**	**.**
她	知道	那里	是	爆炸物	在	它	,	如果	她	可以	仅有的	得到	他们	进入	我的	双手	.

她知道里面有炸药，如果能把它们送到我手里就好了。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
No **time** **for** **that** **.**
不 时间 为了 那 .

没时间管这些了。

- [liːpt] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Gravgak **leaped** **down** **at** **me** **.**
- 跳跃 向下 在 我 .

格拉夫加克向我扑了过来。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .
The **knife** **was** **rigid** **from** **his** **hand** **,** **coming** **down** **with** **a** **plunge** **.**
这 刀 曾是 死板的 从 他的 手 , 未来 向下 和 一个 暴跌 .

刀子在他手中僵硬地挥了下去，猛地刺了下去。

[ai] [kɪkt] [bæk] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɪki] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] ,
I **kicked** **back** **,** **floundering** **against** **the** **tricky** **walls** **of** **the** **scales** **,**
我 踢 后退 , 挣扎 反对 这 棘手 墙壁 的 这 秤 ,

我向后靠去，在秤盘棘手的壁面上挣扎。

[ænd; ənd] - [fel] [daʊn] [diːp] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] .
and **Gravgak** **fell** **down** **deep** **where** **I** **had** **been** **.**
和 - 跌倒 向下 深的 在哪里 我 有 到过 .

格拉夫加克坠落到我刚才所在的深渊里。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
I **saw** **it** **happen** **.**
我 锯 它 发生 .

我亲眼目睹了这一切。

[ə; eɪ] [saɪt] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [rɪ'piːtɪd] .
A **sight** **I** **never** **expect** **to** **see** **repeated** **.**
一个 视线 我 绝不 预计 到 看 重复 .

我从未想过会看到这样的景象再次出现。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [dʒɔɪnd] ,
His **descent** **to** **the** **base** **of** **the** **scales** **,** **where** **the** **walls** **joined** **,**
他的 下降 到 这 根据 的 这 秤 , 在哪里 这 墙壁 加入 ,

他下降到天平底部，墙壁交汇的地方，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [fɔːl] .
might **have** **been** **a** **harmless** **fall** **.**
可能 有 到过 一个 无害 落下 .

可能只是一次无害的摔倒。

[jet] [huː] [nəʊz] [haʊ] ['sensətɪv] [ɪz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kɔːld] [keɪˌeɪ'oʊ] -
Yet **who** **knows** **how** **sensitive** **is** **the** **material** **of** **the** **vast** **living** **thing** **called** **Kao** **-**
然而 WHO 知道 如何 敏感的 是 这 材料 的 这 广阔的 活的 事物 称为 高 -
- ?
Wagwattl **?**
- ?

然而，谁又能知道名为 Kao-Wagwattl 的庞大生物的物质有多么敏感呢?

[ðə; ði] [naɪf] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] [keɪˌeɪ'oʊ] [fleʃ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .
The **knife** **plunged** **into** **deep** **Kao** **flesh** **beneath** **our** **feet** **.**
这 刀 暴跌 进入 深的 高 肉 下面 我们的 脚 .

刀刃深深刺入我们脚下的高族血肉之中。

[ðə; ði] [fleʃ] ['əʊpənd] .
The **flesh** **opened** **.**
这 肉 打开 .

肉体裂开了。

- [wɜːl] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

Gravgak	**whirled**	**,**	**tried**	**to**	**escape**	**the**	**opening**	**.**
-	旋转	,	尝试	到	逃脱	这	开幕	.

格拉夫加克猛地转身，试图逃出那个开口。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

His	**arm**	**twisted**	**under**	**him**	**.**
他的	手臂	扭曲	在下面	他	.

他的手臂扭到了身下。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] .

And	**went**	**down**	**.**
和	去	向下	.

然后就下去了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**if**	**something**	**drew**	**it**	**.**
作为	如果	某物	画	它	.

仿佛有什么东西吸引着它。

[hɪz; ɪz] [bæk] — [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ,

His	**back**	**—**	**his**	**whole**	**body**	**,**
他的	后退	—	他的	所有的	身体	,

他的背部——他的整个身体，

[frɒm; frəm][hɪps][tuː; tə] ['ʃəuldəz] — [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

from	**hips**	**to**	**shoulders**	**—**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**gaping**	**hole**	**that**	**he**	**had**
从	臀部	到	肩膀	—	曾是	捕捉	在	这	张开的	洞	那	他	有

['siːmɪŋli] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] .

seemingly	**opened**	**with**	**a**	**plunge**	**of**	**the**	**knife**	**blade**	**.**
似乎	打开	和	一个	暴跌	的	这	刀	刀刃	.

从臀部到肩膀——都被卡在他用刀刃猛刺开的那个大洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] .

It	**closed**	**on**	**him**	**.**
它	关闭	在	他	.

它向他合拢了。

[ˌaɪ 'tiː] [s'ɛvəd] [hɪm] .

It	**severed**	**him**	**.**
它	切断	他	.

它把他切断了。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [gɒn] .

Part	**of**	**him**	**was**	**gone**	**.**
部分	的	他	曾是	已消失	.

他的一部分已经消失了。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz][legz] , [kʌt] [kliːn] [ə'weɪ] .

Before	**our**	**eyes**	**there**	**remained**	**his**	**legs**	**,**	**cut**	**clean**	**away**	**.**
前	我们的	眼睛	那里	剩余	他的	腿	,	切	干净的	离开	.

在我们眼前，只剩下他被齐齐切断的双腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

And	**his**	**head**	**,**	**and**	**part**	**of**	**one**	**shoulder**	**.**
和	他的	头	,	和	部分	的	一	肩膀	.

还有他的头和部分肩膀。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪm] ?

The	**rest**	**of**	**him**	**?**
这	休息	的	他	?

他的其他部分呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [saɪt] .

It	would	not	return	to	sight	.
它	会	不是	返回	到	视线	.

它再也没有出现在视野中。

[keɪˌeɪ'oʊ] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

Kao	-	Wagwattl	was	a	living	thing	.
高	-	-	曾是	一个	活的	事物	.

Kao-Wagwattl 是一个有生命的生物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dɪ'vaʊə(r)] .

When	it	wished	it	could	devour	.
什么时候	它	希望	它	可以	吞食	.

它想吞噬什么就吞噬什么。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	tribe	came	back	to	this	spot	to	examine	what	remained	of	the
许多	的	这	部落	来了	后退	到	这	点	到	检查	什么	剩余	的	这

['treɪtərəs] [gɑːd] .

traitorous	guard	.
叛徒	警卫	.

部落中的许多人回到这里，查看叛徒守卫的遗骸。

[aɪ] [tuː] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['kləʊsli] .

I	too	observed	him	closely	.
我	也	观察到	他	密切	.

我也仔细观察过他。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] .

I	examined	his	eyes	with	a	glass	.
我	检查	他的	眼睛	和	一个	玻璃	.

我用显微镜检查了他的眼睛。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] - .

Also	the	eyes	of	the	murdered	Leeger	.
还	这	眼睛	的	这	被谋杀	-	.

还有被谋杀的利格的眼睛。

['naɪðə(r)] [ʃəʊd] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['aɪlæʃɪz] [ɔː(r)] ['aɪbraʊz] . - .

Neither	showed	any	traces	of	eyelashes	or	eyebrows	.	12	.
两者都不	显示	任何	痕迹	的	睫毛	或者	眉毛	.	-	.

两人都没有睫毛或眉毛的痕迹。12.

[ðə; ði] [traɪb] [rəʊd] [ɒn] ['træŋkwɪli] .

The	tribe	rode	on	tranquilly	.
这	部落	骑	在	平静地	.

部落成员们平静地继续前行。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [njuː] ['ledʒəndz][ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] - - , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

There	would	be	new	legends	of	Kao	-	Wagwattl	,	after	what	had	occurred	.
那里	会	是	新的	传说	的	高	-	-	,	后	什么	有	发生	.

发生这一切之后，将会有关于考瓦格瓦特尔的新传说。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'le] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæmb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp]

Many	were	the	stories	,	and	I	relayed	them	to	Campbell	,	at	the	ship
许多	是	这	故事	,	和	我	转播	他们	到	坎贝尔	,	在	这	船

,

,

,

有很多故事，我在船上把它们都告诉了坎贝尔。

[huː] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

who	**faithfully**	**recorded**	**them**	**all**	**.**
WHO	忠实	记录	他们	全部	.

他忠实地记录了这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .

There	**was**	**a**	**tragedy**	**to**	**be**	**added**	**.**
那里	曾是	一个	悲剧	到	是	额外	.

还有一场悲剧需要添上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

It	**could**	**not**	**have**	**been**	**otherwise**	**.**
它	可以	不是	有	到过	否则	.

不可能有别的结果。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

For	**some**	**months**	**the**	**news**	**of**	**Omosla**	**and**	**her**	**little**	**daughter**
为了	一些	几个月	这	消息	的	-	和	她	小的	女儿

[hæd; həd] [biːn] [veɪg] .

had	**been**	**vague**	**.**
有	到过	模糊的	.

几个月来，关于奥莫斯拉和她小女儿的消息一直很模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wedɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**the**	**Benzendella**	**tradition**	**that**	**weddings**	**should**	**not**	**be**	**delayed**	**for**
它	曾是	这	-	传统	那	婚礼	应该	不是	是	延迟	为了

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld] .

long	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**first**	**-**	**born**	**child**	**.**
长的	后	这	到达	的	这	第一的	-	出生	孩子	.

本泽德拉家族的传统是，在第一个孩子出生后不久就不应该再举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [left]

It	**was**	**rumored**	**that**	**this**	**young**	**mother**	**now**	**faced**	**the**	**shame**	**of**	**having**	**been**	**left**
它	曾是	传闻	那	这	年轻的	母亲	现在	面对	这	耻辱	的	拥有	到过	左边

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meit] .

without	**a**	**mate**	**.**
没有	一个	伴侣	.

有传言说，这位年轻的母亲现在面临着没有伴侣的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][get][ɪg'zækt][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**hard**	**to**	**get**	**exact**	**information**	**.**
它	曾是	难的	到	得到	精确的	信息	.

很难获得准确信息。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] - [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sɔːt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

Even	**though**	**Vauna**	**and**	**I**	**had**	**always**	**sought**	**an**	**understanding**	**between**	**us**
甚至	尽管	-	和	我	有	总是	寻求	一个	理解	之间	我们

，

，

，

尽管我和瓦乌娜一直都希望彼此能够互相理解，

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['friːli] .

some	**things**	**were**	**not**	**talked**	**about**	**freely**	**.**
一些	事物	是	不是	谈话	关于	自由	.

有些事情不能畅所欲言。

[dipɪst] , [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [ɪn] [njuː] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪ'luːsɪv] .

Deepest	**,**	**most**	**important**	**truths**	**in**	**new**	**worlds**	**are**	**often**	**the**	**most**	**elusive**	**.**
最深处	,	最多	重要的	真相	在	新的	世界	是	经常	这	最多	难以捉摸的	.

新世界中最深刻、最重要的真理往往也是最难以捉摸的。

[naʊ] [aɪ] ['kwestʃənd] - ['kləʊsli] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trædʒɪk][end][ɒv; əv] - .
Now I questioned Vauna closely , and I learned of the tragic end of Omosla .
现在 我 被质问 - 密切 , 和 我 学习 的 这 悲惨 结尾 的 - .

现在我仔细询问了瓦乌娜，得知了奥莫斯拉的悲惨结局。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" She and her baby are no longer with us , " Vauna said quietly .
" 她 和 她 婴儿 是 不 更长 和 我们 , " - 说 悄悄 .

“她和她的孩子都不在我们身边了，”瓦乌娜轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [siːmd] ['veri] [kləʊz] .
" It happened one night when the stars seemed very close .
" 它 发生 一 夜晚 什么时候 这 明星 似乎 非常 关闭 .

“那天晚上，星星看起来离我们很近。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ][skaɪ] [iːtʃ] [naɪt] ,
They say she had studied the sky each night ,
他们 说 她 有 研究 这 天空 每个 夜晚 ,

据说她每晚都会观测星空。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] . "
wondering which of the worlds beyond was the world of Campbell . "
好奇 哪个 的 这 世界 超过 曾是 这 世界 的 坎贝尔 . "

想知道坎贝尔的世界究竟是另一个世界里的哪一个。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['keətɛɪkə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
" Two of her caretakers saw it happen , but they could not stop it .
" 二 的 她 看护人员 锯 它 发生 , 但 他们 可以 不是 停止 它 .

“她的两名护理人员目睹了这一切，但他们无力阻止。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] - - .
With the babe in her arms , she walked over the side of Kao - Wagwattl .
和 这 宝贝 在 她 武器 , 她 步行 超过 这 边 的 高 - - .

她抱着婴儿，从考瓦格瓦特尔山边走了过去。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] .
And went down .
和 去 向下 .

然后就下去了。

['ʌndə(r)] .
Under .
在下面 .

在下面。

" - [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd][ɜːrdʒd] ['saɪləns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Vauna went on to tell me that Tomboldo had urged silence about it .
" - 去 在 到 告诉 我 那 - 有 敦促 沉默 关于 它 .

“瓦乌纳接着告诉我，汤博尔多曾敦促大家对此事保持沉默。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [lɒst] [feɪθ] [tuː] [suːn] — [ðæt] ['kæmb(ə)l]
He would always believe that the girl had lost faith too soon — that Campbell
他 会 总是 相信 那 这 女孩 有 丢失的 信仰 也 很快 — 那 坎贝尔
[mait] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
might have come back when his work was done .
可能 有 来 后退 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 .

他始终认为那个女孩过早地失去了信仰——坎贝尔或许会在他完成使命后回来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

- [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [məˈrɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [ðæt] [bəuθ]
Tomboldo **felt** **that** **it** **was** **important** **to** **the** **morale** **of** **the** **tribe** **that** **both**
- 毛毡 那 它 曾是 重要的 到 这 士气 的 这 部落 那 两个都
[ˈkæmb(ə)l] [ænd; ənd][ai][biː; bi][held][ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] .
Campbell **and** **I** **be** **held** **in** **high** **esteem** **.**
坎贝尔 和 我 是 握住 在 高的 尊重 .

汤博尔多认为，坎贝尔和我都应该受到部落的高度尊重，这对于部落的士气非常重要。

[wen] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
When **Vauna** **finished** **telling** **me** **these** **things** **,**
什么时候 - 完成的 讲述 我 这些 事物 ,

当瓦乌娜跟我说完这些事之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz]
she **said** **she** **would** **ask** **me** **the** **questions** **she** **had** **been** **saving** **for** **many** **days**
她 说 她 会 问 我 这 问题 她 有 到过 保存 为了 许多 天
.
:
·

她说她会问我那些她憋了好多天的问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [dʒɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes]
" **Did** **you** **believe** **,** **Jim** **,** **that** **you** **would** **find** **some** **other** **person** **among** **us**
" 做过 你 相信 , 吉姆 , 那 你 会 寻找 一些 其他 人 之中 我们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ? "
from **your** **world** **?** **"**
从 你的 世界 ? "

吉姆，你当时相信会在我们当中找到来自你那个世界的人吗?

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
" **I** **didn't** **know** **.** **"**
" 我 没有 知道 . "

我不知道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðen] ? "
" **If** **you** **had** **found** **such** **a** **person** **,** **what** **would** **you** **have** **believed** **then** **?** **"**
" 如果 你 有 成立 这样的 一个 人 , 什么 会 你 有 相信 然后 ? "

“如果你遇到这样的人，你会相信什么？”

" [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈkæmb(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] - [tʃaɪld] . "
" **That** **he** **,** **and** **not** **Campbell** **,** **was** **the** **father** **of** **Omosla's** **child** **.** **"**
" 那 他 , 和 不是 坎贝尔 , 曾是 这 父亲 的 - 孩子 . "

“他，而不是坎贝尔，才是奥莫斯拉孩子的父亲。”

" [ænd; ənd] [wɒt] , " - [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] [wen]
" **And** **what** **,** **"** **Vauna** **asked** **,** **"** **are** **you** **going** **to** **believe** **about** **us** **when**
" 和 什么 , " - 问 , " 是 你 去 到 相信 关于 我们 什么时候
[ˈaʊə(r)][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] ? " - .
our **child** **is** **born** **?** **"** **13** **.**
我们的 孩子 是 出生 ? " - .

“那么，”瓦乌娜问道，“当我们的孩子出生后，你会相信我们之间的什么呢？”13.

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][baɪ] [naʊ] .
We **were** **around** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **planet** **by** **now** **.**
我们 是 大约 在 这 其他 边 的 这 行星 经过 现在 .

我们现在已经到了地球的另一边了。

[ai] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['aʊəz] .

I	estimated	that	we	had	traveled	more	than	seven	thousand	hours	.
我	估计的	那	我们	有	旅行	更多的	比	七	千	小时	.

我估计我们已经旅行了超过七千个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

By	this	time	many	things	had	happened	.
经过	这	时间	许多	事物	有	发生	.

到那时，已经发生了很多事情。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['daʊtɪd] [maɪ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [kən'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] ['kæmb(ə)l] [səʊ] [ðæt]

So	much	that	I	doubted	my	ability	to	convey	all	the	news	to	Campbell	so	that
所以	很多	那	我	怀疑	我的	能力	到	传达	全部	这	消息	到	坎贝尔	所以	那

[hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

he	would	get	a	clear	understanding	.
他	会	得到	一个	清除	理解	.

我甚至怀疑自己是否有能力把所有消息都传达给坎贝尔，让他能够清楚地理解。

[ai][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:mjuleɪt] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

I	had	lain	awake	nights	trying	to	formulate	my	message	.
我	有	莱恩	醒	夜晚	尝试	到	制定	我的	信息	.

我曾彻夜难眠，苦思冥想如何组织我的信息。

[ɪf] [maɪ] [wɜ:dz] [feɪld] , [ai]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [maɪ][təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wʊd] [kən'veɪ] [maɪ]

If	my	words	failed	,	I	only	hoped	that	my	tone	of	voice	would	convey	my
如果	我的	字	失败的	,	我	仅有的	希望	那	我的	语气	的	嗓音	会	传达	我的

[əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

如果言语不足以表达我的感激之情，我只希望我的语气能够传达我的感激之情。

[maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] .

My	appreciation	of	him	.
我的	欣赏	的	他	.

我对他充满敬意。

[ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] .

Of	what	he	had	gone	through	.
的	什么	他	有	已消失	通过	.

他所经历的一切。

[ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst] [jet] [gəʊ] [θru:] .

Of	what	he	must	yet	go	through	.
的	什么	他	必须	然而	去	通过	.

他还必须经历的一切。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:]['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

He	talked	with	me	quietly	through	the	radio	,
他	谈话	和	我	悄悄	通过	这	收音机	,

他通过收音机和我轻声交谈，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	I	could	visualize	him	as	if	I	were	sitting	beside	him	again	in	the
和	我	可以	可视化	他	作为	如果	我	是	坐着	旁	他	再次	在	这

[speɪs] [ʃɪp] .

space	ship	.
空间	船	.

我仿佛又一次坐在他身旁，在宇宙飞船里看着他。

" [jes] , ['lɪndən] .

"	Yes	,	Linden	.
"	是的	,	林登	.

“是的，林登。”

[gəʊ][ɒn] .
Go **on** **.**
去 在 .

继续。

[aɪm] ['lɪsənɪŋ] .
I'm **listening** **.**
我是 聆听 .

我在听。

" [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **I** **told** **him** **of** **the** **death** **of** **Omosla** **and** **the** **child** **.**
" 我 讲述 他 的 这 死亡 的 - 和 这 孩子 .

我告诉他奥莫斯拉和孩子的死讯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] .
He **was** **deeply** **grieved** **.**
他 曾是 深 伤心 .

他深感悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
It **was** **a** **long** **time** **before** **he** **found** **voice** **to** **speak** **.**
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 成立 嗓音 到 说话 .

他过了很久才开口说话。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['lɪndən] .
" **Go** **ahead** **,** **Linden** **.**
" 去 前方 , 林登 .

"去吧，林登。"

[aɪm] ['lɪsənɪŋ] . "
I'm **listening** **.** **"**
我是 聆听 . "

我在听。

" [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [njuːz] , " [ai] [sed] .
" **I** **have** **more** **news** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 有 更多的 消息 , " 我 说 .

"我还有消息要告诉大家，"我说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['kæmb(ə)l] .
" **But** **tell** **me** **of** **yourself** **,** **Campbell** **.**
" 但 告诉 我 的 你自己 , 坎贝尔 .

"坎贝尔，请你谈谈你自己吧。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [ə'hed] , ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊn] [hænd] ? "
Have **you** **gone** **ahead** **,** **playing** **your** **lone** **hand** **?** **"**
有 你 已消失 前方 , 玩耍 你的 孤独 手 ? "

你是否已经孤身一人出牌了?

" [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , ['lɪndən] .
" **I've** **found** **my** **way** **into** **the** **customs** **of** **the** **savages** **,** **Linden** **.**
" 我已经 成立 我的 方式 进入 这 海关 的 这 野蛮人 , 林登 .

"林登，我已经融入了野蛮人的习俗。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['ledʒəndz][ɒv; əv][keɪˌeɪ'oʊ] - - .
They **have** **their** **own** **legends** **of** **Kao** **-** **Wagwattl** **.**
他们 有 他们的 自己的 传说 的 高 - - .

他们有自己关于考瓦格瓦特尔的传说。

[ai][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][gæp][kæn; kən][biː; bi] [brɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	can	predict	that	in	time	the	gap	can	be	bridged	between	them	and
我	能	预测	那	在	时间	这	差距	能	是	桥接	之间	他们	和

[ðə; ði] - .

the	Benzendellas	.
这	-	.

我可以预见，随着时间的推移，他们与本泽德拉家族之间的差距是可以弥合的。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] ['keəfəli] — [men] [laɪk][juː; jʊ] , ['lɪndən] , ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

If	we	work	carefully	—	men	like	you	,	Linden	,	working	from	within	,
如果	我们	工作	小心	—	男人	喜欢	你	,	林登	,	在职的	从	之内	,

如果我们认真努力——像你这样的人，林登，从内部做起，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][frɒm; frəm] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	other	agents	from	EGGWE	that	are	sure	to	follow	.
和	其他	代理人	从	-	那	是	当然	到	跟随	.

以及其他来自 EGGWE 的代理商，他们肯定也会跟进。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['plænɪt][kæn; kən][biː; bi] [speəd] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [greɪt] [w'ɔːz] . "

I	believe	this	planet	can	be	spared	the	torments	of	great	wars	.	"
我	相信	这	行星	能	是	幸存	这	折磨	的	伟大的	战争	.	"

我相信这个星球可以免受大战的蹂躏。

" [jes] , ['kæmb(ə)l] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ?

"	Yes	,	Campbell	.	.	.	and	you	,	personally	.	.	.	are	you	well	?
"	是的	,	坎贝尔	.	.	.	和	你	,	亲自	.	.	.	是	你	出色地	?

"是的，坎贝尔……还有你，你本人……你还好吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl][self] - ['dɪsəplɪn] ? "

Are	you	still	bristling	with	your	usual	self	-	discipline	?	"
是	你	仍然	竖起的	和	你的	通常	自己	-	纪律	?	"

你依然保持着以往那种高度的自律吗?

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [daut] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli]

"	In	case	you	have	any	doubts	about	the	matter	,	"	his	voice	was	slightly
"	在	案件	你	有	任何	疑虑	关于	这	事情	,	"	他的	嗓音	曾是	轻微地

['kɔːstɪk] ,

caustic	,
腐蚀性物质	,

"如果你对此事有任何疑问，"他的语气略带讽刺，

" [ai] ['hævnt] ['brəʊkən][ðə; ði] [kəʊd] . "

"	I	haven't	broken	the	Code	.	"
"	我	还没有	破碎的	这	代码	.	"

"我没有违反规则。"

" [ɪn] - [keɪs] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [ai] [sed] .

"	In	Omosla's	case	I	wish	you	had	,	"	I	said	.
"	在	-	案件	我	希望	你	有	,	"	我	说	.

"就奥莫斯拉的案例而言，我希望你当时那样做，"我说。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " ['kæmbəlz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd][təʊn] .

"	I	wish	it	too	,	"	Campbell's	voice	came	back	,	now	in	a	lowered	tone	.
"	我	希望	它	也	,	"	坎贝尔	嗓音	来了	后退	,	现在	在	一个	降低	语气	.

"我也希望如此，"坎贝尔的声音再次响起，这次语气低沉了下来。

" [ai] [lʌvd] - .

"	I	loved	Omosla	.
"	我	喜爱	-	.

我爱奥莫斯拉。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [meit] , ['glædli] . "

I	would	have	been	her	mate	,	gladly	.	"
我	会	有	到过	她	伴侣	,	乐意	.	"

我很乐意成为她的伴侣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['kæmb(ə)l] . "

"	But	you	were	,	Campbell	.	"
"	但	你	是	,	坎贝尔	.	"

“但你确实是，坎贝尔。”

" [naʊ] , [doʊnt] [stɑːt] [ðæt] [ə'gen] , ['lɪndən] , [ɔː(r)] [aɪl] — "

"	Now	,	don't	start	that	again	,	Linden	,	or	I'll	—	"
"	现在	,	不	开始	那	再次	,	林登	,	或者	患病的	—	"

“林登，你别再说这种话了，否则我就——”

" [weɪt] , ['kæmb(ə)l] , [doʊnt] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] .

"	Wait	,	Campbell	,	don't	cut	me	off	.
"	等待	,	坎贝尔	,	不	切	我	离开	.

“等等，坎贝尔，别打断我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [njuːz] , [fɜːst] .

You	must	hear	all	of	my	news	,	first	.
你	必须	听到	全部	的	我的	消息	,	第一的	.

你必须先听到我的所有消息。

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [əʊld] - [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [maɪ] [əʊn] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Most	important	of	all	,	old	Tomboldo	has	chosen	my	own	son	to	be	his
最多	重要的	的	全部	,	老的	-	有	选定	我的	自己的	儿子	到	是	他的

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

最重要的是，老汤博尔多选择了我的儿子作为他的继承人。

[hiːl] [biː; bi] [gruːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd]

He'll	be	groomed	for	the	job	all	through	his	childhood	,	and	I've	decided
地狱	是	修剪过的	为了	这	工作	全部	通过	他的	童年	,	和	我已经	决定

[tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ,

to	stay	right	here	,
到	停留	正确的	这里	,

他从小就会接受这份工作的培养，而我决定留在这里。

[kəʊd] [ɔː(r)][nəʊ] [kəʊd] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [θruː] . "

Code	or	no	Code	,	and	see	him	through	.	"
代码	或者	不	代码	,	和	看	他	通过	.	"

无论有没有法律，都要坚持到底。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? " ['kæmbəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['məʊstli] [breθ] .

"	Your	son	?	"	Campbell's	voice	was	mostly	breath	.
"	你的	儿子	?	"	坎贝尔	嗓音	曾是	大多	气息	.

“你的儿子？”坎贝尔的声音几乎只剩下喘息声。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Who	are	you	talking	about	?	"
"	WHO	是	你	说	关于	?	"

你在说谁?

" ['aʊə(r)]['beɪbi] — - [ænd; ənd][maɪn] .

"	Our	baby	—	Vauna's	and	mine	.
"	我们的	婴儿	—	-	和	矿	.

“我们的宝宝——Vauna 和我的宝宝。”

[ɪts] ['sevrəl] [deɪz] [əʊld] .
It's several days old .
它是 一些 天 老的 .

它已经好几天了。

['duːɪŋ] [faɪn] .
Doing fine .
正在做 美好的 .

一切都好。

[hæz; həz] ['aɪbraʊz] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .
Has eyebrows just like mine .
有 眉毛 只是 喜欢 矿 .

她的眉毛跟我的一模一样。

[tʃɔːk] - [dʌst] [skɪn] [laɪk] [hɜːz] .
Chalk - dust skin like hers .
粉笔 - 灰尘 皮肤 喜欢 她的 .

她皮肤像粉笔灰一样。

" ['kæmb(ə)l] [blə:t] .
" Campbell blurted .
" 坎贝尔 脱口而出 .

坎贝尔脱口而出。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] - [bɔːdɪd]
" Do you mean to tell me that as soon as you and Vauna boarded
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 作为 很快 作为 你 和 - 登机
[ðə; ði][keɪˌeɪ'oʊ] — "
the Kao — "
这 高 — "

"你是说，你和瓦乌娜一登上卡奥号——"

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
" The ways of life on this planet are something you and I ought to know
" 这 方式 的 生活 在 这 行星 是 某物 你 和 我 应该 到 知道
[ə'baʊt] , ['kæmb(ə)l] .
about , Campbell .
关于 , 坎贝尔 .

坎贝尔，你我都应该了解这个星球上的生活方式。

['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] — "
Listen closely — "
听 密切 — "

仔细听——

" [ʃuːt] !
" Shoot !
" 射击 !

"射击！

" [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [ðen] , [wɒt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪd] :
" In words of one syllable I explained , then , what I had at last learned :
" 在 字 的 一 音节 我 解释 , 然后 , 什么 我 有 在 最后的 学习 :

于是，我用一个音节的词语解释了我最终学到的东西：

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the human beings of this planet were not precisely like those of the
那 这 人类 生物 的 这 行星 是 不是 恰恰 喜欢 那些 的 这
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

这个星球上的人类与地球上的人类并不完全相同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'leɪtɪd] , ['sʌmweə(r)] [bæk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

They	were	unquestionably	related	,	somewhere	back	down	through	the	ages	.
他们	是	毫无疑问	有关的	,	某处	后退	向下	通过	这	年龄	.

毫无疑问，他们之间存在某种血缘关系，可以追溯到远古时代。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [njuː] [laɪf]

But	Nature	had	worked	a	significant	change	in	the	process	by	which	new	life
但	自然	有	工作	一个	重要的	改变	在	这	过程	经过	哪个	新的	生活

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] .

could	be	started	.
可以	是	开始	.

但大自然已经对新生命的诞生过程进行了重大改变。

[ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

Fertilization	in	the	female	was	accomplished	by	her	own	action	and
受精	在	这	女性	曾是	完成	经过	她	自己的	行动	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prefrəns] .

her	own	preference	.
她	自己的	偏爱	.

雌性受精是通过她自己的行为和意愿完成的。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] —

Nature	had	equipped	her	arms	—
自然	有	配备	她	武器	—

大自然赋予了她双臂——

" [ɑːmz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Arms	,	did	you	say	?
"	武器	,	做过	你	说	?

你说的是武器?

" ['kæmb(ə)l] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	Campbell	fairly	shouted	through	the	radio	.
"	坎贝尔	相当	喊叫	通过	这	收音机	.

坎贝尔对着无线电大声喊道。

" [gəʊ][ɒn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	continued	.
"	我	持续	.

我继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛇河(The Serpent River)
第4/4页

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [ai] [ɪk'spleɪnd] ,

Nature	had	equipped	her	arms	,	I	explained	,
自然	有	配备	她	武器	,	我	解释	,

我解释说，大自然赋予了她双臂。

[wɪð] ['taɪni] [θɔ:n] - [laɪk] [prə'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði][ɑ:mz][ɔ:(r)][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

with	tiny	thorn	-	like	projections	which	could	penetrate	the	arms	or	sides	of	the
和	微小的	刺	-	喜欢	预测	哪个	可以	穿透	这	武器	或者	侧面	的	这

[meɪl] [laɪk] ['ni:d(ə)lz] .

male	like	needles	.
男性	喜欢	针	.

身上长有细小的刺状突起，可以像针一样刺入雄性的手臂或侧面。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdstri:m] .

By	this	means	she	drew	blood	from	his	bloodstream	.
经过	这	方法	她	画	血	从	他的	血液	.

她用这种方法从他的血液中抽取了血液。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [træns'fju:ʒn] [ɒv; əv] [meɪl] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['blʌdstri:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]

A	very	slight	transfusion	of	male	blood	into	the	female	bloodstream	was	the
一个	非常	轻微	输血	的	男性	血	进入	这	女性	血液	曾是	这

[ækt] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌfɜ:təlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

act	that	accomplished	fertilization	.
行为	那	完成	受精	.

将极少量的男性血液注入女性血液中，即可完成受精。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['kæmb(ə)l] , ['wʊmən] [dʌz] [nɒt][beə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪk'sept] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

"	You	see	,	Campbell	,	woman	does	not	bear	a	child	except	by	her	own
"	你	看	,	坎贝尔	,	女士	做	不是	熊	一个	孩子	除了	经过	她	自己的

[ˌpri:'medɪteɪtɪd] [tʃɔɪs] ,

premeditated	choice	,
预谋的	选择	,

"你看，坎贝尔，女人生育孩子都是出于她自己预先的意愿。"

" [ai] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	explained	.
"	我	解释	.

我解释道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['elbəʊ][fɜ:rz][ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] [weə(r)] .

"	You	and	I	were	puzzled	by	the	elbow	furs	all	these	women	wear	.
"	你	和	我	是	困惑	经过	这	弯头	毛皮	全部	这些	女性	穿	.

"你我都对这些女人都戴的肘部皮草感到困惑。"

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] .

Now	you	see	.
现在	你	看	.

现在明白了。

[ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɪt][ɒv; əv]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] .

It's	a	natural	bit	of	extra	clothing	.
它是	一个	自然的	少量	的	额外的	衣服	.

这是一件很自然的额外衣物。

[ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] . "
The dictates of modesty . "
这 规定 的 谦逊 . "

这是谦逊的体现。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" ['kæmb(ə)l] [sed] .
" Campbell said .
" 坎贝尔 说 .

坎贝尔说。

" [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'laʊd] [ɑ:'selvz] — "
" Then you and I allowed ourselves — "
" 然后 你 和 我 允许 我们自己 — "

"然后你和我允许自己——"

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['tʃəʊzn] .
" We were simply chosen .
" 我们 是 简单地 选定 .

我们只是被选中了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][skɔ:(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] — [wel] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
Not knowing the score , we were innocent bystanders — well , more or less
不是 会心 这 分数 , 我们 是 清白的 旁观者 — 出色地 , 更多的 或者 较少的
['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['ɪgnərənt] .
innocent — and pitifully ignorant .
清白的 — 和 可怜地 无知 .

由于不了解情况，我们成了无辜的旁观者——好吧，或多或少是无辜的——而且可悲地无知。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [ðə; ði] - [doʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt]
Unfortunately for us , these were matters the Benzendellas don't talk about
很遗憾 为了 我们 , 这些 是 事情 这 - 不 讲话 关于
['fri:li] .
freely .
自由 .

对我们来说不幸的是，这些都是本泽德拉家族不愿轻易谈论的事情。

" ['kæmb(ə)l] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'fju:zd] ['θɪŋkɪŋ] .
" Campbell paused for a moment of confused thinking .
" 坎贝尔 暂停 为了 一个 片刻 的 使困惑 思维 .

坎贝尔停顿了一会儿，陷入了困惑的思考中。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kæptɪn] .
" Just a minute , Captain .
" 只是 一个 分钟 , 队长 .

"稍等片刻，船长。"

[aɪv] [bi:n] [əb'zɜ:vɪŋ] [ði:z] ['sævɪdʒɪz] — [həʊm] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] .
I've been observing these savages — home life and all .
我已经 到过 观察 这些 野蛮人 — 家 生活 和 全部 .

我一直在观察这些野蛮人——包括他们的家庭生活。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['nɔ:m(ə)l] [ə'fekʃən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
There's no lack of normal affections among them , in our own sense of the
有 不 缺少 的 普通的 情感 之中 他们 , 在 我们的 自己的 感觉 的 这
[wɜ:d] .
word .
单词 .

他们之间并不缺乏我们通常意义上的正常情感。

['ðer] [ɪ'kwɪpt] ['fɪzɪkli] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — [plʌs][ðə; ði][ɑ:m] [θɔ:nz] .

They're	equipped	physically	,	just	as	we	are	—	plus	the	arm	thorns	.
它们是	配备	身体	,	只是	作为	我们	是	—	加	这	手臂	荆棘	.

他们的体能装备和我们一样——只是多了手臂上的刺。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rgənz] , [ðə; ði] [seɪm] ['fʌnkʃ(ə)nz] — "

They	have	the	same	organs	,	the	same	functions	—	"
他们	有	这	相同的	器官	,	这	相同的	函数	—	"

它们拥有相同的器官，相同的功能——

" [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [jes] .

"	For	purposes	of	affection	,	yes	.
"	为了	目的	的	感情	,	是的	.

"出于感情的原因，是的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:mz] — [ðæts] ['seprət] — [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] . "

But	the	arms	—	that's	separate	—	for	conception	.	"
但	这	武器	—	那就是	分离	—	为了	概念	.	"

但手臂——那是另一回事——是用来受孕的。

" [wel] [aɪl] [bi:; bi]['blɑ:stɪd] !

"	Well	I'll	be	blasted	!
"	出色地	患病的	是	炸毁	!

"真是太糟糕了！"

" ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

"	Campbell	was	speechless	for	a	long	moment	.
"	坎贝尔	曾是	无言	为了	一个	长的	片刻	.

坎贝尔一时语塞，久久说不出话来。

[ðen] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

Then	,	"	I	think	I'll	go	back	to	Earth	.
然后	,	"	我	思考	患病的	去	后退	到	地球	.

然后，"我想我还是回到地球吧。"

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	was	not	surprised	at	his	decision	.
"	我	曾是	不是	惊讶	在	他的	决定	.

"我对他的决定并不感到意外。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] .

It	was	what	I	expected	,	what	I	would	have	advised	.
它	曾是	什么	我	预期的	,	什么	我	会	有	建议	.

这正合我意，也是我会建议的。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][mænz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

He	had	had	more	than	one	man's	share	of	this	planet	,
他	有	有	更多的	比	一	男人的	分享	的	这	行星	,

他拥有的远不止一个普通人所能拥有的这颗星球的份额。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [hɪə(r)] .

for	one	who	didn't	expect	to	take	root	here	.
为了	一	WHO	没有	预计	到	拿	根	这里	.

对于一个原本没指望在这里扎根的人来说。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [laɪf][hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	my	own	life	here	was	just	beginning	.
但	我的	自己的	生活	这里	曾是	只是	开始	.

但我在这里的生活才刚刚开始。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

I	had	thought	it	out	.
我	有	想法	它	出去	.

我考虑过了。

[maɪ] [ges] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kʊd; kəd]

My	guess	was	that	my	long	record	of	service	for	the	EGGWE	could
我的	猜测	曾是	那	我的	长的	记录	的	服务	为了	这	-	可以

[wɪð'stænd] [sʌm; səm][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

withstand	some	variation	.
经受	一些	变化	.

我猜想，我在 EGGWE 的长期服务记录应该能够经受住一些变化。

[æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [wɪn][æn; ən][ə'pruːv(ə)l] ,

An	application	for	release	would	very	likely	win	an	approval	,
一个	应用	为了	发布	会	非常	可能	赢	一个	赞同	,

释放申请很可能会获得批准。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] - [p'ɜːpəsɪz] ['iːv(ə)n]['betə(r)][baɪ]

especially	in	view	of	my	change	to	serve	the	EGGWE	purposes	even	better	by
尤其	在	看法	的	我的	改变	到	服务	这	-	目的	甚至	更好的	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] - .

becoming	a	Benzendella	.
成为	一个	-	.

尤其是考虑到我为了更好地服务于 EGGWE 的宗旨而改行成为 Benzendella。

[wen] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðɪs] [plæn] , [baɪ]['reɪdiəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kæptɪn] ['kæmb(ə)l] , ['fɔːməli]

When	I	announced	this	plan	,	by	radio	,	to	the	new	Captain	Campbell	,	formerly
什么时候	我	宣布	这	计划	,	经过	收音机	,	到	这	新的	队长	坎贝尔	,	以前

[nəʊn] [æz; əz] [splɪt] ,

known	as	Split	,
已知	作为	分裂	,

当我通过无线电向新任坎贝尔船长（原名斯普利特）宣布这项计划时，

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmənli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

but	now	commonly	referred	to	on	this	planet	as	the	hero	of	the
但	现在	通常	指	到	在	这	行星	作为	这	英雄	的	这

[maɪ'greɪʃn] ,

Benzendella	migration	,
-	迁移	,

但现在在这个星球上，他通常被称为本泽德拉大迁徙的英雄。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .

he	said	he	was	not	surprised	.
他	说	他	曾是	不是	惊讶	.

他说他并不感到惊讶。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['lɪndən] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

"	Congratulations	,	Linden	,	for	knowing	what	you	wanted	.
"	恭喜！	,	林登	,	为了	会心	什么	你	通缉	.

“恭喜你，林登，你知道自己想要什么。”

[steɪ] [ə'bɔːd] [ðæt] [keɪˌeɪ'oʊ] - - .

Stay	aboard	that	Kao	-	Wagwattl	.
停留	船上	那	高	-	-	.

待在卡奥瓦格瓦特尔号上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʌp] [ə'hed] . "

There's	a	beautiful	land	waiting	for	you	up	ahead	.	"
有	一个	美丽的	土地	等待	为了	你	向上	前方	.	"

前方有一片美丽的土地在等着你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神